
















	 WARNING To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.		SAFETY INSTRUCTIONS DO NOT DISCARD - GIVE TO USER
	 ADVERTENCIA Para reducir el riesgo de lesiones, cualquier usuario que utilice, instale, repare, realice tareas de mantenimiento, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta deberá leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquier de las tareas antes mencionadas.		INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD - CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO
	 ATTENTION Pour réduire le risque d'accidents, toute personne qui utilise, installe, répare, entretien, change les accessoires, ou travaille à proximité de cet outil doit lire et comprendre ces consignes avant d'en effectuer ces tâches.		CONSIGNES DE SÉCURITÉ - CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR
	 ATTENZIONE Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori, o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile, legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.		ISTRUZIONI DI SICUREZZA NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE
	 VERNING För att reducera risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.		SÄKERHETS-INSTRUKTIONER KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN
	 WARNHINWEIS Diese Bedienungsanleitung muss von allen Personen gelesen werden, die dieses Werkzeug verwenden, installieren, reparieren, warten, Zubehörteile wechseln oder in der Nähe davon arbeiten, bevor sie eine solche Aufgabe ausführen, um das Verletzungsrisiko zu senken.		SICHERHEITSANWEISUNGEN NICHT ENTSORGEN - AN DEN ANWENDER WEITERLEITEN
	 AVISO Para reduzir o risco de ferimentos, todas as pessoas que utilizarem, instalarem, repararem, efetuarem a manutenção, mudarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.		INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA - NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR
	 ADVASEL For å redusere risikoen for skader må alle som bruker, installerer, reparerer, vedlikeholder, bytter tilbehør på, eller arbeider i nærheten av dette verktøyet lese og forstå disse instruksjonene før de utfører noen slik oppgave.		SIKKERHETSINSTRUKSJONER IKKE KAST - GI TIL BRUKEREN
	 WAARSHUWING Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.		VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER

	 ADVARSEL For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.	 Sikkerhedsinstruktioner - KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN
	 VAROITUS Henkilövahinkojen välttämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.	 Turvaohjeet ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.	 Инструкции по технике безопасности НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ
	 警告 为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修理、维护、更换配件或在此工具附近作业的人员在开展任何工作之前都必须阅读并理解这些说明。	 安全指南 切勿丢弃 – 请交给使用人员
	 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.	 ΜΗΝΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ
	 FIGYELEM A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.	 Biztonsági utasítások NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNA K!
	 BĪDINĀJUMS Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.	 Drošības norādījumi - NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM
	 OSTRZEŻENIE Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.	 Inst rukcje dot yczące bezp iecze ńst wa NIE WYR ZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIK OWI
	 VAROVÁNÍ Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.	 Bezpečnostní pokyny NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI

SAFETY INSTRUCTIONS

• **DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**



English

IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE USE



These instructions concern installation, operation, handling and maintenance of product, inserted/mounted tool and equipment.

- It is vital that the operator has read and carefully understood the instructions before using this product

- Keep instructions safe for future reference and make sure that the operator has complete access to them
- Failure to follow these instructions may cause serious hazard

Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently.

The most important safety device for this and for any tool is YOU.

Your care and good judgment are the best protection against injury. This tool must not be modified for product liability and safety reason. Only qualified and trained operators should install, adjust or use this tool.

All possible hazards cannot be covered here, but we highlight some of the most important. For additional safety information consult:

- Other documents and information packed with this tool
- Your employer, union and/or trade association
- Appropriate standards as referred to in the section *EC Declaration of Conformity*

Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europe)

Safety signal words

The safety signal words Danger, Warning and Caution have the following meaning:

DANGER Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in the death or serious injury.

WARNING Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in the death or serious injury.

CAUTION Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

PERSONAL PRECAUTIONS AND QUALIFICATIONS

Installation, storage, maintenance and disposal

Installation, storage, maintenance and disposal of the product may only be undertaken by person who:

- are physically able to handle the bulk and weight of the tool;
- are aware of all the relevant national safety instructions and accident prevention instructions;
- have read and understood the operating instructions.

Operation

Operation of the product may only be undertaken by person who:

- are physically able to handle the bulk and weight of the tool;
- are trained to operate the product in conformity with national directives;
- are aware of all the relevant national safety instructions and accident prevention instructions;
- have read and understood the operating instructions.

Drugs, alcohol and medication

Drugs, alcohol and medications may impair your judgment and powers of concentration.



WARNING: Poor reactions and incorrect assessment can lead to serious accidents or death.

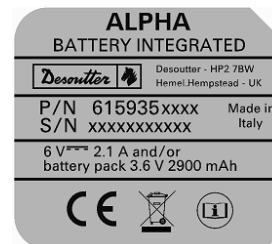
- Never operate the product when you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Prevent other people from using the product if they are under the influence of drugs, alcohol or medication.

GENERAL INFORMATION

Design and function

The Alpha is intended as instrument to perform tightening operations and quality tests on joints. No other use permitted. For professional use only.

The instrument designation can be checked in the identification label shown in the figure below:



The identification label is placed on the back side of the Alpha.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We Desoutter – France – declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates complies the following directives: **2004/108/EC, 2011/65/EC.**

WASTE DISPOSAL (WEEE)

This product and its component must be treated according to the following directive: **2002/96/EC (WEEE).**

The crossed trashcan indicates that this product must not be disposed as an unsorted municipal waste but must be dealt separately.



Collecting properly equipment to be wasted for consequent environmental compatible dismissing, recycling, and treatment processes contributes to prevent possible negative effects on the environment, on health and helps re-using and/or recycling of the equipment raw materials.

Illegal wasting of this equipment may be prosecuted according to local laws.

Name of issuer

Position

Signature

Nicolas Lebreton

R&D Manager

INSTALLATION

AC Power

The external power supply / battery charger works with AC Power (110 ÷ 240 V AC).



WARNING: AC voltage can cause serious injury.

- Connect the AC power either to the battery charger or the external power supply from a power supply line properly grounded and protected.
- Never open and/or modify the battery charger / external power supply.
- Keep the battery charger / external power supply in a good working order.

OPERATION

Batteries

The Alpha is powered by rechargeable Li-ion batteries. Operating temperature: -20°C to +60°C.



WARNING: Batteries can explode and cause serious injury.

- Store the Alpha and the batteries in a cool (below 30°C) and ventilate area, away from moisture, sources of heat, open flames, food and drink. Keep adequate clearance between walls and batteries. For long term storage, cells should be kept within a range of (30 ± 15) % state of charge.
- Temperatures above 70°C may result in battery leakage and rupture.
- Short circuit can cause burn, leakage and rupture hazard; do not insert any object in the batteries contacts, keep batteries in original packaging and do not jumble them.
- Replace batteries if you have any suspect of malfunctions, or if you note any abnormal overheat during Alpha operation or battery recharge.
- Do not crush, pierce, short the batteries terminal.
- Do not directly heat or solder. Do not throw into fire.
- Keep batteries in a non-conductive (i.e. plastic) tray.
- Do not disassemble, mutilate or mechanically abuse batteries.
- Do not immerse in water.
- Applying pressure or deforming the battery may lead to disassembly followed by eye, skin and throat irritation.
- The Li-ion batteries are not designed to be recharged from external power supply beside specific Li-ion charger model approved by Desoutter. Connecting to inappropriate power supplies can result in fire or explosion.
- Any restriction applies for Li-ion battery transportation according to current UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Model Regulations.

Electrostatic discharges



The Alpha components are electrostatic sensitive devices.

When handling the Alpha modules, never touch any electrical contact with your fingers.

If possible, before handling any Alpha module, touch with your hands a big metallic object in order to avoid electrostatic discharges.

Improper handling may result in modules damages.

Correct working with Alpha



WARNING: Failure to follow correct working practices cause result in serious injury or death.

- Ensure that the workpiece is properly supported.
- Maintain a balanced body position and firm footing.

MAINTENANCE

Overhaul

The Alpha should be re-calibrated once a year. The battery should be replaced when it will last for a too short operating time, and also in case of any sign of malfunctioning and/or overheat.

The battery must be replaced only with a battery supplied by Desoutter.

Refer to the *Alpha User Guide* for further details about how to replace the battery.

USEFUL INFORMATION



Visit Desoutter website: www.desouttertools.com

It is possible to find all kind of information concerning Desoutter, accessories, spare parts, published matters on our Website!

Spare parts

Parts without ordering numbers are not delivered separately for technical reasons. The use of other than genuine Desoutter replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

Warranty

Contact the Desoutter sales representative within your area to claim a product. Warranty will only be approved if the product has been installed, operated and overhauled according to the operating instructions delivered with the tool. Please also see the delivery conditions applied by the local Desoutter company.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

• CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



Español

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA UN USO SEGURO



Estas instrucciones afectan a la instalación, el funcionamiento, la manipulación y el mantenimiento del producto, la herramienta insertada/montada y el equipamiento.

- Es esencial que el operario haya leído y comprendido las instrucciones detenidamente antes de utilizar este producto.
- Conserve las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas y asegúrese de que el operario tenga acceso a ellas en todo momento.
- Si no se siguen estas instrucciones, se podrían provocar graves riesgos.

Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de forma segura y eficiente.

El dispositivo de seguridad más importante para esta herramienta y para cualquier otra es USTED.

Sus cuidados y su buen juicio son la mejor protección contra las lesiones.

Esta herramienta no se debe modificar por motivos de seguridad y fiabilidad del producto. Solo el personal cualificado y formado debe instalar, ajustar o utilizar esta herramienta.

No se pueden cubrir todos los posibles riesgos en este documento, pero señalamos algunos de los más importantes. Para obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- Otros documentos e información incluidos con esta herramienta
- Su asociación de empleados o sindicato
- Los estándares correspondientes, tal y como se definen en la sección *Declaración de conformidad EC*

Se puede obtener información sobre salud y seguridad en los siguientes sitios web:

<http://www.osha.gov> (EE. UU.)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Términos en las señales de seguridad

Los términos en las señales de seguridad *Danger*, *Warning* y *Caution* significan lo siguiente:

DANGER (PELIGRO) Indica una situación de riesgo que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.

WARNING (ADVERTENCIA) Indica una situación de riesgo que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.

CAUTION (PRECAUCIÓN) Indica una situación de riesgo que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.

PRECAUCIONES PERSONALES Y CUALIFICACIONES

Instalación, almacenamiento, mantenimiento y eliminación

La instalación, el almacenamiento, el mantenimiento y la eliminación del producto solo los podrá llevar a cabo la persona que:

- sea físicamente capaz de cargar con el volumen y el peso de la herramienta;
- conozca todas las instrucciones de seguridad nacionales relevantes y las instrucciones de prevención de accidentes;
- haya leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento.

Funcionamiento

Solo podrá utilizar el producto la persona que:

- sea físicamente capaz de cargar con el volumen y el peso de la herramienta;
- esté formada para utilizar el producto conforme a las directivas nacionales;
- conozca todas las instrucciones de seguridad nacionales relevantes y las instrucciones de prevención de accidentes;
- haya leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento.

Medicamentos, drogas y alcohol

Los medicamentos, las drogas y el alcohol pueden nublar su juicio y afectar a su capacidad de concentración.



ADVERTENCIA: Una evaluación incorrecta y reacciones más lentas pueden provocar accidentes graves o la muerte.

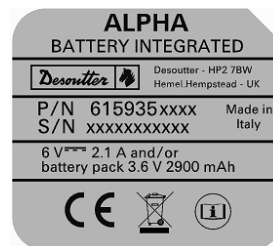
- No utilice nunca el producto si está bajo el efecto de medicamentos, drogas o alcohol.
- Impide que otras personas utilicen el producto si están bajo el efecto de medicamentos, drogas o alcohol.

INFORMACIÓN GENERAL

Diseño y función

La herramienta Alpha se ha diseñado como instrumento para llevar a cabo operaciones de apriete y pruebas de calidad en juntas. No se permite ningún otro uso. Solo para uso profesional.

La designación de instrumento se puede consultar en la etiqueta de identificación de la siguiente figura:



La etiqueta de identificación se encuentra en la parte trasera de la herramienta Alpha.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Desoutter (Francia) declara bajo su sola responsabilidad que el producto al que afecta esta declaración sigue las siguientes directivas: **2004/108/EC**, **2011/65/EC**.

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS (WEEE)


Este producto y sus componentes se deben tratar conforme a la siguiente directiva: **2002/96/EC (WEEE)**.



El contenedor tachado indica que este producto no se debe desechar como basura municipal sin clasificar, sino que se debe tratar de forma independiente.

La recolección adecuada de equipamiento para desecharlo posteriormente mediante procesos de eliminación, reciclado y tratamiento compatibles con el medio ambiente contribuye a evitar los posibles efectos nocivos en el entorno y en la salud, y permite reutilizar y/o reciclar las materias primas del equipamiento.

La eliminación ilegal de este equipamiento puede constituir un delito según la legislación local.

Nombre del emisor	Cargo	Firma
Nicolas Lebreton	Responsable de I+D	

INSTALACIÓN

Alimentación de CA

El cargador de la batería/el suministro eléctrico externo funciona con alimentación de CA (110 ÷ 240 V CA).



ADVERTENCIA: El voltaje de CA puede provocar lesiones graves.

- Conecte la toma de alimentación de CA al cargador de la batería o al suministro eléctrico externo desde una línea de suministro de potencia a tierra y protegida.
- Nunca abra y/o modifique el cargador de la batería/suministro eléctrico externo.
- Mantenga el cargador de la batería/suministro eléctrico externo en buen estado de funcionamiento.

FUNCIONAMIENTO

Baterías

La herramienta Alpha se alimenta con baterías de ion-litio recargables.

Temperatura de funcionamiento: De -20 °C a +60 °C



ADVERTENCIA: Las baterías pueden explotar y provocar graves lesiones.

- Guarde la herramienta Alpha y las baterías en un lugar fresco (por debajo de 30 °C) y ventilado, sin humedad, fuentes de calor, llamas vivas, comida y bebida. Mantenga un espacio adecuado entre las paredes y las baterías. En caso de almacenamiento a largo plazo, las celdas se deberán mantener a un estado de carga de entre 30 ± 15 %.
 - Las temperaturas por encima de 70 °C podrían provocar fugas o rotura de la batería.
 - Un cortocircuito puede provocar quemaduras, fugas y rotura; no inserte ningún objeto en los contactos de las baterías, guárdelas en su embalaje original y no las mezcle.
 - Reemplace las baterías solo si sospecha que no funciona correctamente o si nota un sobrecalentamiento anormal al utilizar Alpha o al recargar la batería.
 - No golpee, perforo o corte el terminal de las baterías.
 - No calentar ni soldar directamente. No arrojar al fuego.
 - Guarde las baterías en un recipiente no conductor (por ejemplo, de plástico).
 - No desmonte, mutile o deforme mecánicamente las baterías.
 - No la sumerja en agua.
 - Si aplica presión o deforma la batería, puede provocar su desmontaje, seguido de irritación de los ojos, la piel y la garganta.
-
- Las baterías de ion-litio no están diseñadas para ser recargadas con una fuente de alimentación externa más

allá del modelo de cargador de ion-litio específico aprobado por Desoutter. Si se conecta a una fuente de energía inadecuada se podría producir un incendio o una explosión.

- Cualquier restricción se aplica para el transporte de la batería de ion-litio conforme a las Recomendaciones de la ONU para el Transporte de Mercancías Peligrosas.

Descargas electroestáticas



Los componentes de Alpha son dispositivos sensibles electroestáticos.

Al manipular los módulos de Alpha, nunca toque un contacto eléctrico con los dedos.

Si es posible, antes de manipular cualquier módulo de Alpha, toque con las manos un objeto metálico grande para evitar descargas eléctricas.

Una manipulación indebida puede provocar daños en los módulos.

Trabajo correcto con Alpha



ADVERTENCIA: Si no se siguen las prácticas laborales correctas, se podrían provocar lesiones graves o la muerte.

- Asegúrese de que la pieza esté bien fijada.
- Mantenga una posición corporal equilibrada y los pies bien fijos en el suelo.

MANTENIMIENTO

Revisión

La herramienta Alpha se debe recalibrar una vez al año. La batería se debe reemplazar cuando dure muy poco y también cuando se vea algún signo de funcionamiento incorrecto y/o sobrecalentamiento.

La batería solo se debe reemplazar con una batería suministrada por Desoutter.

Consulte la *Guía de usuario de Alpha* para obtener más detalles sobre cómo reemplazar la batería.

INFORMACIÓN ÚTIL



Visite el sitio web Desoutter:
www.desouttertools.com

Puede encontrar todo tipo de información relativa a Desoutter, accesorios, piezas de repuesto y documentos publicados en nuestro sitio web.

Piezas de repuesto

Las piezas sin número de referencia no se envían por separado por motivos técnicos. El uso de piezas de repuesto que no sean auténticas de Desoutter puede provocar una disminución del rendimiento de la herramienta y mayor mantenimiento, y es posible que, si la empresa así lo decide, invalide cualquier garantía.

Garantía

Póngase en contacto con el representante de ventas de Desoutter de su zona para realizar una reclamación sobre un producto. La garantía solo se aprobará si el producto se ha instalado y está siendo utilizado y revisado conforme a las instrucciones de funcionamiento suministradas con la herramienta.

Consulte las condiciones de entrega que aplica la empresa Desoutter local.

CONSIGNES DE SECURITE

• NE PAS JETER - DONNER À L'UTILISATEUR



Français

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR UNE UTILISATION SECURISEE



Ces instructions concernent l'installation, le fonctionnement, la manipulation et la maintenance du produit de l'outil inséré/monté et du matériel.

- Il est essentiel que l'opérateur lise et comprenne précisément les consignes avant d'utiliser ce produit.

- Conserver ces instructions pour référence future et veiller à ce que l'opérateur puisse y accéder à tout moment.
- Le non-respect de ces instructions peut engendrer de graves dangers.

Notre objectif est de produire des outils qui vous permettent de travailler efficacement en toute sécurité.

Le dispositif de sécurité le plus important et pour tous les outils est VOUS.

Votre attention et votre bon sens sont les meilleures protections contre les blessures.

Cet outil ne doit pas être modifié pour des raisons de fiabilité et de sécurité du produit. Seuls les opérateurs qualifiés et formés sont autorisés à installer, régler ou utiliser cet outil.

Tous les risques possibles ne peuvent pas être couverts ici, nous signalons les plus importants. Pour des informations supplémentaires de sécurité, consulter :

- Les autres documents et informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, syndicat et/ou association professionnelle.
- Les normes pertinentes visées dans la section *Déclaration de conformité CE*.

Plus d'informations sur la santé et la sécurité en milieu professionnel sont disponibles sur les sites Web suivants :

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europe)

Terminologie des signaux de sécurité

Les mots d'avertissement de sécurité, Danger, Avertissement, Attention ont la signification suivante :

DANGER Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, causera des blessures mortelles ou graves.

AVERTISSEMENT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est évitée, pourrait causer de blessures mortelles ou graves.

ATTENTION Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait causer des blessures légères ou moyennes.

PRÉCAUTIONS ET QUALIFICATIONS PERSONNELLES

Installation, stockage, maintenance et mise au rebut

L'installation, le stockage, la maintenance et la mise au rebut du produit ne peuvent être effectués que par une personne qui :

- peut physiquement manipuler la masse et le poids de l'outil.
- connaît toutes les consignes de sécurité nationales pertinentes et les consignes de prévention des accidents.
- a lu et compris les consignes d'utilisation.

Fonctionnement

Le produit ne peut être utilisé que par une personne qui :

- peut physiquement manipuler la masse et le poids de l'outil.
- est formée pour utiliser le produit conformément aux directives nationales.
- connaît toutes les consignes de sécurité nationales pertinentes et les consignes de prévention des accidents.
- a lu et compris les consignes d'utilisation.

Drogues, alcool et médicaments

Les drogues, l'alcool et les médicaments peuvent altérer votre jugement et pouvoir de concentration.



AVERTISSEMENT : De mauvaises réactions et une évaluation erronée peuvent causer des accidents graves ou mortels.

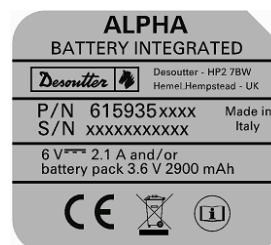
- Ne jamais utiliser le produit quand vous êtes sous l'influence de drogue, d'alcool ou de médicaments.
- Empêcher toute personne d'utiliser le produit si elle est sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Conception et fonctionnement

L'Alpha est destiné comme outil pour effectuer des opérations de serrage et des tests qualitatifs de joints. Aucun autre usage n'est autorisé. Réservé aux professionnels

La désignation de l'outil peut être vérifiée sur la plaque signalétique illustrée sur l'image suivante :



La plaque signalétique se trouve sur la face arrière de l'Alpha.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Desoutter — France — déclare, sous sa seule responsabilité, que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux directives suivantes : **2004/108/EC, 2011/65/EC**.

ÉLIMINATION DES DÉCHETS (DEEE)

Ce produit et ses composants doivent être traités conformément à la directive suivante : **2002/96/EC (DEEE)**.

La poubelle barrée indique que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet urbain non trié, mais doit être traité séparément.



Collecter correctement l'équipement pour son élimination, recyclage et procédés de traitement contribue à prévenir les effets éventuellement nuisibles à l'environnement, la santé et

favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matières premières du produit.
L'élimination illégale de cet équipement peut faire l'objet de poursuites conformément à la législation locale.

Nom de l'émetteur	Fonction	Signature
Nicolas Lebreton	R&D Manager	

INSTALLATION

Courant alternatif

L'alimentation externe / chargeur de batterie fonctionne avec courant alternatif (110 - 240 V CA).



AVERTISSEMENT : Le courant alternatif peut causer des blessures graves.

- Connecter le chargeur de batterie ou l'alimentation externe à la source de courant alternatif à une ligne électrique correctement mise à la terre et protégée.
- Ne jamais ouvrir et/ou modifier le chargeur de batterie/alimentation externe.
- Maintenir le chargeur de batterie/alimentation externe en bon état de marche.

FONCTIONNEMENT

Batteries

L'Alpha est alimenté par des batteries rechargeables Li-ion.
Température de fonctionnement : -20°C à +60°C.



AVERTISSEMENT : Les batteries peuvent exploser et causer des blessures graves.

- Stocker l'instrument et les batteries dans un endroit frais (moins de 30°C) et ventilé, à l'abri de l'humidité, des sources de chaleur, des flammes nues, de la nourriture et des boissons. Maintenir un espace suffisant entre les murs et les batteries. Pour l'entreposage à long terme, les cellules doivent être conservées avec une fourchette de (30 ± 15) % d'état de charge.
- Les températures au-dessus de 70°C peuvent provoquer des fuites et une rupture des batteries.
- Un court-circuit peut provoquer un incendie, un risque de fuite et rupture. Ne pas insérer d'objets dans les contacts des batteries et conserver les batteries dans leur emballage original et ne pas les mélanger.
- Remplacer les batteries si vous suspectez des défauts de fonctionnement, ou si vous remarquez une surchauffe anormale durant le fonctionnement de l'Alpha ou de la recharge de la batterie.
- Ne pas écraser, percer ou court-circuiter les bornes des batteries.
- Ne pas chauffer directement ou souder. Ne pas jeter au feu.
- Conserver les batteries sur un plateau non-conducteur (ex : en plastique).
- Ne pas démonter, mutiler ou maltraiter mécaniquement les batteries.
- Ne pas immerger dans l'eau.
- Appuyer fortement sur la batterie ou la déformer peut la démonter et provoquer une irritation des yeux, de la peau et de la gorge.
- Les batteries Li-ion ne sont pas conçues pour être rechargées à partir d'une alimentation autre que le modèle spécifique de chargeur Li-ion approuvé par Desoutter. Une connexion à une source d'alimentation inadéquate peut provoquer un incendie ou une explosion.

- Toute restriction s'applique au transport des batteries Li-ion conformément aux recommandations en vigueur de l'ONU concernant le transport des marchandises dangereuses, règlement type.



Décharges électrostatiques

Les composants Alpha sont des dispositifs sensibles à l'électrostatique.

Lors de la manipulation des modules Alpha, ne jamais toucher de contact électrique avec les doigts.

Si possible, avant de manipuler un des modules d'Alpha, toucher un gros objet métallique avec vos mains afin d'éviter les décharges électrostatiques.

Une mauvaise manipulation peut causer dommages aux modules.

Utilisation correcte du dispositif Alpha



AVERTISSEMENT : Le non-respect des méthodes de travail appropriées peut causer des blessures graves ou mortelles.

- Veiller à ce que la pièce à traiter soit correctement soutenue.
- Maintenir une position équilibrée du corps et une assise solide sur pied.

ENTRETIEN

Contrôle technique

L'Alpha doit être recalibré une fois par an. La batterie doit être remplacée si son autonomie diminue, ainsi qu'en présence de tout signe de dysfonctionnement et/ou de surchauffe.

La batterie doit uniquement être remplacée par une autre fournie par Desoutter.

Consulter le *Guide de l'utilisateur Alpha* pour plus de détails sur le changement de la batterie.

INFORMATIONS PRATIQUES



Visiter le site Internet : www.desouttertools.com

Il est possible de trouver toutes sortes d'informations concernant Desoutter, les accessoires, les pièces détachées, les sujets traités sur notre site internet !

Pièces de rechange

Les pièces sans numéros de commande ne sont pas livrées séparément pour des raisons techniques. L'utilisation de pièces de rechange autre que d'origine Desoutter peut entraîner une diminution des performances de l'outil et en augmenter l'entretien et peut, à la discrétion de la société, annuler toutes les garanties.

Garantie

Contactez le représentant Desoutter de votre région pour toute réclamation sur un produit. La garantie ne sera uniquement approuvée que si le produit a été installé, utilisé et révisé conformément aux instructions fournies avec l'outil.

Voir également les conditions de livraison appliquées par la société Desoutter.

NORME DI SICUREZZA

• LEGGERE ATTENTAMENTE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



Italiano

Informazioni importanti per un utilizzo sicuro

Queste istruzioni riguardano l'installazione, il funzionamento e la manutenzione del prodotto, dell'utensile inserito/montato e delle apparecchiature.



- È fondamentale che l'operatore abbia letto e attentamente compreso le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto.
- Conservare le istruzioni accuratamente per futuro riferimento e fare in modo che siano sempre facilmente disponibili per l'operatore.

- La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi rischi.

Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza.

Il dispositivo di sicurezza più importante per questo e per altri utensili è l'UTENTE.

È innanzitutto l'utente che con una cura e un'attenzione particolari deve prevenire eventuali danni.

Questo utensile non deve essere modificato per motivi di sicurezza e affidabilità del prodotto. Questo utensile deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.

Non è possibile trattare tutti i possibili rischi qui, ma verranno evidenziati alcuni tra quelli più importanti. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare

- Altri documenti ed informazioni in dotazione a quest'utensile
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale
- Le normative appropriate menzionate nella sezione *Dichiarazione di conformità CE*

Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti web:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Terminologia dei segnali di sicurezza

Le parole dei segnali di sicurezza Pericolo, Attenzione e Avvertenza hanno il seguente significato:

PERICOLO Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provocherà infortuni gravi o mortali.

ATTENZIONE Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare infortuni gravi o mortali.

AVVERTENZA Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare infortuni di scarsa o minore gravità.

PRECAUZIONI PERSONALI E REQUISITI

Installazione, conservazione, manutenzione e smaltimento

L'installazione, conservazione, manutenzione e smaltimento del prodotto possono soltanto essere effettuate da personale che:

- Sia fisicamente in grado di gestire il peso e l'ingombro dell'utensile.
- Sia consapevole di tutte le norme nazionali sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni.
- Abbia letto e compreso le istruzioni d'uso.

Funzionamento

Il funzionamento del prodotto può essere solo curato da personale che:

- Sia fisicamente in grado di gestire il peso e l'ingombro dell'utensile;
- Sia addestrato a condurre il prodotto in conformità con le direttive nazionali;
- Sia consapevole di tutte le norme nazionali sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni;
- Abbia letto e compreso le istruzioni d'uso.

Droghe, alcool e medicinali

Droghe, alcool e medicinali possono compromettere il giudizio e la capacità di concentrazione dell'operatore.



ATTENZIONE: Reazioni inadatte e giudizi errati possono provocare gravi incidenti, anche mortali.

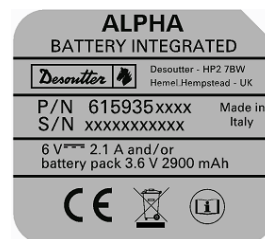
- Non utilizzare mai il prodotto quando si è sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.
- Impedire ad altre persone di utilizzare il prodotto se sono sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.

INFORMAZIONI GENERALI

Progettazione e funzionamento

La chiave Delta è destinata all'utilizzo come strumento per operazioni di serraggio e prove di qualità sui giunti. Nessun altro uso è permesso. Solo per utilizzo professionale.

La designazione dell'utensile può essere controllata nell'etichetta di identificazione mostrata nella figura qui sotto:



La targhetta di identificazione è collocata sul lato posteriore del sistema Alpha.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Desoutter – Francia dichiara – sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive: **2004/108/CE, 2011/65/CE.**

SMALTIMENTO DEI RIFIUTI (RAEE)

Questo prodotto e i relativi componenti devono essere trattati secondo la seguente direttiva: **2002/96/CE (RAEE).**


Il cestino con la croce indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato, ma deve essere gestito separatamente.



La raccolta corretta delle apparecchiature dismesse per il conseguente smaltimento compatibile con l'ambiente, il riciclaggio e i processi di trattamento contribuiscono ad evitare

possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e aiutano a riutilizzare e/o riciclare le materie prime impiegate nelle attrezzature.

Lo smaltimento illegale di questo apparecchio può costituire un reato perseguibile secondo le leggi locali.

Nome del dichiarante	Posizione	Firma
Nicola Lebreton	Manager R&D	

INSTALLAZIONE

Alimentazione CA

L'alimentatore esterno / caricabatterie funziona con potenza CA (110 ÷ 240 VAC).



ATTENZIONE: la tensione CA può causare gravi infortuni.

- Collegare la potenza CA al caricabatterie o l'alimentatore esterno da una linea di alimentazione correttamente messa a terra e protetta.
- Non aprire e/o modificare mai il caricabatterie o l'alimentatore esterno.
- Mantenere il caricabatterie o l'alimentatore esterno in buono stato operativo.

FUNZIONAMENTO

Batterie

Il sistema Alpha è alimentato da batterie ricaricabili Li-ion. Temperatura di esercizio: da -20°C a +60°C.



ATTENZIONE: le batterie possono esplodere e causare gravi infortuni

- Conservare il sistema Alpha e le batterie in un luogo fresco (inferiore a 30°C) e ventilato, lontano da umidità, fonti di calore, fiamme libere, cibo e bevande. Lasciare sufficiente spazio tra pareti e batterie. In caso di stoccaggio per un lungo periodo, le celle devono essere tenute in uno stato di carica compreso tra (30 ± 15) %
- Con temperature superiori a 70°C la batteria può subire perdite o rottura.
- Un corto circuito può comportare il rischio di bruciature, perdite e rottura; non introdurre alcun oggetto nei contatti delle batterie, mantenere le batterie nell'imballaggio originale e non mescolarle.
- Sostituire le batterie in caso di sospetti malfunzionamenti o se si osserva qualsiasi surriscaldamento anomalo durante il funzionamento del sistema Alpha o la ricarica delle batterie.
- Non schiacciare, perforare e cortocircuitare i morsetti delle batterie.
- Non sottoporre direttamente a calore o riscaldamento. Non gettare nel fuoco
- Conservare le batterie in un vano non conduttivo (ossia plastica).
- Non smontare, rompere o eseguire manomissioni meccaniche sulle batterie.
- Non immergere in acqua.
- Esercitare pressione sulla o deformare la batteria può provocarne lo smontaggio, con conseguente irritazione a occhi, pelle e gola.

- Le batterie Li-ion non sono progettate per essere ricaricate da un alimentatore esterno non corrispondente all'apposito modello di caricabatterie Li-ion approvato Desoutter. La connessione ad alimentatori inappropriati può provocare incendio o esplosione.
- Qualsiasi restrizione è valida per il trasporto delle batterie Li-ion in conformità alle attuali Raccomandazioni ONU relative al trasporto di merci pericolose.

Scariche elettrostatiche

I componenti della Chiave Delta sono sensibili alle scariche elettrostatiche.



Quando si maneggiano i moduli della Chiave Delta, non toccare mai alcun contatto elettrico con le dita.

Se possibile, prima di maneggiare qualsiasi modulo della Chiave Delta, toccare con le mani un grosso oggetto metallico per evitare scariche elettrostatiche. Un uso improprio può causare danni ai moduli.

Corretto utilizzo della Chiave Alpha



ATTENZIONE: La mancata osservanza delle procedure di lavoro corrette può provocare lesioni gravi o mortali.

- Assicurarsi che il pezzo sia adeguatamente supportato.
- Mantenere una posizione del corpo bilanciata e stabile sul pavimento.

MANUTENZIONE

Revisione

La Chiave Alpha deve essere ricalibrata una volta l'anno. La batteria deve essere sostituita quando dura per un tempo di funzionamento troppo breve, e anche in caso di qualsiasi segno di malfunzionamento e/o surriscaldamento. La batteria deve essere sostituita solo con una batteria fornita da Desoutter.

Consultare la *Guida per l'utente* della Chiave Alpha per ulteriori dettagli su come sostituire la batteria.

INFORMAZIONI UTILI



Visitare il sito Desoutter al link www.desouttertools.com

Il sito web offre qualsiasi tipo di informazione sugli accessori, le parti di ricambio e le pubblicazioni di Desoutter!

Parti di ricambio

Per motivi tecnici le parti prive di numeri d'ordine non vengono consegnate separatamente. L'uso di parti di ricambio diverse da quelle originali Desoutter può causare una ridotta prestazione degli utensili e un aumento della manutenzione e può, a discrezione della società, invalidare tutte le garanzie.

Garanzia

Contattare il rappresentante Desoutter della propria zona per presentare reclami in merito a un prodotto. La garanzia verrà coperta solo se il prodotto è stato installato, utilizzato e revisionato secondo le istruzioni operative in dotazione all'utensile.

Si vedano anche le condizioni di consegna applicate dalla filiale locale di Desoutter.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

• KASSERA INTE - GE TILL ANVÄNDAREN



Svenska

VIKTIG INFORMATION FÖR SÄKER ANVÄNDNING



Dessa instruktioner tar upp installation, användning, hantering och underhåll av produkten, isatta/monterade verktyg och utrustning.

- Det är viktigt att användaren har noggrant läst och förstått instruktionerna innan denna produkt används

- Spara instruktionerna på en säker plats som framtida referens och se till att användaren har tillgång till dem
- Om dessa instruktioner inte följs kan det leda till allvarliga risker

Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig arbeta säkert och effektivt.

Den viktigaste säkerhetsanordningen för detta och andra verktyg är DU.

Din uppmärksamhet och goda omdöme är det bästa skyddet mot skador.

Verktyget får inte modifieras, av produktansvars- och säkerhetsskäl. Endast kvalificerade och utbildade användare får installera, justera eller använda verktyget.

Alla möjliga risker kan inte täckas in här, men vi tar upp några av de viktigaste. För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Andra dokument och information som medföljer verktyget
- Din arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesorganisation
- Tillämpliga standarder som tas upp i avsnittet *EU-försäkran om överensstämmelse*

Ytterligare arbetsmiljö- och säkerhetsinformation kan hittas på följande webbplatser:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Säkerhetssignalord

Säkerhetssignalorden Fara, Varning och Försiktighet har följande betydelse:

FARA Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

FÖRSIKTIGHET Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lätta eller medelsvåra skador.

PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH KVALIFIKATIONER

Installation, förvaring, underhåll och kassering

Installation, förvaring, underhåll och kassering av produkten får endast utföras av en person som:

- klarar av att fysiskt hantera verktygets storlek och vikt;
- känner till alla relevanta nationella säkerhetsinstruktioner och instruktioner för att undvika olyckor;
- har läst och förstått användarinstruktionerna.

Användning

Produkten får endast användas av en person som:

- klarar av att fysiskt hantera verktygets storlek och vikt;
- är utbildad för att använda produkten i enlighet med nationella förfordningar;

- känner till alla relevanta nationella säkerhetsinstruktioner och instruktioner för att undvika olyckor;
- har läst och förstått användarinstruktionerna.

Droger, alkohol och mediciner

Droger, alkohol och mediciner kan påverka ditt omdöme och koncentrationsförmåga.



VARNING: Långsamma reaktioner och felaktiga bedömningar kan leda till svåra olyckor eller dödsfall.

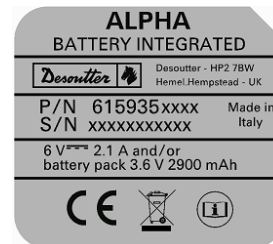
- Använd aldrig produkten när du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.
- Förhindra att andra personer använder produkten om de är påverkade av droger, alkohol eller mediciner.

ALLMÄN INFORMATION

Design och funktion

Alfa är avsedd som ett instrument för att utföra åtdragning och kvalitetskontroll på anslutningar. Ingen annan användning är tillåten. Endast för yrkesmässig användning.

Instrumentets benämning finns på identifieringsetiketten som visas på bilden nedan:



Identifieringsetiketten finns på baksidan av Alfa.

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Desoutter — Frankrike — försäkrar under vårt hela ansvar att produkten som denna försäkran gäller uppfyller följande direktiv: **2004/108/EG, 2011/65/EG.**

AVFALLSHANtering (WEEE)


Produkten och dess komponenter måste hanteras i enlighet med följande direktiv: **2002/96/EG (WEEE).**

Den överkryssade soptunnan indikerar att denna produkt inte får kasseras som osorterat avfall utan måste hanteras separat.



Att på lämpligt sätt samla in kasserad utrustning för miljövänlig kassering, återvinning och hantering bidrar till att förhindra möjliga negativa effekter på miljö och hälsa och hjälper till att återanvända och/eller återvinna utrustningens råmaterial.

Illegal kassering av denna utrustning kan beivras i enlighet med den lokala lagstiftningen.

Utgivarens namn	Titel	Signatur
Nicolas Lebreton	R&D Manager	

INSTALLATION

Nät drift

Den externa strömförsörjningen/batteriladdaren fungerar med nät drift (110 ÷ 240 V AC).



WARNING: Nätström kan orsaka svåra skador.

- Anslut strömförsörjningen antingen till batteriladdaren eller den externa strömförsörjningen från en ledning som är jordad och skyddad på lämpligt sätt.
- Öppna och/eller modifiera aldrig batteriladdaren/den externa strömförsörjningen.
- Håll batteriladdaren/den externa strömförsörjningen i gott skick.

ANVÄNDNING

Batterier

Alfa drivs av uppladdningsbara Litiumjon-batterier.
Drifttemperatur: -20 °C till +60 °C.



WARNING: Batterier kan explodera och orsaka allvarliga skador.

- Förvara Alfa och batterierna på en sval (under 30 °C) och ventilerad plats, ej i närheten av fukt, värmekällor, öppen eld, mat och dryck. Håll tillräckligt utrymme mellan väggarna och batterierna. För långtidsförvaring ska cellerna hållas på ett laddningsintervall på (30 ±15 %).
- I temperaturer över 70 °C kan batterierna läcka och spricka.
- Kortslutning kan orsaka brännskador, läckage och risk att batterierna spricker; för inte in föremål i batteripolerna, förvara batterierna i originalförpackningen och låt dem inte ligga i en röra.
- Byt ut batterierna om du misstänker att de inte fungerar som de ska, eller om du upptäcker onormal överhettning när Alfa används eller batterierna laddas.
- Krossa inte, stick inte hål på och kortslut inte batteripolerna.
- Värm inte direkt eller genom lödning. Kasta inte i en eld.
- Håll batterierna i en icke ledande låda (t.ex. plast).
- Demontera inte, förstör inte och skada inte batterierna mekaniskt.
- Sänk inte ner i vatten.
- Tryck på eller deformation av batterierna kan leda till att de spricker, vilket kan orsaka irritation av ögon, hud och hals.
- Litiumjon-batterierna är inte avsedda att laddas upp från en annan extern strömförsörjning än den specifika modell av Litiumjon-laddare som godkänts av Desoutter. Anslutning till en olämplig strömförsörjning kan orsaka brand eller explosion.
- Alla restriktioner gäller för transport av litiumjon-batterier i enlighet med aktuella FN-rekommendationer gällande transport av farligt gods, modellföroddningar.

Statiska urladdningar



Alfas komponenter är känsliga för statiska urladdningar.

När du hanterar Alfa-moduler, rör aldrig vid elektriska kontakter med fingrarna.

Om möjligt, rör vid ett stort metallföremål med händerna innan du hanterar en Alfa-modul, för att förhindra statiska urladdningar.

Felaktig hantering kan leda till skador på modulerna.

Använda Alfa korrekt



WARNING: Om korrekta arbetsrutiner inte följs kan det leda till allvarliga skador eller dödsfall.

- Se till att arbetsstycket har ordentligt stöd.
- Håll kroppen balanserad och ha ett säkert fotfäste.

UNDERHÅLL

Översyn

Alfa ska kalibreras om en gång per år. Byt ut batterierna när deras drifttid blir för kort, och också om du upptäcker tecken på skador och/eller överhettning.

Batterierna får endast bytas ut mot batterier som tillhandahålls av Desoutter.

Se *Alfas användarhandbok* för mer information om hur man byter batteri.

ANVÄNDBAR INFORMATION



Besök Desoutters webbplats:

www.desouttertools.com

All typ av information om Desoutter, tillbehör, reservdelar och publikationer finns på vår webbplats!

Reservdelar

Delar utan beställningsnummer levereras inte separat av tekniska skäl. Om andra reservdelar än äkta Desoutter-delar används kan det minska verktygets prestanda, öka behovet av underhåll och det kan, om företaget beslutar det, göra alla garantier ogiltiga.

Garanti

Kontakta Desoutters återförsäljare i ditt område för att återropa garantin för en produkt. Garantin godkänns endast om produkten har installerats, använts och översyn har utförts i enlighet med användarinstruktionerna som medföljde verktyget.

Se också leveransvillkoren som tillämpas av det lokala Desoutter-företaget.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

• NICHT ENTSORGEN - AN DEN ANWENDER WEITERLEITEN



Deutsch

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DIE SICHERE VERWENDUNG



Diese Anweisungen betreffen Installation, Bedienung, Handhabung und Wartung des Geräts, des eingesteckten/montierten Werkzeugs und der Ausrüstungsgegenstände.

- Der Bediener muss die Anweisungen vor der Verwendung dieses Produkts lesen und verstehen.

- Bewahren Sie die Anleitung für die zukünftige Verwendung auf und stellen Sie sicher, dass der Bediener auf sie zugreifen kann.
- Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu schwerwiegenden Gefahren führen.

Unser Ziel ist es, Werkzeug herzustellen, die ein sicheres und effizientes Arbeiten ermöglichen.

Die wichtigste Sicherheitsvorrichtung für dieses und andere Werkzeuge sind SIE.

Ihre Vorsicht und Urteilsfähigkeit sind der beste Schutz vor Verletzungen.

Dieses Werkzeug darf aus Garantie- und Sicherheitsgründen nicht modifiziert werden. Nur qualifizierte und geschulte Bediener dürfen dieses Werkzeug installieren, einstellen oder verwenden.

Hier können nicht alle möglichen Gefahren abgedeckt werden, sondern nur die Wichtigsten. Für zusätzliche Sicherheitsinformationen ziehen Sie Folgendes zu Rate:

- Andere mit diesem Gerät mitgelieferte Dokumente und Informationen.
- Ihr Arbeitgeber, die Gewerkschaft und/oder der Handelsverband.
- Zutreffende Normen werden im Abschnitt *EG-Konformitätserklärung* aufgeführt.

Weitere Informationen zur Arbeitssicherheit stehen auf den folgenden Websites zur Verfügung:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europe)

Signalwörter für die Sicherheit

Die Signalwörter für die Sicherheit, Gefahr, Warnung und Vorsicht, besitzen die folgende Bedeutung:

GEFAHR Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu Tod oder schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

WARNUNG Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu Tod oder schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

VORSICHT Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu kleineren oder geringfügigen Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

PERSÖNLICHE VORSICHTSMASSNAHMEN UND QUALIFIKATIONEN

Installation, Lagerung, Wartung und Entsorgung

Installation, Lagerung, Wartung und Entsorgung des Produkts dürfen nur durch folgende Person durchgeführt werden:

- Die physisch in der Lage ist, die Masse und das Gewicht des Geräts zu handhaben.
- Die alle zutreffenden nationalen Sicherheitsrichtlinien und Unfallverhütungsvorschriften kennt.
- Die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.

Arbeitsvorgang

Das Gerät darf nur von folgenden Personen bedient werden:

- Die physisch in der Lage sind, die Masse und das Gewicht des Geräts zu handhaben.
- Die in Übereinstimmung mit den nationalen Richtlinien für die Bedienung des Geräts geschult wurden.
- Die alle zutreffenden nationalen Sicherheitsrichtlinien und Unfallverhütungsvorschriften kennen.
- Die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Drogen, Alkohol und Medikamente

Drogen, Alkohol und Medikamente können die Urteils- und Konzentrationsfähigkeit beeinträchtigen.



WARNUNG: Schlechte Reaktion und falsche Beurteilung können zu schwerwiegenden Unfällen oder Tod führen.

- Bedienen Sie das Gerät niemals unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten.
- Hindern Sie andere Personen an der Bedienung dieses Geräts, wenn sie unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Aufbau und Funktion

Der Alpha ist als Instrument für die Ausführung von Anziehvorgängen und für Qualitätstests an Verbindungen gedacht. Es ist keine andere Nutzung gestattet. Nur für die professionelle Verwendung.



Die Kennzeichnung des Instruments ist auf dem Typenschild, wie in der nächsten Abbildung gezeigt, zu finden:

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Alpha.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir – Desoutter – Frankreich, erklären in Eigenverantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Deklaration bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt: **2004/108/EG, 2011/65/EG.**

ABFALLBESEITIGUNG (WEEE)

Dieses Produkt und seine Komponenten müssen gemäß der folgenden Richtlinie behandelt werden: **2002/96/EG (WEEE)**.

Die durchgestrichene Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden darf, sondern gesondert behandelt werden muss.



Die korrekte Sammlung von Abfall für eine umweltgerechte Entsorgung, entsprechende/s Recycling und Verarbeitungsprozesse trägt zur Verhinderung von negativen Auswirkungen auf die Umwelt sowie die Gesundheit bei und unterstützt die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Rohstoffe von Geräten.

Illegale Verschwendung dieses Geräts kann nach den lokalen Gesetzen strafrechtlich verfolgt werden.

Name des Ausstellers Position Unterschrift

Nicolas Lebreton R&D Manager

INSTALLATION

Wechselstromversorgung

Die externe Stromversorgung bzw. das Batterieladegerät funktioniert mit Wechselstrom (110 ÷ 240 V Wechselstrom).



WARNUNG: Wechselspannung kann zu schweren Verletzungen führen.

- Schließen Sie den Wechselstrom über eine korrekt geerdete und abgesicherte Netzsteckdose entweder am Batterieladegerät oder der externen Stromversorgung an.
- Öffnen bzw. modifizieren Sie niemals das Batterieladegerät bzw. die externe Stromversorgung.
- Halten Sie das Batterieladegerät bzw. die externe Stromversorgung in gutem Zustand.

ARBEITSVORGANG

Batterien

Der Alpha wird durch zwei wieder aufladbare Li-Ionen-Batterien versorgt.

Betriebstemperatur: -20 bis +60 °C



WARNUNG: Batterien können explodieren und zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

- Lagern Sie den Alpha und die Batterien an einem kühlen (unter 30 °C) und gut belüfteten Ort, fern von Feuchtigkeit, Wärmequellen, offenem Feuer, Lebensmitteln und Getränken. Halten Sie einen passenden Freiraum zwischen Wand und Batterien ein. Für die langzeitige Lagerung sollten die Zellen in einem Bereich von 30 ± 15 % der Ladung gehalten werden.
- Hohe Temperaturen über 70 °C können zu Lecks und Rissen an den Batterien führen.
- Ein Kurzschließen kann zu Bränden, Lecks und Bruch führen. Führen Sie keine Gegenstände in die Batteriekontakte ein, bewahren Sie die Batterien in der Originalverpackung auf und bringen Sie sie nicht durcheinander.
- Ersetzen Sie Batterien, wenn Sie Fehlfunktionen vermuten oder wenn beim Betrieb des Alpha eine anormale Überhitzung auftritt oder die Batterie häufig wieder aufgeladen werden muss.
- Die Batterieanschlüsse nicht zerdrücken, durchstechen oder kurzschließen.
- Nicht direkt erhitzen oder löten. Nicht ins Feuer werfen.
- Bewahren Sie Batterien in einer nicht-leitenden Ablage (z. B. aus Kunststoff) auf.
- Demontieren, beschädigen oder zweckentfremden Sie Batterien nicht.
- Nicht in Wasser tauchen.

- Das Anwenden von Druck auf Batterien oder deren Deformierung können zur Zerstörung mit darauf folgender Reizung von Augen, Haut und Hals führen.
- Die Li-Ionen-Batterien sind nicht für die Aufladung durch eine externe Stromversorgung außer durch das von Desoutter zugelassene spezifische Li-Ionen-Ladegerätemodell gedacht. Der Anschluss an ungeeignete Stromversorgungen kann zu Bränden oder Explosionen führen.
- Einschränkungen zum Transport von Li-Ionen-Batterien gemäß den aktuellen Empfehlungen der UNO zum Transport von Gefahrgut, Modellrichtlinien treffen zu.

Elektrostatische Entladungen



Die Alpha-Komponenten reagieren empfindlich auf elektrostatische Entladungen.

Berühren Sie beim Umgang mit den Alpha-Modulen niemals elektrische Kontakte mit den Fingern.

Berühren Sie, falls möglich, vor der Handhabung eines Alpha-Moduls mit den Händen einen großen metallischen Gegenstand, um elektrostatische Entladungen zu vermeiden.

Unsachgemäße Behandlung kann zu Schäden an den Modulen führen.

Korrektes Arbeiten mit dem Alpha



WARNHINWEIS: Nichtbeachtung der korrekten Arbeitsmethoden kann zu schwerwiegenden Verletzungen und Tod führen.

- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück ordnungsgemäß abgestützt wird.
- Achten Sie auf eine ausgeglichene Körperhaltung und einen festen Stand.

Wartung

Instandsetzung

Der Alpha muss einmal pro Jahr neu kalibriert werden. Die Batterie muss ersetzt werden, falls sie nur für eine kurze Betriebszeit eingesetzt werden kann und auch dann, wenn Sie Zeichen von Fehlfunktionen und/oder Überhitzung aufweist.

Die Batterie darf nur gegen eine Batterie ausgetauscht werden, die von Desoutter zur Verfügung gestellt wird.

Weitere Informationen zur Durchführung des Batteriewechsels siehe *Alpha-Benutzerhandbuch*.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN



Besuchen Sie die Website von Desoutter:
www.desouttertools.com

Auf unserer Website finden Sie alle Arten von Informationen über Desoutter, Zubehör, Ersatzteile und Veröffentlichungen!

Ersatzteile

Teile ohne Bestellnummer werden aus technischen Gründen nicht separat geliefert. Die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht original Desoutter-Ersatzteile sind, können zu einer verschlechterten Leistung des Geräts, zu einem erhöhten Wartungsbedarf führen und können, je nach Beurteilung durch das Unternehmen, alle Garantien ungültig machen.

Garantie

Setzen Sie sich bei einer Reklamation des Produkts mit einem Vertriebsbeauftragten von Desoutter Ihrer Nähe in Verbindung. Die Gewährleistung wird nur übernommen, wenn das Produkt gemäß den mit dem Gerät mitgelieferten Bedienungsanweisungen installiert, bedient und gewartet wurde.

Weitere Informationen finden Sie auch in den gültigen Lieferbedingungen des lokalen Desoutter-Unternehmens.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

• NÃO DEITE FORA – DÊ AO UTILIZADOR



Português

INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA



Estas instruções dizem respeito à instalação, à utilização, ao manuseamento e à manutenção do produto, da ferramenta incorporada/montada e ao equipamento.

- É fundamental que o operador leia atentamente e compreenda as instruções antes de utilizar este produto.
- Guarde as instruções num local seguro para consulta futura e assegure-se de que o operador tem acesso total às mesmas.
- O incumprimento destas instruções poderá ter consequências graves.

O nosso objetivo consiste em produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficaz.

O dispositivo de segurança mais importante para esta e para qualquer outra ferramenta é VOCÊ.

O seu cuidado e discernimento são a sua melhor proteção contra lesões.

Esta ferramenta não pode ser modificada, por motivos de segurança e responsabilidade pelo produto. Apenas operadores qualificados e formados deverão instalar, regular ou utilizar esta ferramenta.

Embora não seja possível abordar todos os perigos possíveis neste documento, destacamos alguns dos mais importantes. Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações fornecidos com esta ferramenta
- A sua entidade empregadora, o seu sindicato e/ou associação profissional
- As normas apropriadas, referidas na secção *Declaração de conformidade CE*

Poderá obter mais informações sobre medicina e segurança no trabalho nos seguintes Web sites:

<http://www.osha.gov> (EUA)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Termos de sinalização de segurança

Os termos de sinalização de segurança Perigo, Aviso e Cuidado têm o seguinte significado:

PERIGO Indica uma situação perigosa que, caso não seja evitada, irá resultar em morte ou lesão grave.

AVISO Indica uma situação perigosa que, caso não seja evitada, poderá resultar em morte ou lesão grave.

CUIDADO Indica uma situação perigosa que, caso não seja evitada, poderá resultar em lesão ligeira ou moderada.

PRECAUÇÕES E QUALIFICAÇÕES PESSOAIS

Instalação, armazenamento, manutenção e eliminação

A instalação, o armazenamento, a manutenção e a eliminação do produto apenas podem ser realizados por pessoas que:

- estejam fisicamente aptas ao manuseamento do volume e do peso da ferramenta;
- tenham conhecimento de todas as instruções de segurança nacionais e instruções de prevenção de acidentes relevantes;
- tenham lido e compreendido as instruções de utilização.

Utilização

O produto apenas pode ser utilizado por pessoas que:

- estejam fisicamente aptas ao manuseamento do volume e do peso da ferramenta;
- tenham recebido formação para utilizarem o produto em conformidade com as diretivas nacionais;
- tenham conhecimento de todas as instruções de segurança nacionais e instruções de prevenção de acidentes relevantes;
- tenham lido e compreendido as instruções de utilização.

Drogas, álcool e medicamentos

As drogas, o álcool e os medicamentos podem comprometer a sua capacidade de decisão e concentração.



AVISO: Uma reação fraca e avaliação incorreta poderão originar acidentes graves ou morte.

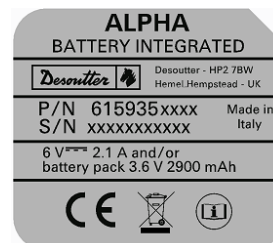
- Nunca utilize o produto quando se encontrar sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.
- Impeça a utilização do produto por qualquer pessoa que se encontre sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.

INFORMAÇÃO GERAL

Desenho e função

A Alpha foi concebida como um instrumento para realizar operações de aperto e testes de qualidade em juntas. Não é permitido utilizá-la para qualquer outro fim. Para uso exclusivo por profissionais.

É possível verificar a designação do instrumento na etiqueta de identificação apresentada na figura abaixo:



A etiqueta de identificação situa-se na parte posterior da Alpha.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

A Desoutter – França – declara, sob sua responsabilidade exclusiva, que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade as seguintes diretivas: **2004/108/CE, 2011/65/CE.**

ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS (WEEE)

Este produto e os seus componentes devem ser tratados de acordo com a seguinte diretiva: **2002/96/CE (WEEE).**

O caixote do lixo barrado com uma cruz indica que este produto não deve ser eliminado como lixo municipal indiferenciado, mas sim manuseado em separado.

A recolha adequada de equipamento usado para ser sujeito a processos de desativação, reciclagem e tratamento



compatíveis com o ambiente ajuda a evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde e contribui para a reutilização e/ou reciclagem das matérias-primas do equipamento.

A eliminação ilegal deste equipamento poderá ser objeto de um processo de acordo com a legislação local.

Nome do emitente	Cargo	Assinatura
------------------	-------	------------

Nicolas Lebreton	Diretor de I&D	
------------------	----------------	---

INSTALAÇÃO

Corrente AC

A fonte de alimentação externa/o carregador da bateria funciona com corrente AC (110 ÷ 240 V AC).



AVISO: A tensão AC pode provocar lesões graves.

- Ligue a corrente AC ao carregador da bateria ou à fonte de alimentação externa a partir de uma rede elétrica devidamente ligada à terra e protegida.
- Nunca abra e/ou modifique o carregador da bateria/a fonte de alimentação externa.
- Mantenha o carregador da bateria/a fonte de alimentação externa em boas condições de funcionamento.

UTILIZAÇÃO

Baterias

A Alpha é alimentada através de pilhas de íões de lítio recarregáveis.

Temperatura de funcionamento: -20 °C a +60 °C.



AVISO: As pilhas podem explodir e provocar ferimentos graves.

- Guarde a Alpha e as pilhas numa área fresca (abaixo de 30 °C) e ventilada, afastadas da humidade, de fontes de calor, chamas abertas, alimentos e bebidas. Mantenha um espaço livre adequado entre as paredes e as pilhas. Para fins de armazenamento a longo prazo, as pilhas devem manter-se num estado de carga entre 30 ± 15 %.
- As temperaturas acima de 70 °C poderão resultar em fugas e rutura das pilhas.
- Um curto-circuito pode resultar no perigo de queimadura, fuga e rutura; não introduza qualquer objeto nos contactos das pilhas, mantenha-as na embalagem original e não misture pilhas novas com pilhas velhas.
- Substitua as pilhas se suspeitar de anomalias ou se detetar qualquer sobreaquecimento anormal durante a utilização da Alpha ou do recarregamento das pilhas.
- Não esmague, fure nem encurte o terminal das pilhas.
- Não aqueça diretamente nem solde. Não deite no fogo.
- Guarde as pilhas num tabuleiro não condutor (isto é, em plástico).
- Não desmonte, corte ou utilize indevidamente as pilhas do ponto de vista mecânico.
- Não mergulhe em água.
- A aplicação de pressão ou deformação da pilha poderá fazer com que a pilha de desmanche, seguido de irritação dos olhos, da pele e da garganta.
- As pilhas de íões de lítio não são concebidas para serem recarregadas a partir qualquer outra fonte de alimentação externa além do modelo de carregador de pilhas de lítio aprovado pela Desoutter. A ligação a fontes de alimentação inapropriadas pode resultar em incêndio ou explosão.
- Aplicam-se as restrições ao transporte de pilhas de íões de lítio em conformidade com as atuais Recomendações das

Nações Unidas sobre o transporte de mercadorias perigosas Regulamento-tipo.

Descargas eletrostáticas



Os componentes da Alpha são dispositivos eletrostáticos sensíveis.

Quando manusear módulos da Alpha, nunca toque com os seus dedos em qualquer contacto elétrico.

Se possível, antes de manusear qualquer módulo da Alpha, toque com as mãos num objeto metálico de grandes dimensões, a fim de evitar descargas eletrostáticas.

O manuseamento incorreto poderá resultar em danos ao módulo.

Trabalhar de forma correta com a Alpha



AVISO: O incumprimento das práticas de trabalho corretas poderá resultar em lesões graves ou morte.

- Assegure-se de que a peça fica devidamente suportada.
- Mantenha uma posição corporal equilibrada e os pés bem firmes no solo.

MANUTENÇÃO

Revisão

A Alpha deve ser recalibrada uma vez por ano. A pilha deve ser substituída quando o tempo de funcionamento for demasiado curto, bem como em caso de qualquer sinal de anomalia e/ou sobreaquecimento.

A pilha deve ser substituída apenas por outra pilha fornecida pela Desoutter.

Para mais informações sobre como substituir a pilha, consulte o *Manual do Utilizador da Alpha*.

INFORMAÇÕES ÚTEIS



Visite o Web site da Desoutter:
www.desouttertools.com

Aqui, poderá encontrar todo o tipo de informações sobre a Desoutter, acessórios, peças de substituição e publicações!

Peças de substituição

Por motivos técnicos, não fornecemos peças sem número de encomenda em separado. A utilização de peças de substituição diferentes das peças genuínas da Desoutter poderá resultar numa redução do desempenho da ferramenta e numa maior necessidade de manutenção e, segundo critério da empresa, poderá invalidar todas as garantias.

Garantia

Para fins de reclamação relativamente a um produto, contacte o representante de vendas Desoutter da sua área. A garantia apenas será aprovada se o produto tiver sido instalado, utilizado e revisto em conformidade com as instruções de utilização fornecidas com a ferramenta.

Consulte igualmente as condições de entrega aplicadas pelo representante Desoutter local.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

• IKKE KAST – GI TIL BRUKEREN



Norsk

VIKTIG INFORMASJON FOR SIKKER BRUK



Disse instruksjonene vedrører installasjon, drift, håndtering og vedlikehold av produktet, innsatt/montert verktøy samt utstyr.

- Det er viktig at brukeren har lest og nøye forstått instruksjonene før produktet brukes.
- Oppbevar instruksjonene trygt for fremtidig bruk og sørg for at operatøren har full tilgang til dem.

- Unnlatelse av å følge disse instruksjonene kan føre til alvorlig fare.

Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å arbeide sikkert og effektivt.

DU er den viktigste sikkerhetsanordningen for dette og for noe annet verktøy.

Omsorg og god dømmekraft er den beste beskyttelsen mot skader. Dette verktøyet må ikke endres av produktansvars- og sikkerhetsgrunner. Kun kvalifiserte og opplærte operatører må installere, justere eller bruke dette verktøyet.

Alle mulige farer kan ikke omhandles her, men vi fremhever noen av de viktigste. For mer informasjon om sikkerhet henvises til:

- Andre dokumenter og informasjon levert med dette verktøyet
- Din arbeidsgiver, fagforening og/eller bransjeorganisasjon
- Hensiktsmessige standarder som nevnt i avsnittet *EU-samsvarserklæring*

Ytterligere arbeidsmiljø- og sikkerhetsinformasjon kan fås fra følgende nettsider:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Sikkerhetssignalord

Sikkerhetssignalordene fare, advarsel og forsiktig har følgende betydning:

FARE Indikerer en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade.

ADVARSEL Indikerer en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan resultere i død eller alvorlig personskade.

FORSIKTIG Indikerer en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate skader.

PERSONLIGE FORHOLDSREGLER OG KVALIFIKASJONER

Installasjon, lagring, vedlikehold og avhending

Installasjon, lagring, vedlikehold og avhending av produktet må kun foretas av personer som:

- er fysisk i stand til å håndtere størrelsen og vekten av verktøyet
- er klar over alle relevante nasjonale sikkerhetsinstruksjoner og forebyggende ulykkesinstruksjoner
- har lest og forstått bruksanvisningen

Bruk

Bruk av produktet kan bare foretas av person som:

- er fysisk i stand til å håndtere størrelsen og vekten av verktøyet

- er opplært til å bruke produktet i samsvar med nasjonale retningslinjer
- er klar over alle relevante nasjonale sikkerhetsinstruksjoner og forebyggende ulykkesinstruksjoner
- har lest og forstått bruksanvisningen

Narkotika, alkohol og medisiner

Narkotika, alkohol og medisiner kan påvirke din dømmekraft og konsentrasjonsevne.



ADVARSEL: Manglende reaksjonsevne og feilvurdering kan føre til alvorlige ulykker eller død.

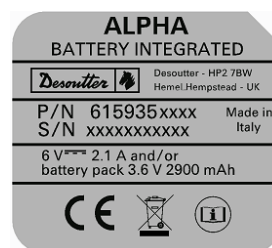
- Bruk aldri produktet når du er under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter.
- Hindre at andre mennesker bruker produktet hvis de er under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter.

GENERELL INFORMASJON

Design og funksjon

Alpha-en er ment som et verktøy til å utføre stramming og kvalitetstester på skjøter. Ingen annen bruk er tillatt. Kun til profesjonell bruk.

Verktøyetets betegnelse kan finnes på identifikasjonsmerket vist i figuren under:



Identifikasjonsmerket er plassert på baksiden av Alpha.

EC-SAMSVARSERKLÆRING

Vi Desoutter, Frankrike, erklærer under vårt eneansvar at produktet som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende direktiver: **2004/108/EF, 2011/65/EF.**

AVHENDING (WEEE)

Dette produktet og dets komponenter må behandles i henhold til følgende direktiv: **2002/96/EF (WEEE).**

Det kryssede søppelbøttesymbolet indikerer at dette produktet ikke må kastes som restavfall, men må behandles separat.



Korrekt oppsamling av utstyr som skal kastes for påfølgende miljøkompatible avhendings-, resirkulerings- og behandlingsprosesser bidrar til å forhindre mulige negative påvirkninger på miljø og helse, og fremmer gjenbruk og/eller resirkulering av utstyrsråvarer.

Ulovlig sløsing av dette utstyret kan bli tiltalt i henhold til lokale lover.

Navn på leverandør	Stilling	Signatur
Nicolas Lebreton	R&D manager	

INSTALLASJON

Vekselstrømforsyning

Den eksterne strømforsyningen / batteriladeren fungerer med vekselstrøm (110/240 V AC).



ADVARSEL: Vekselstrøm kan forårsake alvorlig skade.

- Koble vekselstrøm enten til batteriladeren eller den eksterne strømforsyningen fra en strømforsyning som er riktig jordet og beskyttet.
- Aldri åpne og/eller modifisere batteriladeren / den eksterne strømforsyningen.
- Hold batteriladeren / den eksterne strømforsyningen i en god stand.

BRUK

Batterier

Alpha er drevet av oppladbare Li-ion-batterier.
Driftstemperatur: -20 °C til +60 °C.



ADVARSEL: Batterier kan eksplodere og forårsake alvorlig skade.

- Oppbevar Alpha-en og batteriene i et kjølig (under 30 °C) og ventilert område, unna fuktighet, varmekilder, åpne flammer, mat og drikke. Hold tilstrekkelig avstand mellom vegger og batterier. For langtidslagring, bør cellene vedlikeholdes innenfor et ladestandsområde på (30 ± 15) %.
- Temperaturer over 70 °C kan føre til batterilekkasje og -brudd.
- Kortslutning kan føre til brann, lekkasje og bruddfare. Ikke stikk gjenstander i batteriets kontakter, hold batteriene i originalemballasjen, og ikke bland dem.
- Skift ut batteriene hvis du har noen mistanke om feilfunksjon, eller hvis du merker noen unormal overoppheting under bruk av Alpha-en eller lading av batteriet.
- Ikke klemme, perforere, kortslette batteriets terminaler.
- Ikke utsett for direkte varme eller loddning. Ikke kast i flammer.
- Oppbevar batteriene på et ikke-ledende brett (dvs. av plast).
- Ikke demontere, ødelegge eller mekanisk misbruke batterier.
- Ikke dyppe i vann.
- Bruke press på eller deformere batteriet kan føre til demontering fulgt av irritasjon i øye, hud og hals.
- Li-ion-batteriene er ikke beregnet på lading fra en ekstern strømforsyning utenom den spesifikke Li-ion-ladermodellen godkjent av Desoutter. Kobling til upassende strømforsyninger kan føre til brann eller eksplosjon.
- Når det gjelder transport av Li-ion-batterier gjelder begrensninger i henhold til FNs anbefalinger om transport av farlig gods, modellforskriften.

Elektrostatiske utladninger



Alphaens komponenter er elektrostatisk følsomme enheter.

Ved håndtering av Alpha-moduler, aldri røre noen elektrisk kontakt med fingrene.

Før håndtering av en Alpha-modul, om mulig rør ved en stor metallgjenstand med hendene for å unngå elektrostatiske utladninger.

Feilaktig håndtering kan resultere i modulskader.

Riktig arbeid med Alpha



ADVARSEL: Unnlatelse av å følge riktige arbeidsrutiner kan resultere i alvorlig skade eller død.

- Pass på at arbeidsstykket støttes ordentlig.
- Oppretthold en balansert kroppsposisjon og fast fotfeste.

VEDLIKEHOLD

Overhaling

Alpha-en bør omjusteres én gang i året. Batteriet bør byttes ut når det har en for kort driftstid, også i tilfelle av tegn på feil og/eller overoppheting.

Batteriet må kun byttes ut med et batteri levert av Desoutter. Det henvises til *Alphaens Brukerveiledning* for mer informasjon om hvordan du skifter batteri.

NYTTIG INFORMASJON



Besøk Desoutters hjemmeside:
www.desouttertools.com

Du kan finne all slags informasjon om Desoutter, tilbehør, reservedeler og publiserte artikler på vårt nettsted!

Reservedeler

Deler uten bestillingsnumre leveres ikke separat av tekniske årsaker. Bruk av annet enn originale Desoutter-reservedeler kan føre til redusert verktøysytelse og økt vedlikehold og kan oppheve alle garantier, etter selskapets skjønn.

Garanti

Kontakt Desoutters salgsrepresentant i ditt område for å reklamere et produkt. Garantien vil kun bli godkjent dersom produktet er blitt installert, brukt og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen levert med verktøyet.

Se også leveringsvilkår som anvendes av det lokale Desoutter-selskapet.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

• **NIET WEGGOOIEN - GEEF DOOR AAN DE GERRUIKER**



Nederlands

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR VEILIG GEBRUIK



Deze instructies hebben betrekking op het installeren, bedienen, hanteren en onderhoud van het product, het ingebrachte/gemonteerde gereedschap en de uitrusting.

- Het is cruciaal dat de bediener de instructies zorgvuldig leest en volledig begrijpt alvorens dit product te gebruiken

- Bewaar de instructies veilig voor toekomstig gebruik en zorg ervoor dat ze volledig toegankelijk zijn voor de bediener
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstige gevaren

Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken.

Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent.

Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel.

Dit gereedschap mag voor productaansprakelijkheid en om veiligheidsredenen niet worden aangepast. De installatie, het afstellen en het gebruik van dit gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.

We kunnen in dit document niet alle mogelijke gevaren behandelen, maar we brengen een aantal van de belangrijkste gevaren onder uw aandacht. Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, vakbond en/of brancheorganisatie
- De juiste normen zoals vermeld in de sectie EG-verklaring van conformiteit

Nadere gezondheids- en veiligheidsinformatie op de werkvloer vindt u op de volgende websites:

<http://www.osha.gov> (VS)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Woorden die een waarschuwingfunctie hebben

De woorden Gevaar, Waarschuwing en Voorzichtig worden gebruikt om het volgende aan te geven:

GEVAAR Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, zal leiden tot dodelijk of ernstig lichamelijk letsel.

WAARSCHUWING Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot dodelijk of ernstig lichamelijk letsel.

VOORZICHTIG Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan resulteren in licht of matig letsel.

PERSOONLIJKE VOORZORGSMATREGELEN EN KWALIFICATIES

Installatie, opslag, onderhoud en verwijdering

Installatie, opslag, onderhoud en verwijdering van het product mogen alleen door personen worden uitgevoerd die:

- fysiek in staat zijn om de omvang en het gewicht van het gereedschap te hanteren;

- op de hoogte zijn van alle geldende nationale veiligheidsvoorschriften en de instructies voor ongevallenpreventie;
- de gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen.

Bediening

Bediening van het product mag alleen door personen worden uitgevoerd die:

- fysiek in staat zijn om de omvang en het gewicht van het gereedschap te hanteren;
- zijn opgeleid om het product in overeenstemming met de nationale richtlijnen te bedienen;
- op de hoogte zijn van alle geldende nationale veiligheidsvoorschriften en de instructies voor ongevallenpreventie;
- de gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen.

Drugs, alcohol en medicijnen

Drugs, alcohol en medicijnen kunnen uw beoordelingsvermogen en concentratievermogen beïnvloeden.



WAARSCHUWING: Slechte reacties en een onjuiste beoordeling kunnen tot ernstige ongelukken of zelfs de dood leiden.

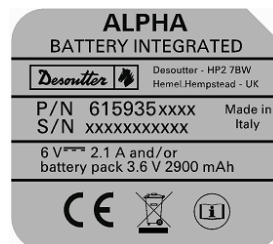
- Gebruik nooit het product wanneer u onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- Voorkom dat andere mensen het product gebruiken als ze onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen zijn.

ALGEMENE INFORMATIE

Ontwerp en doel

De Alpha is bedoeld als gereedschap voor het vastdraaien van verbindingen en het testen van de kwaliteit van verbindingen. Geen ander gebruik is toegestaan. Alleen voor professioneel gebruik bestemd.

De benaming van het instrument kan worden gecontroleerd op het typeplaatje zoals in de afbeelding hieronder:



Het typeplaatje bevindt zich op de achterkant van de Alpha.

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij, Desoutter – Frankrijk - verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de volgende richtlijnen. **2004/108/EG, 2011/65/EG.**

AFVALVERWERKING (AEEA)

Dit product en componenten moeten worden behandeld in overeenstemming met de volgende richtlijn: **2002/96/EG (AEEA)**.

De doorgekruiste vuilnisbak geeft aan dat dit product niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd, maar apart moet worden behandeld.



Het correct inzamelen van afgedankte apparatuur voor de daaruit voortvloeiende milieuvriendelijk verwijdering, recycling, en verwerkingsprocessen draagt bij aan het voorkomen van mogelijke negatieve effecten voor het milieu en de gezondheid, en helpt hergebruik en/of recycling van de grondstoffen van de apparatuur.

Illegale verwijdering van deze apparatuur kan worden vervolgd volgens de nationale wetten.

Naam van de uitgever Functie Handtekening

Nicolas Lebreton R&D Manager

INSTALLATIE

Wisselspanning

De externe voeding/batterijoplader werkt op wisselspanning (110 ÷ 240 VAC).



WAARSCHUWING: Wisselstroom kan ernstig letsel veroorzaken.

- Sluit de stroomvoorziening op de batterijoplader of externe voeding aan via een correct geaarde en beveiligde voedingskabel.
- Open nooit de batterijoplader/externe voeding en/of pas deze nooit aan.
- Houd de batterijoplader/externe voeding in een goede staat.

WERKING

Batterijen

De Alpha werkt op oplaadbare Li-ion batterijen.
Bedrijfstemperatuur: -20°C tot +60°C.



WAARSCHUWING: Batterijen kunnen exploderen en ernstig letsel veroorzaken.

- Bewaar de Alpha en de batterijen in een koele (onder 30°C) en geventileerde ruimte, uit de buurt van vocht, warmtebronnen, open vlammen, voedsel en drank. Houd voldoende ruimte tussen de muren en batterijen. Voor langdurige opslag, moeten de cellen in een bereik van (30 ± 15) % laadtoestand worden gehouden.
- Temperaturen boven 70°C kunnen tot het lekken en scheuren van de batterij leiden.
- Kortsluiting kan gevaar voor brand, lekkage en scheuren veroorzaken; steek geen voorwerpen in de contacten van de batterijen, bewaar batterijen in de originele verpakking en gebruik ze niet door elkaar.
- Vervang de batterijen als u storingen vermoedt, of als u tijdens het gebruik van de Alpha of opladen van de batterij abnormale oververhitting constateert.
- Plet, doorboor en sluit de polen van de batterijen niet kort.
- Verhit of soldeer niet direct. Werp niet in het vuur.
- Bewaar batterijen in een niet-geleidende (bijv. plastic) bak.
- Het is verboden batterijen uit elkaar te halen, te vervormen of mechanisme te vernielen.
- Niet onderdompelen in water.
- Door druk uit te oefenen of de batterij te vervormen kan deze openbarsten en tot oog-, huid- en keelirritatie leiden.

- Li-ion batterijen mogen niet worden opgeladen via een externe voedingsbron, met uitzondering van de speciale, door Desoutter goedgekeurde Li-ion oplader. Het aansluiten op ongeschikte voedingen kan leiden tot brand of explosie.
- Op het vervoer van Li-ion batterijen zijn beperkingen van toepassing in overeenstemming met de huidige VN-regelgeving voor het vervoer van gevaarlijke stoffen, Model verordeningen.



Elektrostatische ontladingen

De componenten van de Alpha zijn elektrostatisch gevoelige apparaten.

Bij het hanteren van de Alpha-modules, raak nooit een elektrisch contact met uw vingers aan.

Indien mogelijk, voordat u een Alpha-module hanteert, raak met uw handen een groot metaal voorwerp aan om elektrostatische ontladingen te voorkomen.

Verkeerd hanteren kan resulteren in schade van de modules.

Correct werken met Alpha



WAARSCHUWING: Het niet volgen van juiste werkpactijken kan tot ernstig letsel of zelfs de dood leiden.

- Zorg ervoor dat het werkstuk goed wordt ondersteund.
- Houd een gebalanceerde lichaamshouding en een solide grondslag aan.

ONDERHOUD

Revisie

De Alpha moet eenmaal per jaar opnieuw geijkt worden. Vervang de batterij als deze slechts kortstondig werkt, en wanneer u een slechte werking en/of oververhitting waarneemt.

Vervang de batterij uitsluitend met een door Desoutter geleverd exemplaar.

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Alpha voor informatie over het vervangen van de batterij.

NUTTIGE INFORMATIE



Bezoek de website van Desoutter:
www.desouttertools.com

U vindt op deze website allerlei informatie over accessoires, reserveonderdelen en publicaties van Desoutter!

Reserveonderdelen

Onderdelen zonder bestelnummer worden om technische redenen niet afzonderlijk geleverd. Het gebruik van vervangende onderdelen anders dan van Desoutter kan een slechtere werking van het gereedschap of meer onderhoud tot gevolg hebben. Daarnaast maakt dit alle garanties ongeldig.

Garantie

Neem contact op met het Desoutter-verkooppunt in uw regio om een claim in te dienen voor een product. De garantie is uitsluitend van toepassing wanneer het product is geïnstalleerd, gebruikt en gereviseerd in overeenstemming met de bij het product geleverde gebruiksaanwijzing. Zie ook de afleveringsvoorwaarden die worden gehanteerd door de Desoutter-vestiging ter plaatse.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

• KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



Dansk

VIGTIG INFORMATION FOR SIKKER BRUG



Disse instruktioner gælder for installation, betjening, håndtering, vedligeholdelse af produktet og isætning/montering af værktøj og udstyr.

- Det er vigtigt, at operatøren har omhyggeligt læst og forstået instruktionerne inden produktet tages i brug.

- Opbevar instruktionerne på et sikkert sted til senere brug, og sørg for, at operatøren har adgang til dem.
- Følger man ikke disse instruktioner, kan det medføre meget farlige situationer.

Vores mål er at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø.

Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG.

Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade.

Dette værktøj må ikke ændres af hensyn til produktansvar og sikkerhed. Kun kvalificeret og trænet personale bør installere, justere eller anvende dette værktøj.

Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har fremhævet nogle af de vigtigste. Der refereres til følgende for at få yderligere information om sikkerhed:

- Andre dokumenter og information leveret sammen med dette værktøj
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening
- Relevante standarder der refereres til i EU-overensstemmelseserklæringen

Yderligere arbejdsbetingede sundheds- og sikkerhedsinformation kan hentes på følgende websteder:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Sikkerhedssignalord

Sikkerhedssignalordene Fare, Advarsel og Forsigtig betyder følgende:

FARE Indikerer en farlig situation, som hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig tilskadekomst.

ADVARSEL Indikerer en farlig situation, som hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig tilskadekomst.

FORSIGTIG Indikerer en farlig situation, som hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat tilskadekomst.

FORHOLDSREGLER OG KVALIFIKATIONER FOR PERSONER

Installation, opbevaring, vedligeholdelse og bortskaffelse

Installation, opbevaring og bortskaffelse af produktet må kun udføres af personer der:

- er fysisk i stand til at håndtere omfang og vægt af værktøjet;
- er klar over alle relevante nationale sikkerhedsinstruktioner og foranstaltninger til forebyggelse af ulykker;
- har læst og forstået betjeningsvejledningen.

Betjening

Betjening af produktet må kun udføres af personer der:

- er fysisk i stand til at håndtere omfang og vægt af værktøjet;

- er trænet i at betjene produktet i overensstemmelse med nationale direktiver;
- er klar over alle relevante nationale sikkerhedsinstruktioner og foranstaltninger til forebyggelse af ulykker;
- har læst og forstået betjeningsvejledningen.

Narko, alkohol og medicin

Narko, alkohol og medicin kan have indflydelse på din dømmekraft og koncentrationsevne.



ADVARSEL: Reduceret reaktionsevne og ukorrekt dømmekraft kan medføre alvorlig tilskadekomst og dødsfald.

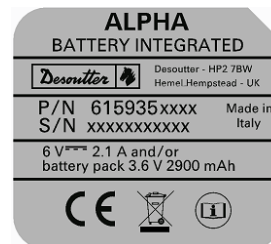
- Betjen aldrig produktet under indflydelse af narko, alkohol eller medicin.
- Forhindr andre i at bruge produktet hvis de er under indflydelse af narko, alkohol eller medicin.

GENEREL INFORMATION

Design og funktionalitet

Alpha er beregnet til at udføre fastspændingsopgaver og kvalitetstest af samlinger. Ingen anden form for anvendelse er tilladt. Kun til professionel brug.

Instrumentbetegnelsen kan ses på identifikationsmærkat, som vist på figuren herunder:



Identifikationsmærkatet er placeret på bagsiden af Alpha'en.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Desoutter – Frankrig – erklærer under vores fulde ansvar, at produktet som denne erklæring omhandler, opfylder følgende direktiver: **2004/108/EC, 2011/65/EC.**

BORTSKAFFELSE AF AFFALD (WEEE)

Dette produkt og dets komponenter skal behandles i henhold til følgende direktiv: **2002/96/EC (WEEE)**. Den overkrydsede affaldsspand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal bortskaffes separat.



Korrekt indsamling af udstyr til bortskaffelse, genanvendelse og behandling på en miljøvenlig måde, bidrager til at forhindre negative virkninger for miljøet, folkesundheden, og medvirker til genanvendelse af udstyr og råmaterialer. Illegal bortskaffelse af dette udstyr kan medføre sagsanlæg i henhold til lokal lovgivning.

Navn på udsteder

Stilling

Underskrift

Nicolas Lebreton R&D Manager

INSTALLATION

AC-strømforsyning

Den eksterne strømforsyning / batterioplader fungerer med AC-spænding (110 - 240 V).



ADVARSEL: AC-spænding kan forårsage alvorlig personskade.

- Tilslut AC-spændingen til enten batteriopladeren eller den eksterne strømforsyning fra en stikkontakt med jord og fejlstrømsikring.
- Åbn aldrig, eller for søg at ændre batteriopladeren / eksterne strømforsyning.
- Hold batteriopladeren / eksterne strømforsyning i god driftstilstand.

BETJENING

Batterier

Alpha'en strømforsynes med genopladelige Li-ion-batterier. Driftstemperatur: -20°C til +60°C.



ADVARSEL: Batterier kan eksplodere og forårsage alvorlig personskade.

- Opbevar Alpha'en og batterierne på et køligt (under 30°C) og godt ventileret sted, væk fra fugt og varmekilder, åben ild, føde- og drikkevare. Hold en god afstand mellem væge og batterier. Ved længere tids opbevaring bør cellerne holdes opladet til mellem (30 ± 15) % af fuld opladning.
- Temperaturer over 70°C kan resultere i at batterierne lækker og revner.
- Kortslutning kan medføre brand, lækager og revnedannelse. Indsæt aldrig objekter i batteriernes kontakter. Opbevar batterierne i deres originale emballage og sammenbland dem ikke.
- Udskift batterierne hvis du mistænker dem for ikke at fungere korrekt, eller hvis du bemærker en unormal varmedannelse under betjeningen af Alpha'en eller ved opladning af batterierne.
- Knus, perforer eller kortslut ikke batteriernes terminal.
- Udsæt dem ikke for direkte varme eller en direkte lodning. Smid dem ikke ind i åben ild.
- Opbevar batterierne i en ikke ledende (fx plastik) bakke.
- Adskil ikke batterierne eller mishandl dem mekanisk.
- Nedsænk dem ikke i vand.
- Hvis de udsættes for tryk eller deformation, kan det medføre at batterierne adskilles, hvilket kan medføre irritation af øjne, hud og hals.
- Li-ion-batterierne er ikke designet til at blive opladet fra andre eksterne strømforsyninger end den specifikke Li-ion-batterioplader, der er godkendt af Desoutter. Tilsluttes de til en ukorrekt strømforsyning, kan det medføre brand og eksplosion.
- Der gælder særlige restriktioner for transport af Li-ion-batterier i henhold til UN-anbefalingerne for transport af farligt gods, Model-regulativet.

Elektrostatisk afladning



Alpha'ens komponenter er elektrostatisk følsomme.

Berør aldrig nogen elektriske kontakter med fingrene under håndtering af Alpha-modulerne.

Hvis muligt, berør et stort metalobjekt med fingrene inden du håndterer Alpha-modulerne for at undgå elektrostatisk afladning.

Ukorrekt håndtering kan resultere i at modulerne ødelægges.

Korrekt arbejdsgang for Alpha'en



ADVARSEL: Hvis ikke den korrekte arbejdspraksis følges, kan det medføre alvorlig tilskadekomst eller død.

- Sørg for at arbejdsområdet er ordentligt understøttet.
- Oprethold en afbalanceret kropsholdning og et godt fodfæste.

VEDLIGEHOLDELSE

Hovedeftersyn

Alpha'en skal kalibreres en gang om året. Batteriet skal udskiftes hvis driftstiden er reduceret, og ligeledes hvis der er tegn på ukorrekt funktion og/eller overophedning.

Batteriet må kun udskiftes med et batteri fra Desoutter.

Der henvises til *Alpha Brugervejledningen* for detaljer om udskiftning af batteriet.

NYTTIG INFORMATION



Besøg Desoutters websted:
www.desouttertools.com

Der findes alle slags oplysninger om Desoutter, tilbehør, reservedele og publikationer på webstedet.

Reservedele

Reservedele uden ordrenummer leveres ikke separat af tekniske årsager. Brug af andet end originale reservedele fra Desoutter kan medføre en reduceret ydeevne, forøget vedligeholdelse, og kan efter firmaets skøn sætte alle garantier ud af kraft.

Garanti

Kontakt den lokale salgsrepræsentant for Desoutter for anmeldelse af et garantikrav. En garantisag godkendes kun, hvis produktet er installeret, betjent og efterset i overensstemmelse med betjeningsvejledningen der fulgte med værktøjet.

Der henvises ligeledes til leveringsbetingelserne gældende for det lokale Desoutter-firma.

TURVALLISUUSOHJEET

• EI SAA HÄVITTÄÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



Suomi

TÄRKEÄÄ TIETOA TURVALLISESTA KÄYTÖSTÄ



Nämä ohjeet koskevat tuotteen, siihen kiinnitetyn työvälineen sekä muun laitteiston asennusta, käyttöä, käsittelyä ja kunnossapitoa.

- On erittäin tärkeää, että käyttäjä on lukenut ja ymmärtänyt ohjeet ennen tuotteen käyttöä.
- Säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten ja varmista, että käyttäjä pääsee niihin käsiisi.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi olla seurauksena vakava vaaratilanne.

Tavoitteemme on tuottaa työvälineitä, joiden avulla voit työskennellä turvallisesti ja tehokkaasti.

Tämän ja minkä tahansa työkalun tärkein turvalaite OLET SINÄ.

Huolellinen toimintasi ja terve harkintasi ovat parhaita keinoja suojautua loukkaantumista vastaan.

Tuotevastuu- ja turvallisuussyistä tämän työkalun muokkaaminen on kielletty. Tämän työkalun saavat asentaa ja sitä saavat käyttää vain pätevät ja koulutetut henkilöt.

Kaikkia vaaroja on mahdoton käsitellä tässä, mutta korostamme muutamia tärkeimpiä. Lisää turvallisuustietoja on saatavana seuraavista lähteistä

- Muut tämän työkalun mukana seuraavat asiakirjat ja tiedot
- Työnantajasi ja ammatti- tai toimialajärjestösi
- Standardeista, joihin viitataan osiossa **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Lisätietoa työterveys- ja turvallisuusasioista on saatavana myös seuraavista verkkosivustoista:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Eurooppa)

Turvallisuuteen liittyvät merkisanat

Sanoilla Vaara, Varoitus ja Huomio on seuraavat merkitykset::

VAARA Ilmaisee vaarallista tilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

VAROITUS Ilmaisee vaarallista tilannetta, joka voi vakavimmillaan johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

HUOMIO Ilmaisee vaarallista tilannetta, joka voi vakavimmillaan johtaa loukkaantumiseen.

HENKILÖKOHTAISET VAROTOIMET SEKÄ PÄTEVYYDET

Asennus, säilytys, kunnossapito ja hävittäminen

Tuotteen asennuksesta, säilytyksestä, kunnossapidosta ja hävittämisestä saa huolehtia vain henkilö, joka:

- pystyy käsittelemään työkalun kokoa ja painoa;
- tuntee kansalliset turvallisuussäädökset sekä onnettomuuksien ehkäisyä koskevat ohjeet;
- on lukenut ja sisäistänyt käyttöohjeet.

Käyttö

Tuotetta saa käyttää vain henkilö, joka:

- pystyy käsittelemään työkalun kokoa ja painoa;
- on koulutettu käyttämään tuotetta kansallisten määräysten mukaisesti;
- tuntee kansalliset turvallisuussäädökset sekä onnettomuuksien ehkäisyä koskevat ohjeet;

- on lukenut ja sisäistänyt käyttöohjeet.

Huumeet, alkoholi ja lääkkeet

Huumeet, alkoholi ja lääkkeet voivat heikentää harkintakykyä sekä keskittymistä.



VAROITUS: Virheellinen reagointi sekä arviointivirheet voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin tai kuolemaan.

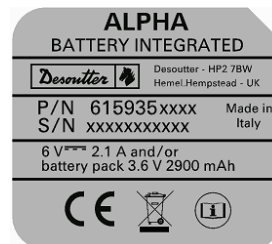
- Älä koskaan käytä tuotetta, kun olet huumeiden, alkoholin tai lääkityksen vaikutuksen alaisena.
- Estä muita käyttämästä tuotetta, jos he ovat huumeiden, alkoholin tai lääkityksen vaikutuksen alaisena.

YLEISTIEDOT

Rakenne ja toiminta

Alpha on tarkoitettu käytettäväksi nivelten kiristys- ja laatuhaustoimenpiteisiin. Käyttö muuhun tarkoitukseen on kielletty. Vain ammattikäyttöön.

Työkalun ominaisuudet voidaan tarkistaa alla olevassa kuvassa näkyvästä tunnistekyltistä:



Tunnistekyltti sijaitsee Alphan takaosassa.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Desoutter, Ranska, vakuuttaa omalla vastuullaan, että työkalu, jota tämä vakuutus koskee, noudattaa seuraavia direktiivejä: **2004/108/EY, 2011/65/EY.**

JÄTTEIDEN HÄVITTÄMINEN (SER)

Tätä tuotetta ja sen osia pitää käsitellä seuraavan direktiivin mukaisesti: **2002/96/EY (SER).**

Rastilla merkitty roskakori ilmaisee, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen seassa, vaan se pitää käsitellä erikseen.



Kun jätteeksi luettavat laitteet kerätään oikealla tavalla hävitettäväksi, kierrätettäväksi ja käsiteltäväksi, voidaan ehkäistä ympäristöön ja terveyteen kohdistuvia negatiivisia vaikutuksia sekä käyttää uudelleen ja/tai kierrättää laitteiston sisältämiä raaka-aineita.

Laitteiston luvaton hävittäminen voi olla paikallisten lakien nojalla rangaistavaa.

Julkaisijan nimi

Asema

Allekirjoitus

Nicolas Lebreton

Tutkimus- ja kehitys

ASENNUS

Vaihtovirta

Ulkoisen virtälähte / akkulaturi toimii vaihtovirralla (110 – 240 V AC).



VAROITUS: Verkkovirta voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

- Kytke verkkovirta akkulatureihin tai ulkoiseen virtälähteeseen oikein maadoitetusta ja suojatusta syöttölinjasta.
- Älä koskaan avaa tai muuta akkulaturia / ulkoista virtälähdettä.
- Pidä akkulaturi / ulkoinen virtälähde hyvässä toimintakunnossa.

KÄYTTÖ

Akut

Alpha toimii ladattavilla Li-ion-akuilla.
Toimintalämpötila: -20°C – +60°C.



VAROITUS: Akut voivat räjähtää ja aiheuttaa vakavia vammoja.

- Säilytä Alpha ja akut viileässä (alle 30 °C) ja hyvin tuuletetussa tilassa erillään kosteudesta, lämmön lähteistä, avotulesta sekä ruoasta ja juomasta. Pidä riittävä etäisyys seinien ja akkujen välillä. Pitkään säilytettäessä akkujen varauksen tulisi olla (30 ± 15) %.
- Yli 70 °C:n lämpötilassa akut voivat vuotaa ja halkeilla.
- Oikosulku voi aiheuttaa tulipalon, vuodon ja halkeamisen vaaran. Älä aseta mitään esinettä akun kontaktien väliin. Pidä akut alkuperäisissä pakkauksissaan äläkä ravistele niitä.
- Vaihda akut, jos epäilet niiden toimintahäiriötä tai jos havaitset epänormaalia ylikuumenemista Alphan toiminnan tai akkujen lataamisen aikana.
- Älä murskaa tai lävistä akkuja tai oikosulje niiden liitintä.
- Älä lämmitä akkuja suoraan tai juota niihin mitään. Älä heitä akkuja tuleen.
- Säilytä akut sähköä johtamattomalla (muovisella) alustalla.
- Älä pura akkuja, vääntele niitä tai muuten käsittele niitä huonosti.
- Älä upota akkuja veteen.
- Akun painaminen tai vääntäminen voi johtaa sen rikkoutumiseen, mistä seuraa silmien, ihon ja kurkun ärsytystä.
- Li-ion-akkuja ei ole tarkoitettu ladattavaksi muulla ulkoisella virtälähteellä kuin Desoutterin hyväksymällä Li-ion-laturilla. Väärän virtälähteen kytkeminen voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysriskin.
- Yhdistyneiden kansakuntien suositukset liittyen vaarallisten aineiden kuljetukseen rajoittavat Li-ion-akkujen kuljetusta.

Staattisen sähköön purkaukset



Alphan komponentit ovat herkkiä staattiselle sähkölle.

Käsitellessäsi Alphan moduuleita älä koskaan kosketa sähköliittimiä sormillasi.
Jos mahdollista, poista staattisten sähköpurkausten vaara koskettamalla jotakin suurta metalliesinettä käsilläsi ennen Alpha-moduulin käsittelyä.
Virheellinen käsittely voi vahingoittaa moduuleita.

Oikea työskentely Alphan avulla



VAROITUS: Oikeiden työtapojen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

- Varmista, että työkalupale on tuettu oikein.
- Pidä asento tukevana ja jalat tiukasti paikallaan.

KUNNOSSAPITO

Peruskorjaus

Alpha on kalibroitava uudelleen kerran vuodessa. Akku pitää vaihtaa silloin, kun toiminta-aika on liian lyhyt, sekä mahdollisten toimintahäiriöiden ja/tai ylikuumenemisen yhteydessä.

Akun saa vaihtaa vain Desoutterin toimittamaan akkuun.
Katso lisätietoja akun vaihdosta *Alpha-käyttöohjeesta*.

HYÖDYLLISTÄ TIETOA



Käy Desoutterin verkkosivustossa:
www.desouttertools.com

Sieltä löytää kaikenlaista tietoa liittyen Desoutteriin, lisävarusteisiin, varaosiin ja julkaisuihin!

Varaosat

Osia, joilla ei ole tilausnumeroita, ei teknisistä syistä voida toimittaa erikseen. Muiden kuin Desoutterin toimittamien varaosien käyttö voi heikentää työkalun suorituskykyä ja lisätä kunnossapidon tarvetta. Valmistaja voi myös katsoa, että niiden käyttö kumoaa takuut.

Takuu

Voit tehdä takuuvaatimuksen ottamalla yhteyttä oman alueesi Desoutter-myyntiedustajaan. Takuu on voimassa vain, jos tuote on asennettu oikein ja sitä on käytetty ja huollettu työkalun mukana toimitettujen käyttöohjeiden mukaisesti. Tutustu myös paikallisen Desoutter-myyjän toimitusehtoihin.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ – ПЕРЕДАТЬ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Русский

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



Данная инструкция относится к установке, эксплуатации, обращению и техническому обслуживанию изделия, вставного/устанавливаемого инструмента и оборудования.

- Крайне важно, чтобы перед эксплуатацией данного изделия оператор прочитал и хорошо

понял инструкции

- Храните инструкцию для последующего обращения и обеспечьте полный доступ к ней оператора
- Невыполнение этих инструкций может привести к возникновению серьезной опасности

Наша цель состоит в том, чтобы производить инструменты, способствующие вашей безопасной и эффективной работе.

Самым важным средством обеспечения безопасности работы с данным изделием и любым инструментом являетесь ВЫ сами.

Лучшей защитой от травм является ваша осторожность и осмотрительность.

Для сохранения ответственности производителя за качество изделия и в целях безопасности запрещено модифицировать данный инструмент. Устанавливать, настраивать и использовать данный инструмент могут только квалифицированные и прошедшие инструктаж операторы.

В рамках данного документа нельзя охватить все возможные виды опасности, но мы выделим некоторые самые важные. Для получения дополнительной информации о технике безопасности следует обращаться к:

- Другим документам и источникам информации, поставляемым вместе с данным инструментом
- Вашему работодателю, в объединение и/или торговую ассоциацию
- Соответствующим стандартам, ссылки на которые приведены в Разделе Декларация о соответствии нормам ЕС

Дополнительную информацию об охране труда и промышленной гигиене можно получить на следующих Веб-сайтах:

<http://www.osha.gov> (США)

<http://www.osha.eu.int> (Европа)

Сигнальные слова безопасности

Сигнальные слова безопасности «Опасно», «Внимание» и «Осторожно» имеют следующие значения:

ОПАСНО! Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, приведет к гибели или серьезной травме.

ВНИМАНИЕ! Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к гибели или серьезной травме.

ОСТОРОЖНО! Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

Установка, хранение, техническое обслуживание и утилизация

Установка, хранение, техническое обслуживание и утилизация изделия могут производиться только лицами, которые:

- физически способны управляться с массой и весом инструмента;
- владеют информацией обо всех соответствующих национальных инструкциях по технике безопасности и инструкциях по предупреждению несчастных случаев;
- прочитали и поняли все инструкции по эксплуатации.

Эксплуатация

Эксплуатация изделия может осуществляться только лицами, которые:

- физически способны управляться с массой и весом инструмента;
- обучены работе с изделием в соответствии с национальными директивами;
- владеют информацией обо всех соответствующих национальных инструкциях по технике безопасности и инструкциях по предупреждению несчастных случаев;
- прочитали и поняли все инструкции по эксплуатации.

Наркотические вещества, алкоголь и лекарственные препараты

Наркотические вещества, алкоголь и лекарственные препараты могут ухудшить внимательность и способность к концентрации.



ВНИМАНИЕ! Медленная реакция и неправильная оценка могут привести к серьезным несчастным случаям или гибели.

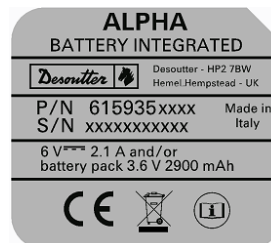
- Никогда не работайте с изделием, находясь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств.
- Не допускайте эксплуатацию изделия другими людьми, находящимися под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Конструкция и назначение

Изделие Alpha предназначено для использования в качестве инструмента для выполнения операций по затяжке и контроля качества соединений. Любое другое использование запрещено. Только для профессионального использования.

Назначение инструмента можно проверить по идентификационной этикетке, представленной на рисунке ниже:



Идентификационная этикетка расположена на задней стороне изделия Alpha.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Компания Desoutter (Франция) с полной ответственностью заявляет, что изделие, на которое распространяется данная

декларация, соответствует требованиям следующих директив: 2004/108/EC, 2011/65/EC.

СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ ИЗДЕЛИЯ (Директива об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE))

Данное изделие и его компоненты должны утилизироваться в соответствии с требованиями следующей директивы: 2002/96/EC (WEEE).

Перечеркнутый мусорный бак указывает на то, что данное изделие следует утилизировать не вместе с несортированными бытовыми отходами, а отдельно от них.



Надлежащий сбор утилизируемого оборудования для последующего экологически безопасного выброса, переработки и процессов обработки предотвращает возможное неблагоприятное воздействие на окружающую среду и здоровье, а также помогает повторно использовать и/или перерабатывать сырье, из которого изготовлено оборудование.

Нелегальный выброс данного оборудования может преследоваться в судебном порядке в соответствии с местным законодательством.

Имя составителя	Должность	Подпись
-----------------	-----------	---------

Николаас Лебретон

Управляющий НИОК

УСТАНОВКА

Питание переменного тока

Внешний источник питания/зарядное устройство работает от сети переменного тока (110 ÷ 240 В перем. тока).



ВНИМАНИЕ! Напряжение переменного тока может вызвать серьезную травму.

- Зарядное устройство или внешний источник питания должны подключаться к надлежащим образом заземленной и защищенной линии электропитания переменного тока.
- Запрещается открывать и/или модифицировать зарядное устройство или внешний источник питания.
- Зарядное устройство или внешний источник питания всегда должны быть в исправном состоянии.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Батареи

Питание изделия Alpha обеспечивается перезаряжаемыми ионно-литиевыми батареями.

Рабочая температура: от -20 до +60 °C.



ВНИМАНИЕ! Батареи могут взорваться и стать причиной серьезной травмы.

- Храните изделие Alpha и батареи в прохладном (с температурой ниже 30 °C) и хорошо проветриваемом помещении, вдали от влаги, источников тепла, открытого пламени, пищи и напитков. Обеспечьте достаточное расстояние между стенами и батареями. При длительном хранении уровень заряда в элементах должен составлять (30 ± 15) %.
- Температуры выше 70 °C могут привести к утечкам и разрыву батарей.
- Короткое замыкание может вызвать ожоги, утечки и разрыв; не вставляйте никаких предметов в контакты батарей, храните батареи в оригинальной упаковке и не путайте их друг с другом.
- Замените батареи при любом подозрении в неисправности или ненормальном перегреве в процессе работы изделия Alpha или зарядки батарей.
- Запрещается сдавливать, протыкать и закорачивать клеммы батарей.
- Запрещается подвергать батареи прямому нагреву или пайке. Запрещается бросать батареи в огонь.

- Храните батареи в непроводящем (например, в пластмассовом) лотке.
- Запрещается разбирать, деформировать и подвергать батареи механическому воздействию.
- Запрещается погружать батареи в воду.
- Приложение давления или деформирование батареи может привести к ее разрушению с последующим раздражением глаз, кожи и горла.
- Ионно-литиевые батареи не предназначены для зарядки от внешнего источника питания; для их зарядки можно использовать только конкретную модель ионно-литиевого зарядного устройства, одобренную компанией Desoutter. Подключение к несоответствующему источнику питания может привести к возгоранию или взрыву.
- На транспортировку ионно-литиевых батарей распространяются все ограничения в соответствии с действующими рекомендациями ООН по транспортировке опасных товаров (типовой регламент).

Электростатические разряды



Компоненты Alpha представляют собой чувствительные к статическому электричеству устройства.

При обращении с модулями Alpha запрещено прикасаться пальцами к каким-либо электрическим контактам.

По возможности перед работой с модулем Alpha во избежание электростатических разрядов прикоснитесь руками к большому металлическому предмету.

Неправильное обращение может привести к повреждению модулей.

Правильное обращение с изделиями Alpha



ВНИМАНИЕ! Невыполнение надлежащих рабочих процедур может привести к серьезным травмам или гибели.

- Убедитесь в том, что обрабатываемая деталь имеет хорошую опору.
- Добейтесь уравновешенного положения тела и хорошей устойчивости.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Капитальный ремонт

Изделие Alpha должно ежегодно подвергаться перекалибровке. Батарея должна заменяться, когда она начинает слишком быстро разряжаться в процессе работы, а также при обнаружении любых признаков неисправности и/или перегрева.

Батарею следует заменять только на батарею, поставляемую компанией Desoutter.

Дополнительные детали процедуры замены батареи даны в руководстве пользователя изделия Alpha.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Посетите веб-сайт компании Desoutter:

www.desouttertools.com

На нашем веб-сайте можно найти любую информацию о компании Desoutter, принадлежностях, запасных частях, а также публикации.

Запасные части

По техническим причинам детали без номера для заказа отдельно не поставляются. Использование иных запчастей, кроме оригинальных деталей производства Desoutter, может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик инструмента и увеличению объема работ по техобслуживанию, а также, по усмотрению компании, может стать причиной аннулирования всех гарантий.

Гарантия

Для предъявления претензии по качеству изделия необходимо обратиться к торговому представителю Desoutter в вашем регионе. Гарантия действует только в том случае, если установка, эксплуатация и ремонт изделия осуществлялись в соответствии с инструкциями по эксплуатации из комплекта поставки инструмента.

Кроме того, см. условия поставки, действующие в местном представительстве компании Desoutter.

安全指南



中文

• 切勿丢弃 – 请交给使用人员

安全使用的重要信息



这些说明涉及产品、插入式/悬挂式工具和设备的安装、操作、处理和维护。

- 在使用本产品之前，操作人员要仔细阅读并理解本说明，这一点至关重要
- 请妥善保管安全指南，以确保操作人员能随时查询
- 不遵守这些指令可能导致严重危害

我们的目的是生产让您的工作更安全和高效的工具。

而对于本工具及任何工具来说最重要的安全防范手段就是您。

您的细心和良好判断力是对危害的最好防范。

出于产品的责任和安全考虑，不得修改本工具。本工具的安装、调试或使用应仅限于经过培训的合格操作人员。

虽然本指南无法包括所有的危害情况，但我们尽力将最重要的部分包含在内。更多的安全信息请参见：

- 该工具附带的其他文件和资料
- 您的雇主、工会和/或行业协会
- 适用标准请参阅 **EC 合规性声明**部分

有关职业健康和安全的进一步信息，请登陆下列网址获取：

<http://www.osha.gov> (美国)

<http://www.osha.eu.int> (欧洲)

安全信号词汇

危险、警告和小心等安全信号词汇具有下列含义：

危险 表示一种危险情况，如果不加以避免，将会造成死亡或严重伤害。

警告 表示一种危险情况，如果不加以避免，可能会导致死亡或严重伤害。

小心 表示一种危险情况，如果不加以避免，可能会导致轻度或中度伤害。

个人预防措施和资格要求

安装、存储、维护和处置

本产品的安装、存储、维护和处置仅能由以下人员担任：

- 在体力上有能力处理该工具的体积和重量；
- 了解所有相关的国家安全指令及事故防范指令；
- 已阅读并理解操作指南。

操作

该产品的操作仅能由以下人员担任：

- 在体力上有能力处理该工具的体积和重量；
- 根据国家指令，经过本产品的操作培训；
- 了解所有相关的国家安全指令及事故防范指令；
- 已阅读并理解操作指南。

药物和酒精

药物和酒精可能损害您的判断力和注意力。



警告：反应迟钝和评估错误会导致严重事故或死亡。

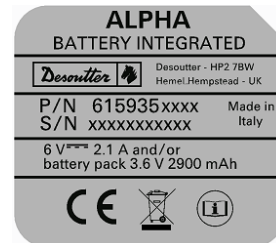
- 当受到药物或酒精的影响时，不要操作该产品。
- 防止他人在受到药物或酒精的影响时使用该产品。

一般信息

设计和功能

Alpha 的用途是作为紧固操作和接头质量测试的工具。不得用于其它用途。仅供专业使用。

如下图所示，工具名称可在标识标签上核查：



标识标签位于 Alpha 的背面。

EC 符合性声明

我们，Desoutter – 法国 – 特此声明，本声明所涉及的产品符合以下指令：**2004/108/EC、2011/65/EC。**

废物处置 (WEEE)

本产品及其部件必须按以下指令处理：**2002/96/EC (WEEE)**。带叉的垃圾桶表示该产品不得作为未分类的城市垃圾处置，必须单独处理。

正确收集要丢弃的废旧设备，以便稍后以与环境兼容的方式解除服务、回收和处理，防止对环境、健康造成可能的负面影响，有助于重新利用和/或回收设备原材料。非法丢弃本设备可能因当地法律而遭到指控。

发行者姓名	职务	签名
尼古拉斯·勒布勒东	研发经理	

安装

交流电源

外接电源/电池充电器使用交流电源（110~240伏）。



警告：交流电压可以造成严重伤害。

- 使用正确接地和保护的电电源线将交流电源连接到电池充电器或外接电源上。
- 切勿打开和/或修改电池充电器/外接电源。
- 保持电池充电器/外接电源正常工作。

操作

电池

Alpha 使用可充电式锂离子电池供电。

工作温度：-20°C 至 +60°C。



警告：电池可能发生爆炸并造成严重伤害。

- 将 Alpha 和电池存储在凉爽（低于 30°C）的通风区域，远离潮湿、热源、明火、食物和饮料。在墙和电池之间要保持足够的间隙。如果长期贮存，应将电池保持在（30 ± 15）% 的充电状态。
- 70°C 以上的温度可能导致电池泄露和破裂。
- 短路可能引起燃烧、泄漏和破裂危险；不要在电池触点内插入任何物体，将电池保存在原始包装中，切勿混杂。
- 如果您怀疑有故障，或者在操作 Alpha 或充电过程中反常过热，请更换电池。
- 切勿挤压、刺穿、短路电池终端。
- 不要直接加热或焊接。请勿投入火内。
- 将电池保存在一个非导电性的（即塑料）托盘内。
- 不要拆解、毁伤或以机械方式滥用电池。
- 切勿将其浸入水中。
- 施加压力或扭曲电池可能导致解体，对眼睛、皮肤和喉咙造成刺激。
- 锂离子电池的设计不适宜使用除 Desoutter 指定的特定锂电池充电器型号之外的外部电源充电。连接到不适当的电源可能导致火灾或爆炸。
- 受到任何根据当前 UN《关于危险货物运输的建议：示范条例》，适用于锂离子电池运输的限制制约。

静电放电



Alpha 的组件为静电敏感设备。

握住 Alpha 模块时，切勿用您的手指接触任何电触点。

如果可能的话，在抓握任何 Alpha 的模组前，以手触摸大型金属物体，以免静电放电。

处理不当可能导致模组损坏。

正确使用 Alpha



警告：不遵守以下正确操作方法会导致严重伤害或死亡。

- 确保工件有妥当的支撑。
- 保持身体姿势和立足点的平稳。

维护

检修

Alpha 每年应重新校准一次。当电池的操作持久时间过短，以及有任何故障和/或过热现象时，应当更换电池。

必须用 Desoutter 提供的电池更换。

请参阅 Alpha 用户指南了解有关如何更换电池的详细信息。

实用信息



请访问 Desoutter 网站：www.desouttertools.com

在我们的网站上能够找到有关 Desoutter、配件、备件、公布事项等各种各样的信息！

备件

由于技术原因，没有订购编号的零件不单独提供。使用非原装 Desoutter 更换部件可能导致工具性能下降，增加维护需求，并且公司可能选择使所有保修保证失效。

产品保修

请联络您所在区域的 Desoutter 销售代表要求产品保修。保修仅在产品按照工具随附的操作说明进行安装、操作和检修的条件下才能得到批准。

请参阅适用于当地 Desoutter 公司的交付条件。

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΗ ΧΡΗΣΗ



Οι παρούσες οδηγίες αφορούν την εγκατάσταση, λειτουργία, χειρισμό και συντήρηση του προϊόντος, την τοποθέτηση/συναρμολόγηση του εργαλείου και του εξοπλισμού.

- Είναι σημαντικό ο χρήστης να έχει διαβάσει προσεκτικά και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσει το προϊόν.
- Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση και βεβαιωθείτε ότι ο χρήστης θα έχει άμεση πρόσβαση σε αυτές.
- Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη.

Στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε αποτελεσματικά και με ασφάλεια.

Η πιο σημαντική και ασφαλής "συσκευή" γι' αυτό και για κάθε εργαλείο είστε ΕΣΕΙΣ οι ίδιοι.

Η φροντίδα σας και η σωστή κρίση αποτελούν την καλύτερη προστασία κατά των τραυματισμών.

Το παρόν εργαλείο δεν πρέπει να υποστεί τροποποιήσεις για λόγους ασφαλείας αλλά και επειδή σε μια τέτοια περίπτωση η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη. Μόνο εξειδικευμένοι και εκπαιδευμένοι χρήστες μπορούν να εγκαθιστούν, να ρυθμίζουν ή να χρησιμοποιούν αυτό το εργαλείο.

Το παρόν εγχειρίδιο δεν μπορεί να συμπεριλάβει κάθε πιθανό κίνδυνο από την κακή χρήση του προϊόντος αλλά επισημαίνει τους πιο σημαντικούς από αυτούς. Για επιπλέον πληροφορίες ασφαλείας συμβουλευτείτε το:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν το εργαλείο
- Ο εργοδότης σας, η ομοσπονδία σας και/ή ο εμπορικός σύλλογός σας
- Κατάλληλα πρότυπα όπως αναφέρονται στην ενότητα **Δήλωση Πιστότητας ΕΚ**

Περισσότερες πληροφορίες για την επαγγελματική υγεία και ασφάλεια μπορείτε να αναζητήσετε στους ακόλουθους ιστότοπους:

<http://www.osha.gov> (USA)
<http://www.osha.eu.int> (Europe)

Σηματοδότηση ασφαλείας

Η σηματοδότηση ασφαλείας με τις λέξεις Κίνδυνος, Προειδοποίηση και Προσοχή έχουν την ακόλουθη σημασία:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ Υποδεικνύει επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα το θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Υποδεικνύει επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ Υποδεικνύει επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ελαφρύ ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμό.

ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΝΤΑ

Για την εγκατάσταση, αποθήκευση, συντήρηση και απόρριψη

Η εγκατάσταση, αποθήκευση, συντήρηση και απόρριψη του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από άτομα που:

- είναι σωματικά ικανά να χειριστούν τον όγκο και το βάρος του εργαλείου,

- γνωρίζουν όλες τις σχετικές εθνικές οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων,
- έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες λειτουργίας.

Λειτουργία

Η λειτουργία του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από άτομα που:

- είναι σωματικά ικανά να χειριστούν τον όγκο και το βάρος του εργαλείου,
- είναι εκπαιδευμένα να χειρίζονται το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές κατευθυντήριες οδηγίες;
- γνωρίζουν όλες τις σχετικές εθνικές οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων,
- έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες λειτουργίας.

Φάρμακα, αλκοόλ και ναρκωτικές ουσίες

Τα φάρμακα, το αλκοόλ και οι ναρκωτικές ουσίες μπορούν να μειώσουν την κρίση σας και την ικανότητα συγκέντρωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τα μειωμένα αντανάκλαστικά και η λανθασμένη εκτίμηση της κατάστασης μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα ή και θάνατο.

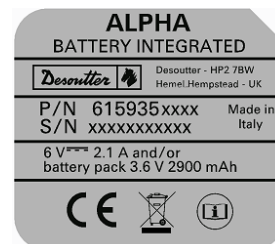
- Ποτέ μην χειρίζεστε το προϊόν εάν βρίσκεστε υπό την επήρεια φαρμάκων, αλκοόλ ή ναρκωτικών ουσιών.
- Εμποδίστε άλλα άτομα να χρησιμοποιήσουν το προϊόν εάν βρίσκονται υπό την επήρεια φαρμάκων, αλκοόλ ή και ναρκωτικών ουσιών.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σχεδιασμός και λειτουργία

Το Άλφα προορίζεται για χρήση ως εργαλείο σύσφιξης και για την εκτέλεση δοκιμών ποιότητας σε συνδέσεις. Δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε άλλη χρήση του. Για επαγγελματική χρήση μόνο.

Η περιγραφή του εργαλείου αναγράφεται στην ετικέτα αναγνώρισης προϊόντος που απεικονίζεται παρακάτω:



Η ετικέτα αναγνώρισης προϊόντος βρίσκεται στο πίσω μέρος του Άλφα.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Η εταιρεία Desoutter Γαλλίας δηλώνουμε έχοντας γνώση των συνεπειών του νόμου ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες: **2004/108/ΕΚ, 2011/65/ΕΚ.**

ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ (WEEE)

Το παρόν προϊόν και τα συστατικά του πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με την ακόλουθη οδηγία: 2002/96/ΕΚ (WEEE).

Ο διεγραμμένος κάδος απορριμμάτων δηλώνει ότι το



προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα αλλά να έχει ιδιαίτερη μεταχείριση, όπως ορίζεται.

Η συλλογή συσκευών για απόρριψη και την επακόλουθη συμβατή με το περιβάλλον απόρριψη, ανακύκλωση και επεξεργασία συμβάλει στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον, στην υγεία και βοηθά στην επαναχρησιμοποίηση και/ή ανακύκλωση των πρώτων υλών των συσκευών.

Η παράνομη απόρριψη του εξοπλισμού μπορεί να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους.

Όνομα εκδότη Θέση Υπογραφή

Nicolas Lebreton R&D Manager

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Τροφοδοσία AC

Η εξωτερική τροφοδοσία/φορτιστής λειτουργούν με εναλλασσόμενο ρεύμα (110 ÷ 240 V AC).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η τάση εναλλασσόμενου ρεύματος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

- Συνδέστε το φορτιστή μπαταρίας ή το εξωτερικό τροφοδοτικό στην κεντρική παροχή ρεύματος από μια γραμμή τροφοδοσίας κατάλληλα γειωμένης και προστατευμένης.
- Ποτέ μην ανοίγετε και/ή τροποποιείτε το φορτιστή μπαταρίας/εξωτερικό τροφοδοτικό.
- Διατηρείτε τον φορτιστή μπαταρίας/εξωτερικό τροφοδοτικό σε καλή λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μπαταρίες

Το Άλφα τροφοδοτείται από επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου.

Θερμοκρασία λειτουργίας: -20°C έως +60°C.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι μπαταρίες ενέχουν κίνδυνο έκρηξης και μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.

- Αποθηκεύστε το Άλφα και τις μπαταρίες του σε δροσερό (κάτω των 30°C) και καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από υγρασία, πηγές θερμότητας, φλόγες και τρόφιμα. Διατηρείτε επαρκή απόσταση μεταξύ τοιχωμάτων και μπαταριών. Για μεγαλύτερα διαστήματα αποθήκευσης, οι κυψέλες πρέπει να φυλάσσονται σε ποσοστό φόρτισης 30 ± 15 %.
- Σε περιπτώσεις θερμοκρασίας άνω των 70°C μπορεί να οδηγήσουν σε διαρροή υγρών από τη μπαταρία και διάβρωση.
- Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μπορεί να προκληθεί έγκαυμα, διαρροή και διάβρωση. Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στους πόλους των μπαταριών. Φυλάσσετε τις μπαταρίες στην αρχική τους συσκευασία και μην τις ανακατεύετε.
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες εάν έχετε υπόνοιες για δυσλειτουργία ή εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε αφύσικη υπερθέρμανση κατά την χρήση του Άλφα ή κατά τη φόρτιση μπαταρίας.
- Μην συμπιέζετε, τρυπάτε ή βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών.
- Μην ζεσταίνετε ή συγκολλάτε απευθείας πάνω τους. Μην τις απορρίπτετε στη φωτιά.

- Φυλάσσετε τις μπαταρίες σε μη-αγωγίμο δίσκο (π.χ. πλαστικό).
- Μην αποσυναρμολογείτε, αλλοιώνετε ή κακοποιείτε μηχανικά τις μπαταρίες.
- Μην τις βυθίζετε στο νερό.
- Η άσκηση πίεσης ή η παραμόρφωση μιας μπαταρίας μπορεί να οδηγήσει σε αποσυναρμολόγησή της με επακόλουθο ερεθισμό των ματιών, του δέρματος και του λαιμού.
- Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου δεν είναι σχεδιασμένες να επαναφορτίζονται από εξωτερική πηγή τροφοδοσίας εκτός από το ειδικό μοντέλο φορτιστή για μπαταρίες ιόντων λιθίου που είναι εγκεκριμένος από την Desoutter. Η σύνδεση σε ακατάλληλες πηγές τροφοδοσίας μπορεί να οδηγήσει σε εκδήλωση πυρκαγιάς ή σε έκρηξη.
- Ισχύουν όλοι οι περιορισμοί για τη μεταφορά των μπαταριών ιόντων λιθίου σύμφωνα με τις ισχύουσες Συστάσεις του OHE για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων, κανονισμοί υποδείγματος.

Ηλεκτροστατικές εκκενώσεις



Τα στοιχεία του Άλφα είναι συσκευές ηλεκτροστατικά ευαίσθητες.

Όταν χειρίζεστε τα στοιχεία του Άλφα, μην αγγίζετε ποτέ τις ηλεκτρικές επαφές με τα δάχτυλά σας.

Εάν είναι δυνατόν, πριν χρησιμοποιήσετε τα στοιχεία του Άλφα, ακουμπήστε με τα χέρια σας ένα μεγάλο μεταλλικό αντικείμενο για να αποφύγετε τις ηλεκτροστατικές εκκενώσεις.

Ο ακατάλληλος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή των στοιχείων.

Ορθή λειτουργία με το Άλφα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η μη τήρηση των ορθών πρακτικών εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο υποστηρίζεται κατάλληλα.
- Διατηρείτε ισορροπημένη στάση σώματος και πατάτε σταθερά τα πέλματά σας στο πάτωμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Επισκευή

Το Άλφα θα πρέπει να επανα-βαθμονομείται μια φορά το χρόνο. Η μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται όταν διαρκεί μόνο για μικρή διάρκεια λειτουργίας και επίσης στην περίπτωση που εμφανίζονται σημάδια δυσλειτουργίας και/ή υπερθέρμανσης.

Η μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται μόνο με μπαταρία που προμηθεύετε από την Desoutter.

Συμβουλευτείτε τον Οδηγό Χρήσης του Άλφα για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με την αντικατάσταση της μπαταρίας.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ



Επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Desoutter:
www.desouttertools.com

Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε κάθε είδους πληροφορίες σχετικά με την Desoutter, τα εξαρτήματα, τα ανταλλακτικά και δημοσιευμένο υλικό!

Ανταλλακτικά

Τα μέρη που δεν φέρουν αριθμό παραγγελίας δεν παραδίδονται ξεχωριστά για τεχνικούς λόγους. Η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών Desoutter μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση του εργαλείου και αυξημένη ανάγκη συντήρησης και ενδέχεται, κατά την κρίση της εταιρείας, να οδηγήσει σε ακύρωση των εγγυήσεων.

Εγγύηση

Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο Desoutter της περιοχής σας για απαιτήσεις σε σχέση με το προϊόν. Η εγγύηση θα είναι έγκυρη μόνο εφόσον το προϊόν έχει εγκατασταθεί, λειτουργεί και επισκευάζεται σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας που συνοδεύουν το εργαλείο.

Διαβάστε επίσης τους όρους παράδοσης του τοπικού αντιπροσώπου Desoutter.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

• **NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!**



Magyar

FONTOS INFORMÁCIÓK A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ



Ezek az utasítások vonatkoznak a termék, a behelyezett/felszerelt szerszám és berendezés telepítésére, használatára, kezelésére és karbantartására.

- Rendkívül fontos, hogy a kezelő a termék használata előtt elolvassa és alaposan megértse az utasításokat

- Őrizze meg az utasításokat jövőbeni felhasználásra, és ügyeljen rá, hogy a kezelő bármikor hozzáférjen azokhoz
 - Ezen utasítások be nem tartása súlyos veszélyt okozhat
- A célunk olyan eszközök előállítása, amelyekkel biztonságosan és hatékonyan dolgozhat.

ÖN a legfontosabb biztonsági eszköz minden szerszám és eszköz esetében.

Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen.

A szerszám termék garanciája miatt és biztonsági okokból nem módosítható. A szerszámot kizárólag képzett és gyakorlott kezelők helyezhetik üzembe, állíthatják be és használhatják.

Nem térhetünk ki minden lehetséges veszélyre, de kiemelünk néhányat a legfontosabbak közül. További biztonsági információk lelőhelye:

- A géphez csomagolt egyéb dokumentumok és információk
- Az Ön munkaadója, szakszervezete vagy szakmai szövetsége
- Megfelelő szabványok, ahogy az *EK megfelelőségi nyilatkozat* részben látható

A következő weboldalakon további munkaegészségügyi és - biztonsági információk találhatóak:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Európa)

Biztonsági jelzőszavak

A Veszély, Figyelem és Vigyázat biztonsági jelzőszavaknak a jelentésük a következő:

VESZÉLY Veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, halált vagy súlyos sérülést okoz.

FIGYELEM Veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, halált vagy súlyos sérülést okozhat.

VIGYÁZAT Veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, könnyebb vagy mérsékelt sérülést okozhat.

SZEMÉLYI ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS KÉPESÍTÉSEK

Telepítés, tárolás, karbantartás és hulladékkezelés

A termék telepítését, tárolását, karbantartását és hulladékkezelését csak olyan személy végezheti, aki:

- fizikailag képes a szerszám méreteinek és tömegének kezelésére;
- tisztában van az összes vonatkozó nemzeti biztonsági utasítással és a balesetmegelőzési utasításokkal;
- elolvasta és megértette a használati utasítást.

Használat

Alpha - Biztonsági információ - 02. változat

A termék üzemeltetését csak olyan személy végezheti, aki:

- fizikailag képes a szerszám méreteinek és tömegének kezelésére;
- a nemzeti irányelveknek való megfelelő képzéssel rendelkezik a termék üzemeltetéséhez;
- tisztában van az összes vonatkozó nemzeti biztonsági utasítással és a balesetmegelőzési utasításokkal;
- elolvasta és megértette a használati utasítást.

Tudatmódosítók, alkohol és gyógyszerek

A tudatmódosítók, alkohol és gyógyszerek ronthatja az ítélőképességét és a koncentrációját.



FIGYELEM: A lassú reakció és téves értékelés súlyos balesethez vagy halálhoz vezethet.

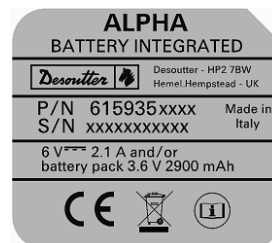
- Ne üzemeltesse a terméket alkohol, gyógyszerek vagy tudatmódosító szerek hatása alatt.
- Akadályozza meg a termék más személyek általi használatát, ha azok alkohol, gyógyszerek vagy tudatmódosító szerek hatása alatt vannak.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Kialakítás és funkció

Az Alpha termék egy szerszámgép meghúzási műveletekhez és kötések gyors ellenőrzéséhez. Más célra nem használható. Csak professzionális felhasználásra.

A szerszám rendeltetése ellenőrizhető a lenti ábrán látható azonosító címkén:



Az azonosító címke az Alpha szerszámgép hátoldalára van elhelyezve.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, a Desoutter – France – teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a szóban forgó termék megfelel az alábbi irányelveknek: **2004/108/EK, 2011/65/EK.**


HULLADÉKKEZELÉS (WEEE)

A terméket és a részegységét a következő irányelvnek megfelelően kell kezelni: **2002/96/EK (WEEE).**

Az áthúzott kuka jelzi, hogy az alábbi termék nem dobható ki nem szelektív háztartási szemétként, és azt külön kell kezelni.



A berendezések előírások szerinti összegyűjtése és környezetbarát ártalmatlanításra, újrahasznosításra és kezelésre hozzájárul a környezetre és az emberek egészségére gyakorolt esetleges negatív hatások elkerüléséhez, és segít újrahasznosítani és/vagy újrafelhasználni a berendezésben található nyersanyagokat. A berendezés illegális ártalmatlanítása a helyi törvényeknek megfelelően büntethető.

Kibocsátó neve	Beosztás	Aláírás
Nicolas Lebreton	K+F igazgató	

ÜZEMBE HELYEZÉS

Hálózati tápellátás

A külső tápellátás / akkumulátortöltő hálózatról működik (110 ÷ 240 V AC).



FIGYELEM: A hálózati feszültség súlyos sérülést okozhat.

- Csatlakoztassa a hálózati tápellátást egy megfelelően földelt és védett aljzatról az akkumulátortöltőhöz vagy a külső tápellátáshoz.
- Ne nyissa fel és/vagy módosítsa az akkumulátortöltőt / külső tápellátást.
- Tartsa jó üzemi állapotban az akkumulátortöltőt / külső tápellátást.

HASZNÁLAT

Akkumulátorok

A Alpha Li-ion akkumulátorral üzemeltethető.
Üzemi hőmérséklet: -20°C - +60°C.



FIGYELEM: Az akkumulátorok felrobbanhatnak és súlyos sérülést okozhatnak.

- Az Alpha szerszámgépet és az akkumulátorokat tartsa hűvös (30°C alatti hőmérsékleten) és szellőztetett helyen, nedvességtől, hőforrásoktól, nyílt lángtól, ételtől és italtól távol. Tartson megfelelő távolságot a falak és az akkumulátorok között. Hosszabb idejű tároláskor a cellákat (30 ± 15) % töltési tartományban kell tartani.
- A 70°C feletti hőmérsékletek az akkumulátor szivárgását és repedését okozhatják.
- A rövidzárlat égést, szivárgást és repedésveszélyt okozhat; ne helyezzen semmilyen tárgyat az akkumulátorok érintkezőibe, tartsa az akkumulátorokat az eredeti csomagolásukban, és ne keverje össze azokat.
- Cserélje ki az akkumulátorokat, ha meghibásodást gyanít, vagy bármilyen nem szokványos túlhevülést vesz észre az Alpha működése vagy az akkumulátortöltés során.
- Ne törje össze, szúrja ki vagy zárja rövidre az akkumulátor csatlakozóit.
- Ne melegítse közvetlenül és ne forrassza. Ne dobja tűzbe az akkumulátorokat.
- Az akkumulátorokat tartsa nem vezető (pl. műanyag) tálcában.
- Ne szerelje szét, rongálja meg és mechanikusan se tegye tönkre az akkumulátorok.
- Ne merítse vízbe.
- Nyomás kifejítése az akkumulátorra vagy annak deformálása szétszereléshez vezethet, amit szem, bőr és száj irritáció kísérhet.
- A Li-ion akkumulátorok nem alkalmasak külső áramforrásból való töltésre, kivéve a Desoutter által jóváhagyott speciális Li-ion töltőt. Nem megfelelő áramforrásba való csatlakoztatás tüzet vagy robbanást okozhat.

- A Li-ion akkumulátor szállítására a jelenlegi ENSZ ajánlásoknak megfelelően a veszélyes anyagok szállítására vonatkozó korlátozás lehet érvényben.

Elektrosztatikus kisülés



Az Alpha részegységei elektrosztatikus kisülésre érzékeny eszközök.

Az Alpha modulok kezelésekor soha ne érintse meg az ujjával az elektromos érintkezőket. Ha lehetséges, az elektrosztatikus kisülés elkerülése érdekében a kezeivel minden Alpha modul kezelése előtt érintsen meg egy nagy fém tárgyat. A helytelen kezelés a modulok károsodását okozhatja.

Az Alpha helyes használata



FIGYELEM: A megfelelő munkagyakorlatok figyelmen kívül hagyása súlyos sérülést vagy halált eredményezhet.

- Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá van-e támasztva.
- Tartson kiegyensúlyozott testhelyzetet és biztos testtartást.

KARBANTARTÁS

Általános

Az Alpha terméket legalább évente újra kell kalibrálni. Az akkumulátort ki kell cserélni, ha utoljára túl rövid volt az üzemidő, és ha látszik rajta bármilyen meghibásodás és/vagy túlhevülés jele.

Az akkumulátor csak a Desoutter által biztosított akkumulátorra cserélhető ki.

További részletekről az akkumulátor cseréjét illetően lásd az *Alpha Felhasználói útmutatót*.

HASZNOS INFORMÁCIÓK



Látogasson el a Desoutter weboldalára:
www.desouttertools.com

A weboldalunkon megtalálható a Desoutter-re, a tartozékokra, cserealkatrészekre, közzétett anyagokra vonatkozó információk!

Cserealkatrészek

A rendelési szám nélküli alkatrészek technikai okok miatt külön nem kerülnek szállításra. Az eredeti Desoutter cserealkatrészekről eltérő alkatrészek használata a szerszámgép teljesítménycsökkenését és megnövelt karbantartási igényét eredményezheti, és a vállalat opciói szerint érvényteleníthet minden jótállást.

Jótállás

A termékkel kapcsolatos igényeivel forduljon a területileg illetékes Desoutter értékesítési képviselőhöz. A jótállás csak akkor lesz jóváhagyva, ha a termék a szerszámmal mellékelt használati utasítások szerint lett üzembe helyezve, működtetve és karbantartva.

Lásd még a helyi Desoutter vállalat szállítási feltételeit.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

• NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviski

SVARĪGA INFORMĀCIJA DROŠAI LIETOŠANAI



Šie norādījumi attiecas uz izstrādājuma, ievietotā/uzstādītā instrumenta un aprīkojuma uzstādīšanu, lietošanu, apiešanos un apkopi.

- Pirms šī izstrādājuma lietošanas operatoram obligāti jāizlasa un jāsaprot šie norādījumi.
- Glabājiet norādījumus drošā vietā turpmākai atsaucei un pārliecinieties, ka operatoram ir piekļuve tiem.

Šo norādījumu neievērošana var radīt nopietnus riskus. Mūsu mērķis ir izgatavot ierīces, kas palīdz jums strādāt droši un efektīvi.

Vissvarīgākā šīs un kādas citas ierīces aizsargierīce esat JŪS pats.

Jūsu uzcītība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumu.

Šo instrumentu nedrīkst mainīt produkta atbilstības un drošības nolūkā. Tikai kvalificēts un apmācīts lietotājs drīkst uzstādīt, regulēt un lietot šo instrumentu.

Šajā instrukcijā nevar ietvert visus potenciālos riskus, bet mēs esam centušies uzsvērt pašus svarīgākos. Papildu drošības informāciju skatiet:

- citi dokumenti un informācija, kas nāk līdzi ierīcei;
- jūsu darba devējs, apvienība vai tirdzniecības asociācija;
- atbilstošie standarti, kas norādīti *EK Atbilstības deklarācijas* sadaļā.

Papildu darba drošības un veselības aizsardzības informāciju var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:

<http://www.osha.gov> (ASV)

<http://www.osha.eu.int> (Eiropa)

Drošības signālvārdi

Drošības signālvārdiem Briesmas, Brīdinājums un Uzmanību ir šāda nozīme:

BRIESMAS Norāda bīstamu situāciju, kas, ja netiks novērsta, novedīs pie nāves vai nopietna ievainojuma.

BRĪDINĀJUMS Norāda bīstamu situāciju, kas, ja netiks novērsta, var novest pie nāves vai nopietna ievainojuma.

UZMANĪBU Norāda bīstamu situāciju, kas, ja netiks novērsta, var novest pie maza vai vidēja ievainojuma.

PERSONĪGIE PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN KVALIFIKĀCIJAS

Uzstādīšana, uzglabāšana, apkope un likvidēšana

Izstrādājuma uzstādīšanu, uzglabāšanu, apkopi un likvidēšanu var veikt tikai persona, kas:

- ir fiziski spējīga pacelt instrumentu;
- zina visus attiecīgos valsts drošības norādījumus un negadījumu novēršanas norādījumus;
- ir izlasījusi un sapratusi lietošanas instrukciju.

Darbināšana

Ierīces darbināšanu drīkst veikt tikai persona, kas:

- ir fiziski spējīga pacelt instrumentu;
- ir apmācīta darbināt izstrādājumu atbilstoši valsts noteikumiem;
- zina visus attiecīgos valsts drošības norādījumus un negadījumu novēršanas norādījumus;

- ir izlasījusi un sapratusi lietošanas instrukciju.

Narkotikas, alkohols un medikamenti

Narkotikas, alkohols un medikamenti var pavājināt jūsu spriestspējas un koncentrēšanās spēju.



BRĪDINĀJUMS: Slikta reakcija un nepareizs situācijas novērtējums var novest pie nopietniem negadījumiem vai pat nāves.

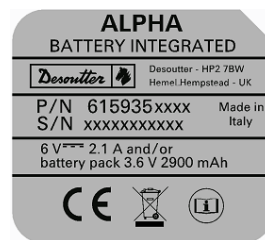
- Nekad nedarbiniet instrumentu, atrodoties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.
- Neļaujiet citiem lietot instrumentu, atrodoties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.

VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA

Modelis un funkcija

Alfa instruments ir paredzēts savilkšanai un savienojumu kvalitātes pārbaudei. Cita vieda izmantošana nav atļauta. Paredzēts lietot tikai profesionāliem mērķiem.

Instrumenta apzīmējumu var uzziņāt identifikācijas uzlīmē zemāk esošajā attēlā:



Identifikācijas uzlīme atrodas Alfa instrumenta aizmugurē.

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs Desoutter – France – ar pilnu atbildību dara zināmu, ka izstrādājums, uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādām direktīvām: **2004/108/EK, 2011/65/EK.**

ATKRITUMU LIKVIDĒŠANA (WEEE)

No šī izstrādājuma un tā sastāvdaļām jāatbrīvojas saskaņā ar šādu direktīvu: **2002/96/EK (WEEE).** Pārsvītrotā atkritumu tvertne nozīmē, ka no šī izstrādājuma nedrīkst atbrīvoties kā no mājsaimniecības atkritumiem, bet gan atsevišķi no tiem.



Atbilstoša likvidējamā aprīkojuma savākšana likvidēšanai, pārstrādei un apstrādei videi atbilstošā veidā palīdz novērst iespējamo negatīvo ietekmi uz vidi un veselību un palīdz atkārtoti izmantot un pārstrādāt aprīkojuma izejmateriālus. Par nelikumīgu šī aprīkojuma izmešanu var ierosināt lietu saskaņā ar vietējo likumdošanu.

Izsniedzēja vārds,
uzvārds

Amats

Paraksts

Nicolas Lebreton

Izpētes un attīstības
nodaļas vadītājs

UZSTĀDĪŠANA

AC jauda

Ārējā barošana/ bateriju lādētājs darbojas ar AC jaudu (110 ÷ 240 V AC).



BRĪDINĀJUMS: AC spriegums var radīt nopietnus ievainojumus.

- Pieslēdziet AC jaudu bateriju lādētājam vai ārējās barošanas avotam no atbilstoši zemēta un aizsargāta elektroapgādes tīkla.
- Nekādā gadījumā neatveriet un/vai nepārveidojiet bateriju lādētāju/ārējās barošanas avotu.
- Uzturiet bateriju lādētāju/ārējās barošanas avotu labā darba stāvoklī.

DARBĪBA

Baterijas

Delta uzgriežņu atslēgu darbina lādējamās litija jonu baterijas. Darba temperatūra: -20 °C līdz +60 °C.



BRĪDINĀJUMS: Baterijas var uzsprāgt un radīt nopietnus ievainojumus.

- Uzglabāiet Alfa instrumentu un baterijas vēsā (zem 30 °C) un labi vēdinātā vietā tā, lai tuvumā nebūtu mitruma, karstuma avotu, atklātu liesmu, ēdiena un dzērienu. Starp sienu un baterijām jābūt atbilstošam attālumam. Ilgstošas uzglabāšanas gadījumā bateriju elementos jābūt (30 ± 15) % uzlādes līmenim.
- Temperatūra virs 70 °C var izraisīt bateriju noplūdi un plīsumu.
- Īssavienojums var radīt apdeguma, noplūdes un plīsuma risku; neievietojiet nekādus priekšmetus bateriju kontaktos; uzglabāiet baterijas to oriģinālajā iepakojumā un nesajauciet tās.
- Nomainiet baterijas, ja jums ir kādas aizdomas par to nepareizu darbību vai ja pamanāt pārmērīgu pārkaršanu Delta uzgriežņu atslēgas darbības vai bateriju uzlādes laikā.
- Nesaspiediet, necaurduriet, neizraisiet īssavienojumu bateriju spailēs.
- Tieši nekarsējiet un nelodējiet. Nemetiet ugunī.
- Turiet baterijas nevadošā (t.i., plastmasas) traukā.
- Neizjauciet, nedeformējiet un mehāniski neietekmējiet baterijas.
- Neiegremdējiet ūdenī.
- Spiediena pielietošana uz baterijām vai to deformēšana var novest pie to izjaukšanas, kas savukārt var radīt acu, ādas un kakla kairinājumus.
- Litija jonu baterijas nav paredzētas uzlādei no ārēja jaudas avota, izņemot speciālo litija jonu lādētāja modeli, ko apstiprinājis Desoutter. Pievienošana nepiemērotam jaudas avotam var radīt aizdegšanos vai eksploziju.
- Jebkurš aizliegums attiecas uz litija jonu bateriju transportēšanu saskaņā ar pašreizējiem ANO ieteikumiem par bīstamu preču transportēšanu, modeļa noteikumiem.

Elektrostatiskā izlāde



Alfa instrumenta sastāvdaļas ir elektrostatiski jutīgas ierīces.

Apejoties ar Alfa elementu, nekad nepieskarieties nekādiem elektriskiem kontaktiem ar pirkstiem.

Ja iespējams, pirms apiešanās ar Alfa elementu, pieskarieties ar rokām lielam metāla priekšmetam, lai izvairītos no elektrostatiskās izlādes.

Nepareiza apiešanās var novest pie elementa bojājumiem.

Pareiza Alfa instrumenta lietošana



BRĪDINĀJUMS: Pareizu darba nosacījumu neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

- Pārliecinieties, ka apstrādājama priekšmets ir kārtīgi nostiprināts.
- Uzturiet līdzsvarotu ķermeņa stāvokli un drošu pamatu zem kājām.

APKOPE

Kapitālremonts

Alfa instruments atkārtoti jākalibrē reizi gadā. Baterija jānomaina, kad tās uzlāde saglabājas pārāk īsu laiku, kā arī ja nepareizas darbības un/vai pārkaršanas gadījumā.

Baterija jānomaina tikai ar Desoutter nodrošinātu bateriju.

Sīkāku informāciju par baterijas nomaiņu skatiet *Alfa instrumenta lietotāja ceļvedī*.

NODERĪGA INFORMĀCIJA



Apmeklējiet Desoutter tīmekļa vietni:

www.desouttertools.com

Mūsu mājas lapā atrodama visa veida informācija par Desoutter, piederumiem, rezerves daļām, publicētiem materiāliem!

Rezerves daļas

Detalās bez pasūtījuma numuriem netiek atsevišķi piegādātas tehnisku iemeslu dēļ. Neoriģinālu Desoutter rezerves detaļu izmantošana var radīt mazāku instrumenta veiktspēju un lielāku apkopi, kā arī padarīt garantiju spēkā neesošu.

Garantija

Sazinieties ar Desoutter tirdzniecības pārstāvi savā reģionā, lai pieprasītu izstrādājumu. Garantija būs spēkā tikai, ja izstrādājums tiks uzstādīts, izmantots un apkopts saskaņā ar instrumenta komplektācijā iekļauto lietošanas instrukciju.

Lūdzu, skatiet arī vietējā Desoutter uzņēmuma noteiktos piegādes nosacījumus.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

• **NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ
UŻYTKOWNIKOWI**



Polski

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA



Te instrukcje dotyczą instalacji, eksploatacji, obsługi i konserwacji produktu, wkładanego/nakładanego narzędzia i sprzętu.

- Istotne jest, aby operator dokładnie przeczytał i zrozumiał te instrukcje przed użyciem tego produktu

- Przechowuj instrukcje na przyszłość i upewnij się, że operator ma do nich pełny dostęp
- Niezastosowanie się do tych instrukcji może spowodować poważne zagrożenie

Naszym celem jest stworzenie narzędzi, które pomagają pracować bezpiecznie i wydajnie.

Najważniejszym zabezpieczeniem tego i każdego narzędzia jesteś TY.

Twoja ostrożność i dobry osąd są najlepszą ochroną przed urazami. To narzędzie nie może być modyfikowane ze względu na odpowiedzialność za produkt i bezpieczeństwo. Tylko wykwalifikowani i przeszkoleni operatorzy powinni instalować, regulować lub używać tego narzędzia.

Wszelkie ewentualne zagrożenia nie mogą być tutaj wzięte pod uwagę, ale możemy wyróżnić kilka najważniejszych.

Więcej informacji o bezpieczeństwie:

- Inne dokumenty i informacje dołączone do tego narzędzia
- Pracodawca, związki zawodowe i/lub stowarzyszenie handlowe
- Odpowiednie standardy, o których mowa w części *Deklaracja Zgodności WE*

Więcej informacji na temat bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących stron internetowych:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Słowa sygnalizujące zagrożenia dotyczące bezpieczeństwa

Słowa takie, jak: Niebezpieczeństwo, Ostrzeżenie i Uwaga mają następujące znaczenie:

NIEBEZPIECZEŃSTWO Oznacza niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTRZEŻENIE Oznacza niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

UWAGA Oznacza niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do niewielkich lub średnio-poważnych obrażeń.

OSOBISTE ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA I KWALIFIKACJE

Instalacja, przechowywanie, konserwacja i utylizacja

Instalacja, przechowywanie, konserwacja i utylizacja produktu mogą być wykonywane tylko przez osobę, która:

- jest w stanie fizycznie dać sobie radę z rozmiarem i ciężarem narzędzia;
- jest świadoma wszystkich odpowiednich krajowych instrukcji bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom;
- przeczytała i zrozumiała instrukcję obsługi.

Działanie

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osobę, która:

- jest w stanie fizycznie dać sobie radę z rozmiarem i ciężarem narzędzia;
- została przeszkolona do obsługi produktu w zgodzie z krajowymi wytycznymi;
- jest świadoma wszystkich odpowiednich krajowych instrukcji bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom;
- przeczytała i zrozumiała instrukcję obsługi.

Narkotyki, alkohol i leki

Narkotyki, alkohol i leki mogą zaburzyć zdolność oceny sytuacji oraz koncentrację.



OSTRZEŻENIE: Słabe reakcje i błędna ocena może prowadzić do poważnych wypadków lub śmierci.

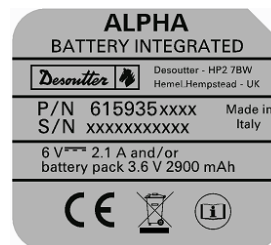
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli jesteś pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.
- Nie pozwól innym osobom korzystać z urządzenia, jeśli znajdują się one pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.

OGÓLNE INFORMACJE

Budowa i działanie

Alpha ma służyć jako narzędzie do wykonywania operacji dokręcania i testów jakości połączeń. Żadne inne zastosowanie nie jest dozwolone. Tylko do użytku profesjonalnego.

Oznaczenie instrumentu można sprawdzić na tabliczce znamionowej pokazanej na rysunku poniżej:



Tabliczka znamionowa znajduje się na tylnej stronie Alphy.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Desoutter - Francja - deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkt, którego dotyczy niniejsza deklaracja jest zgodny z następującymi dyrektywami: **2004/108/WE, 2011/65/WE.**

USUWANIA ODPADÓW (WEEE)

Ten produkt i jego składniki muszą być traktowane zgodnie z następującą dyrektywą: **2002/96/WE (WEEE).**

Symbol przekreślonego kosza oznacza, że produkt nie wolno wyrzucać jako niesegregowanych odpadów komunalnych, ale że musi on być traktowany oddzielnie.



Właściwa zbiórka sprzętu do utylizacji, recyklingu i obróbki przyczynia się do uniknięcia ewentualnych negatywnych skutków środowiskowych, na zdrowie ludzkie i pomaga w ponownym wykorzystaniu i/lub recyklingu surowców wtórnych.

Nielegalne wyrzucenie tego urządzenia może być ścigane zgodnie z lokalnymi przepisami.

Imię i nazwisko wystawcy Stanowisko

Podpis

Nicolas Lebreton

Menedżer R&D

INSTALACJA

Zasilanie

Zasilanie zewnętrzne/ladowarka są przystosowane do prądu zmiennego (110 ÷ 240V).



OSTRZEŻENIE: Napięcie prądu zmiennego może spowodować poważne obrażenia.

- Podłącz zasilanie albo do ładowarki albo do zewnętrznego źródła zasilania z właściwie uziemionej i chronionej linii zasilającej.
- Nigdy nie otwieraj i/lub nie modyfikuj ładowarki/zewnętrznego źródła zasilania.
- Trzymaj ładowarkę/zewnętrzne źródło zasilania w dobrym stanie.

DZIAŁANIE

Baterie

Alpha jest zasilana akumulatorami litowo-jonowymi. Temperatura pracy: od -20°C do +60°C.



OSTRZEŻENIE: Baterie mogą wybuchnąć i spowodować poważne obrażenia.

- Przechowuj Alphę i baterie w chłodnym (poniżej 30°C) i przewiewnym miejscu, z dala od wilgoci, źródeł ciepła, otwartego ognia, jedzenia i picia. Zachowaj odpowiedni odstęp między ścianami i bateriami. W celu przechowywania długoterminowego, ogniwa powinny być w zakresie (30 ± 15) % stanu naładowania.
- Temperatury powyżej 70°C mogą spowodować wyciek elektrolitu z baterii i ich pęknięcia.
- Zwarcie może spowodować zagrożenie oparzenia, wycieku i pęknięcia; nie wkładaj żadnych przedmiotów w styki baterii, trzymaj baterie w ich oryginalnym opakowaniu i nie mieszaj ich.
- Wymień baterie, jeśli masz podejrzenia o awarię lub jeśli zauważysz nienormalne przegrzanie podczas pracy Alphy lub podczas ładowania baterii.
- Nie zgniataj, nie przekuwaj, nie zwieraj styków baterii.
- Nie podgrzewaj i nie lutuj ich. Nie wrzucaj do ognia.
- Baterie należy przechowywać w nieprzewodzących (np.: wykonanych z tworzywa sztucznego) pojemnikach.
- Nie demontuj, nie uszkadzaj lub mechanicznie nie niszczyć baterii.
- Nie zanurzaj w wodzie.
- Wywieranie nacisku lub deformowanie baterii może doprowadzić do ich demontażu, a następnie podrażnienia oczu, skóry i gardła.
- Akumulatory litowo-jonowe nie mogą być ładowane z zewnętrznego zasilacza innego niż konkretny model zatwierdzony przez firmę Desoutter. Podłączanie do niewłaściwych źródeł zasilania może spowodować pożar lub wybuch.
- Każde ograniczenie dotyczy transportu baterii Li-ion zgodnie z obowiązującymi zaleceniami ONZ dotyczącymi

Transportu Towarów Niebezpiecznych, Przepisami Modelowymi.



Wyładowania elektrostatyczne

Komponenty Alphy są urządzeniami wrażliwymi elektrostatycznie.

Podczas obsługi modułów Alphy, nie dotykaj palcami żadnych kontaktów elektrycznych.

Jeśli to możliwe, przed przystąpieniem do pracy z dowolnym modułem Alphy, dotknij rękami dużego metalowego przedmiotu w celu uniknięcia wyładowań elektrostatycznych.

Niewłaściwa obsługa może doprowadzić do uszkodzenia modułów.

Prawidłowa praca z Alphą



OSTRZEŻENIE: Niezastosowanie się do prawidłowych metod pracy może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

- Upewnij się, że przedmiot, którym się zajmujesz jest prawidłowo ułożony.
- Utrzymuj zbalansowaną pozycję ciała i solidne podparcie.

KONSERWACJA

Remont

Alpha powinna być kalibrowana raz w roku. Baterię należy wymienić gdy czas jej pracy będzie zbyt krótki, a także w przypadku jakichkolwiek oznak nieprawidłowego działania i/lub przegrzewania się.

Baterię należy wymienić tylko na baterię dostarczoną przez firmę Desoutter.

Dodatkowe informacje na temat wymiany baterii można znaleźć w *Podręczniku użytkownika Alphy*.

UŻYTECZNE INFORMACJE



Odwiedź stronę Desoutter:
www.desouttertools.com

Na naszej stronie można znaleźć wszelkiego rodzaju informacje dotyczące Desoutter, akcesoriów i części zamiennych!

Części zamienne

Części nienumerowane nie są dostarczane oddzielnie ze względów technicznych. Stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych Desoutter może spowodować zmniejszenie wydajności narzędzia i zwiększenie konieczności konserwacji i może, w zależności od wyboru firmy, spowodować utratę wszelkich gwarancji.

Gwarancja

Skontaktuj się z lokalnym przedstawicielem handlowym Desoutter, aby zgłosić roszczenie gwarancyjne. Gwarancja zostanie uznana tylko wtedy, gdy urządzenie było zainstalowane, obsługiwane i remontowane zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną wraz z narzędziem. Patrz także: warunki dostawy lokalnej firmy Desoutter.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Čeština

• NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ



Tento návod se týká instalace, obsluhy a údržby výrobku i nasazeného/namontovaného nástroje a vybavení.

- Před použitím tohoto výrobku je nezbytné, aby si operátor pečlivě přečetl návod k obsluze a porozuměl mu
- Návod uchovávejte na bezpečném místě pro budoucí použití a zajistěte, aby k němu měl operátor snadný přístup
- Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může způsobit vážná nebezpečí

Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně.

Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento a jakýkoli jiný nástroj jste VY.

Vaše pozornost a správný úsudek jsou nejlepší ochranou před poraněním.

Tento nástroj se nesmí z důvodů zajištění spolehlivosti a bezpečnosti výrobku jakkoliv upravovat. Tento nástroj smíte instalovat, seřizovat či používat jen kvalifikovaní a vyškolení operátoři.

Na tomto místě nelze popsat všechna možná nebezpečí, zdůrazníme však některá nejvýznamnější. Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech, nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji
- Váš zaměstnavatel, odborové nebo obchodní sdružení
- Příslušné normy uvedené v oddílu *ES prohlášení o shodě*

Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Evropa)

Výstražná upozornění

Výstražná upozornění Nebezpečí, Varování a Upozornění mají následující význam:

NEBEZPEČÍ označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, povede k úmrtí nebo vážnému zranění.

VAROVÁNÍ označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může zavinit úmrtí nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může zavinit drobné nebo střední zranění.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ NA OCHRANU OSOB A KVALIFIKACE OSOB

Instalace, uložení, údržba a likvidace

Instalaci, uložení, údržbu a likvidaci výrobku smí provádět pouze osoba, která:

- je tělesně schopná zvládnout rozměry a hmotnost nástroje;
- je znalá všech příslušných vnitrostátních bezpečnostních pokynů i předpisů týkajících se prevence nehod;
- si přečetla tento návod k obsluze a rozumí mu.

Obsluha

Obsluhu výrobku smí provádět pouze osoba, která:

- je tělesně schopná zvládnout rozměry a hmotnost nástroje;
- je vyškolená pro obsluhu výrobku v souladu s vnitrostátními směrnicemi;
- je znalá všech příslušných vnitrostátních bezpečnostních pokynů i předpisů týkajících se prevence nehod;
- si přečetla tento návod k obsluze a rozumí mu.

Drogy, alkohol a léky

Drogy, alkohol a léky mohou narušit váš úsudek a schopnost koncentrace.



VAROVÁNÍ: Slabé reakce a nesprávný úsudek mohou vést k závažným nehodám nebo k úmrtí.

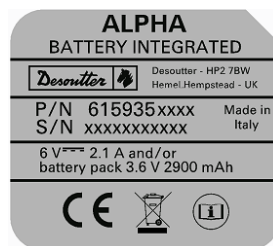
- Nikdy výrobek neobsluhujte, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Nedovolte ani jiným osobám, které jsou pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, aby výrobek používaly.

OBECNÉ INFORMACE

Konstrukce a funkce

Nástroj Alpha je určen k provádění utahovacích operací a zkoušek kvality spojů. Žádné jiné použití není povoleno. Pouze pro profesionální použití.

Označení nástroje lze zkontrolovat na identifikačním štítku znázorněném na obrázku níže:



Identifikační štítek je umístěn na zadní straně nástroje Alpha.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, společnost Desoutter – Francie, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že náš výrobek, na který se toto prohlášení vztahuje, splňuje podmínky směrnice **2004/108/ES, 2011/65/ES**.

LIKVIDACE ODPADU (OEEZ)

S tímto výrobkem a jeho součástmi je nutno nakládat v souladu s následující směrnicí: **2002/96/ES (OEEZ)**.

Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento výrobek se nesmí likvidovat jako netříděný komunální odpad, ale musí se zlikvidovat odděleně.



Řádný sběr zařízení určených k likvidaci pro následnou ekologickou likvidaci, recyklaci a procesy úpravy přispívá k omezení možných negativních dopadů na životní prostředí a zdraví a napomáhá opětovnému použití a/nebo recyklaci surovin zařízení.

Nezákonná likvidace tohoto zařízení se může stát předmětem trestního stíhání podle místních právních předpisů.

INSTALACE

Napájení střídavým proudem

Externí napájecí zdroj / nabíječka baterií funguje s napájením střídavým proudem (110 – 240 V st.).



VAROVÁNÍ: Střídavé napětí může způsobit vážné zranění.

- Nabíječku baterií nebo externí napájecí zdroj připojte k řádně uzemněnému a chráněnému zdroji střídavého proudu.
- Nabíječku baterií / externí napájecí zdroj nikdy neotevírejte ani nemodifikujte.
- Nabíječku baterií / externí napájecí zdroj udržujte v dobrém provozním stavu.

OBSLUHA

Baterie

Nástroj Alpha je napájen dobíjecími bateriemi Li-ion.
Provozní teplota: -20°C až +60°C.



VAROVÁNÍ: Baterie mohou explodovat a způsobit vážné zranění.

- Nástroj Alpha a baterie skladujte na chladném (méně než 30 °C), dobře odvětraném a suchém místě, mimo dosah zdrojů tepla a otevřeného ohně, a odděleně od potravin a nápojů. Udržujte dostatečnou vzdálenost mezi zdmi a bateriemi. Při dlouhodobém skladování musí být články baterie udržovány nabitě v rozsahu (30 ± 15) % plně nabitého stavu.
- Při teplotách nad 70°C může dojít k úniku kapaliny z baterií a jejich prasknutí.
- Zkratování baterie může způsobit riziko požáru, úniku kapaliny a prasknutí baterie; do kontaktů baterií nevkládějte žádné předměty. Baterie uchovávejte v originálním obalu a nemíchejte je dohromady.
- Pokud máte jakékoli podezření na nesprávnou funkci baterií nebo zaznamenáte jakékoli neobvyklé přehřívání baterie při používání nástroje Alpha nebo při nabíjení baterie, baterie vyměňte.
- Svorky baterií chraňte před rozdrčením, propíchnutím nebo zkratováním.
- Baterie chraňte před přímým působením tepla či pájením. Nevhazujte baterie do ohně.
- Baterie uchovávejte na nevodivé podložce (např. plastové).
- Baterie nerozebírejte, neničte ani mechanicky nepoškozujte.
- Neponořujte je do vody.
- Působení tlaku na baterii nebo její deformování může vést k jejímu rozpadnutí a následnému podráždění očí, pokožky či hrdla.
- Baterie Li-ion nejsou určeny k nabíjení jiným externím napájecím zdrojem, než je konkrétní model nabíječky baterií Li-ion schválený společností Desoutter. Připojení nevhodného napájecího zdroje může způsobit požár nebo výbuch.
- Pro přepravu baterií Li-ion platí veškerá omezení vyplývající z aktuálního znění Doporučení OSN pro přepravu nebezpečných věcí (Vzorové předpisy).

Elektrostatické výboje



Součásti nástroje Alpha jsou zařízení citlivá na elektrostatický náboj.

Při manipulaci s moduly Alpha se nikdy nedotýkejte žádných elektrických kontaktů prsty.

Je-li to možné, před manipulací s jakýmkoli modulem Alpha se dotkněte rukama velkého kovového předmětu, aby nedošlo k elektrostatickým výbojům.

Nesprávná manipulace může vést k poškození modulů.

Správné zacházení s nástrojem Alpha



VAROVÁNÍ: Nedodržování správných pracovních postupů může vést k vážnému zranění nebo úmrtí.

- Zajistěte, aby byl zpracováváný díl náležitě podepřen.
- Udržujte rovnovážnou polohu těla a pevné postavení.

ÚDRŽBA

Generální oprava

Nástroj Alpha musí být jednou ročně překalibrován. Baterii je nutné vyměnit, pokud vydrží jen krátkou dobu provozu, a také v případě zjištění jakýchkoli známek poruchy anebo přehřívání.

Baterie musí být nahrazena pouze baterií dodanou společností Desoutter.

Postup výměny baterie naleznete v *Návodu k obsluze nástroje Alpha*.

UŽITEČNÉ INFORMACE



Navštivte webové stránky společnosti Desoutter:
www.desouttertools.com

Na našich stránkách naleznete veškeré informace, které se týkají výrobků společnosti Desoutter, příslušenství, náhradních dílů a publikovaných dokumentů!

Náhradní díly

Díly bez objednačního čísla nejsou z technických důvodů dodávány samostatně. Použití náhradních dílů jiných než jsou originální díly od společnosti Desoutter může způsobit snížení výkonu nástroje a zvýšení nároků na údržbu, a může, podle rozhodnutí výrobce, způsobit neplatnost všech záruk.

Záruka

Chcete-li výrobek reklamovat, kontaktujte prodejního zástupce společnosti Desoutter ve vaší oblasti. Záruční plnění bude schváleno pouze v případě, že výrobek byl nainstalován, provozován a byla na něm prováděna celková údržba podle návodu k obsluze dodaného s nástrojem.

Informujte se také o dodacích podmínkách, uplatňovaných místním zastoupením společnosti Desoutter.

Bezpečnostné pokyny

NEZAHADZUJTE - DAJTE UŽÍVATEĽOVI



Slovensky

DOLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE BEZPEČNÉ UŽÍVANIE



Tieto inštrukcie zahŕňajú inštaláciu, prevádzku, manipuláciu a údržbu produktu, vloženého/namontovaného nástroja a zariadenie.

- Je nevyhnutné, aby si operátor pozorne a dôkladne prečítal a pochopil inštrukcie pred použitím tohto výrobku.
- Uchovávajte inštrukcie v bezpečí pre budúce referencie a uistite sa, že operátor k nim má úplný prístup.
- Zlyhanie dodržiavať tieto inštrukcie môže spôsobiť vážne riziko.

Náš cieľ je vyrábať nástroje, ktoré pomáhajú pracovať bezpečne a efektívne.

Najdôležitejšie bezpečnostné zariadenie na to a na akýkoľvek nástroj ste VY.

Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu.

Tento nástroj nesmie byť modifikovaný a pozmenený kvôli bezpečnostným dôvodom a vo vzťahu k záruke na výrobok. Len kvalifikovaní a trénovaní operátori by mali nainštalovať, meniť a prispôbovať alebo používať tento nástroj.

Všetky možné riziká sa nedajú pokryť v inštrukciách, ale len zvýrazniť niektoré z najdôležitejších. Pre dodatočné bezpečnostné informácie konzultujte:

- Iné dokumenty a informácie v balení s týmto nástrojom
- Váš zamestnávateľ, zväz a odbory a/alebo obchodná organizácia či asociácia
- Príslušné primerané štandardy ako sú referované v časti EK Deklarácia o konformite a zhode

Ďalšie zamestnanecké zdravotné a bezpečnostné informácie sa dajú získať z nasledujúcich webových stránok:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Európa)

Bezpečnostné signálne slová

Bezpečnostné signálne slová Nebezpečenstvo, Varovanie, a Výstraha majú nasledovný význam:

NEBEZPEČENSTVO znamená rizikovú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, vyústi do smrti alebo vážneho poranenia, zranenia.

VAROVANIE znamená rizikovú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže vyústiť do smrti alebo vážneho poranenia.

VÝSTRAHA znamená rizikovú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže vyústiť do menšieho alebo striedameho drobného zranenia.

OSOBNÉ PREVENTÍVNE BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A KVALIFIKÁCIE

Inštalácia, skladovanie, údržba a likvidácia

Inštalácia, skladovanie, údržba a likvidácia výrobku môže vykonávať len osoba, ktorá:

- je fyzicky schopná zaobchádzať s objemom a váhou, hmotnosťou nástroja;
- je si vedomá všetkých relevantných dôležitých národných bezpečnostných inštrukcií a preventívnych inštrukcií proti nehodovosti;
- prečítala si a pochopila prevádzkové inštrukcie.

Používanie

Používanie a prevádzku výrobku môže vykonávať len osoba, ktorá:

- je fyzicky schopná zaobchádzať s objemom a váhou, hmotnosťou nástroja;
- je trénovaná na prevádzku výrobku v súlade s národnými smernicami;
- je si vedomá všetkých relevantných dôležitých národných bezpečnostných inštrukcií a preventívnych inštrukcií proti nehodovosti;
- prečítala si a pochopila prevádzkové inštrukcie.

Drogy, alkohol a medikácie, lieky

Drogy, alkohol a medikácie, lieky môžu oslabiť a poškodiť Váš úsudok a silu koncentrácie.



VAROVANIE: Chabé a slabé reakcie a nesprávne vyhodnotenie môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti.

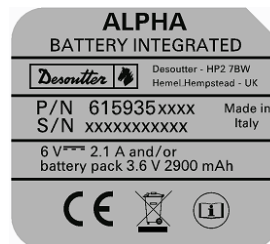
- Nikdy neprevádzkujte výrobok, keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo medikamentov, liekov.
- Predchádzajte tomu, aby iní ľudia používali výrobok, ak sú pod vplyvom drog, alkoholu alebo medikamentov či liekov.

Všeobecné informácie

Dizajn a funkcia

Alpha je určený ako nástroj na vykonávanie ťahajúcich operácií a kvalitatívnych testov na spojoch a kĺboch. Žiadne iné ďalšie použitie nie je povolené. Len na profesionálne použitie.

Určenie/designácia nástroja sa dá skontrolovať na identifikačnom štítku či nálepke na číslici nižšie.



Identifikačný štítok či nálepka je umiestnená na zadnej strane Alpha.

EK DEKLARÁCIA ZHODY A KONFORMITY

Spoločnosť Desoutter - Francúzsko - tu prehlasujeme, že naša jediná a výhradná zodpovednosť je, že výrobok, ku ktorému sa vzťahuje táto deklarácia sa zhoduje a súhlasí s nasledujúcimi smernicami: **2004/108/EC, 2011/65/EC.**

LIKVIDÁCIA ODPADU (WEEE)

Tento výrobok a jeho súčasti sa musia vyhadzovať a likvidovať podľa nasledujúcej smernice: **2002/96/EC (WEEE).**



Prečiarknutý kontajner na smeti znamená, že tento výrobok sa nesmie likvidovať a vyhadzovať ako netriedený domáci komunálny odpad, ale musí sa likvidovať oddelene.

Zber riadneho zariadenia na likvidáciu odpadu na následné kompatibilné vyhodenie a likvidáciu podľa zásad ochrany živ. prostredia, recykláciu a procesy zaobchádzania prispievajú k predchádzaniu možných negatívnych účinkov na živ. prostredie, na zdravie a napomáhajú k opätovnému použitiu a/alebo recyklácii zariadenia surovín a materiálov. Nelegálne vyhadzovanie tohto zariadenia môže byť odsúdené a obžalované podľa miestnych zákonov a nariadení.

Meno emitenta

Pozícia
Podpis

Nicolas Lebreton

Manažér Výskumu a

Inštalácia

AC el. energia

Externé napájanie el. energiou / nabíjačka batérie funguje s AC el. energiou (110 ÷ 240 V AC).



VAROVANIE: AC napätie môže spôsobiť vážne zranenie.

- Zapojte AC el. energiu do nabíjačky batérie z napájacieho kábla el. energie riadne uzemneného a chráneného.
- Nikdy neotvárajte a/alebo nikdy nemeňte nabíjačku batérie / externé napájanie el. energiou.
- Uchovávajte nabíjačku batérie / externé napájanie el. energiou v dobrom pracovnom chode a poriadku.

Používanie

Batérie

Alpha je poháňaná dobíjateľnými Liónovými batériami. Prevádzková teplota: -20°C až +60°C.



VAROVANIE: Batérie môžu vybuchnúť a spôsobiť vážne zranenie.

- Skladujte Alpha a batérie v chladnej (pod 30°C) a vetranej oblasti, mimo dosahu vlhkosti, zdrojov ohňa a tepla a otvoreného ohňa a plameňov, nápojov a jedla. Uchovávajte adekvátny voľný priestor medzi stenami a batériami. Na dlhodobé skladovanie, články by sa mali uchovávať v rozsahu (30 ± 15) % stave nabitia.
- Teploty nad 70°C môžu vyústiť do pretekania a presakovania batérií a pretrhnutia.
- Skrat môže spôsobiť popáleniny, pretekanie, presakovanie, pretrhnutie a riziká; nevkladajte žiaden objekt a predmet do kontaktu s batériami, uchovávajte batérie v pôvodnom balení a nemešajte ich.
- Vymeňte batérie, ak máte podozrenie na zlyhanie a skrat, alebo ak si všimnete akékoľvek nenormálne prehriatie počas prevádzky Alpha alebo pri znovu dobíjaní batérie.
- Nedrvtite, nemliaždite, neprepichujte ani neskracujte konce batérií.
- Neohrievajte priamo ani nespájkujte. Nezhadzujte do ohňa.
- Uchovávajte batérie na nevodivej tácke (napr. plastovej) tácke, podnose.
- Nerozmontujte, nepoškodzuje ani mechanicky nepoužívajte nesprávne batérie.
- Neponárajte do vody.
- Aplikovanie tlaku alebo deformovanie batérie môže viesť k demontáži a následne do podráždenia očí, pokožky, kože a hrdla.
- Liónové batérie nie sú určené na to, aby boli znovu dobíjané z externého zdroja napájania el. energiou okrem

špecifického Liónového nabíjacieho modelu schváleného spoločnosťou Desoutter. Zapojenie na neprimerané miesto napájania el. energiou môže vyústiť do požiaru alebo explózie.

- Akékoľvek obmedzenia sa vzťahujú na prepravu a prevod liónovej batérie podľa súčasných odporúčaní OSN o Doprave nebezpečného tovaru, modelových regulácií a smerníc.



Elektrostatické výboje

Alpha súčasti sú elektrostaticky citlivé zariadenia.

Keď manipulujete s modulmi Alpha, nikdy sa nedotýkajte žiadnych elektrických kontaktov Vašimi prstami.

Ak je to možné, pred manipuláciou s akýmkoľvek modulom Alpha, dotýkajte sa svojimi rukami veľkých kovových predmetov tak, aby ste sa vyhli elektrostatickým výbojom.

Nesprávne a neporiadne zaobchádzanie môže vyústiť do poškodenia modulov.

Správna manipulácia a práca s Alpha



VAROVANIE: Zlyhanie pri dodržiavaní správnych pracovných praktík a postupov spôsobí vážne zranenie alebo smrť.

- Zabezpečte, aby bol obrobok riadne podopretý a podporovaný.
- Uchovávajte vyrovnanú pozíciu tela a pevný stály a silný podklad.

Údržba

Dôkladná prehliadka, revízia

Alpha by mala byť rekalibrovaná raz ročne. Batéria by sa mala vymieňať vtedy, keď vydrží len príliš krátky prevádzkový čas a taktiež v prípade akéhokoľvek známky zlyhania a nesprávneho používania a/alebo prehriatia.

Batéria sa musí vymeniť len za batériu dodávanú spoločnosťou Desoutter.

Viď užívateľský manuál Alpha kvôli ďalším detailom o tom, ako vymeniť batériu.

UŽITOČNÉ INFORMÁCIE



Navštívte webovú stránku Desoutter:
www.desouttertools.com

Je možné nájsť všetky druhy informácií ohľadom spoločnosti Desoutter, doplnkov a príslušenstva, náhradných súčiastok, publikovaných záležitostí na našej webovej stránke!

Náhradné súčiastky

Súčiastky a súčasti bez objednávkových čísiel nebudú doručené oddelene kvôli technickým dôvodom. Používanie iných ako skutočných a originálnych Desoutter náhradných dielov a súčastí môže vyústiť do zníženia výkonnosti nástroja a zvýšenej údržby a môže, podľa voľby spoločnosti, znehodnotiť, anulovať a zrušiť platnosť všetkých záruk.

Záruka

Kontaktujte spoločnosť Desoutter, zástupcu predaja v rámci oblasti, kde budete produkt reklamovať. Záruka bude schválená len vtedy, ak bol výrobok nainštalovaný, prevádzkovaný a dôkladne prehliadnutý a revidovaný podľa prevádzkových inštrukcií dodávaných spolu s nástrojom. Prosíme, taktiež viď dodacie lehoty a podmienky aplikované lokálnou spoločnosťou Desoutter.

VARNOSTNA NAVODILA

- NE ZALOŽITE - DAJTE UPORABNIKU



Slovenščina

POMEMBNE INFORMACIJE ZA PRAVILNO UPORABO



Ta navodila veljajo za nameščanje, delovanje, ravnanje in vzdrževanje izdelka, vstavljeno/nameščeno orodje in opremo.

- Ključnega pomena je, da uporabnik prebere in skrbno spozna navodila pred uporabo izdelka.
- Navodila hranite na varnem za kasnejšo referenco, hkrati pa zagotovite, da ima uporabnik dostop do njih

- Neupoštevanje teh navodil lahko vodi do resne nevarnosti. Naš cilj je izdelava orodja s katerim boste delali varno in učinkovito.

Najpomembnejša varnostna naprava za to in katero koli orodje ste VI.

Vaša previdnost in dobra presoja sta najboljši zaščiti pred poškodbo. To orodje ne sme biti modificirano zaradi odgovornosti za izdelek in varnostnih razlogov. Samo kvalificirano in usposobljeno osebje lahko namešča, prilagaja in uporablja to orodje.

Vse možne nevarnosti niso pokrite tukaj, vendar pa navajamo najbolj pomembne. Za dodatne varnostne informacije se obrnite na

- druge dokumente in informacije, ki so priložene temu orodju,
- vašega delodajalca, sindikat in/ali trgovsko zbornico,
- primerne standarde, ki so navedeni v poglavju *izjave ES o skladnosti*.

Nadaljnje informacije o zdravju in varnostni na delovnem mestu lahko pridobite na naslednjih spletnih mestih:

<http://www.osha.gov> (ZDA)

<http://www.osha.eu.int> (Evropa)

Varnostne signalne besede

Varnostne signalne besede nevarno, pozor in previdno imajo naslednji pomen:

NEVARNO Označuje nevarno okoliščino, ki vodi do smrti ali resne poškodbe, če je ne preprečite.

POZOR Označuje nevarno okoliščino, ki lahko vodi do smrti ali resne poškodbe, če je ne preprečite.

PREVIDNO Označuje nevarno okoliščino, ki lahko vodi do manjše ali zmerne poškodbe, če je ne preprečite.

OSEBNI PREVIDNOSTNI UKREPI IN KVALIFIKACIJE

Nameščanje, skladiščenje, vzdrževanje in odlaganje v smeti

Nameščanje, skladiščenje, vzdrževanje in odlaganje izdelka v smeti lahko opravljajo samo osebe, ki so:

- fizično zmogljive rokovati z dimenzijami in težo orodja;
- seznanjene z ustreznimi nacionalnimi varnostnimi navodili in navodili za preprečevanje nesreč;
- prebrale in razumele navodila za delovanje.

Delovanje

Delo z izdelkom lahko opravljajo samo osebe, ki so:

- fizično zmogljive rokovati z dimenzijami in težo orodja.

- usposobljene za delo z izdelkom v skladu z nacionalnimi direktivami;
- seznanjene z ustreznimi nacionalnimi varnostnimi navodili in navodili za preprečevanje nesreč,
- prebrale in razumele navodila za delovanje.

Droge, alkohol in zdravila

Droge, alkohol in zdravila lahko poslabšajo vašo presojo in zmogljivost koncentracije.



OPOZORILO: Slabe reakcije in nepravilna ocenitev lahko vodijo do resne načrte ali smrti.

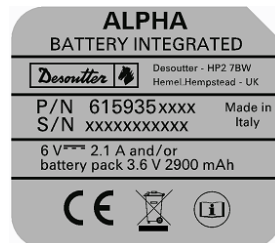
- Nikoli ne uporabljajte izdelka, ko ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
- Drugim osebam preprečite uporabo orodja, če so te pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.

SPLOŠNE INFORMACIJE

Zasnova in funkcija

Alpha je zasnovan kot instrument za zategovanje in preizkuse kakovosti spojev. Druga uporaba ni dovoljena. Samo za strokovno uporabo.

Oznako instrumenta najdete na identifikacijski oznaki, ki je prikazana v spodnji skici:



Identifikacijska oznaka je nameščena na zadnji strani Alpha.

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

Podjetje Desoutter – Francija – izjavlja, da je ta izdelek, v skladu z edino odgovornostjo, skladen z naslednjimi direktivami: **2004/108/ES, 2011/65/ES**.

ODLAGANJE ODPADKOV (WEEE)

S tem izdelkom in njegovimi komponentami morate ravnati v skladu z naslednjo direktivo: **2002/96/ES (WEEE)**.

Prečrtan koš za smeti označuje, da izdelek ne smete odložiti v nerazvrščene občinske smeti, ampak ga morate ločiti.



Pravilno zbiranje opreme, ki jo nameravate vrči proč, v skladu z okolju prijaznim odlaganjem, reciklažo in obdelavo, prispeva k preprečevanju morebitnih negativnih učinkov na okolje, zdravje in pomaga pri ponovni uporabi in/ali recikliranju surovin opreme.

Nezakonito odlaganje te opreme je lahko kaznivo v skladu z lokalno zakonodajo.

Ime izdajatelja

Položaj

Podpis

Nicolas Lebreton

Vodja raziskav in raz:

NAMEŠČANJE

Napajalnik (na izmenični tok)

Zunanji vir el. energije / napajalnik baterije deluje z napajalnikom (110 ÷ 240 V izmenični tok).



OPOZORILO: Napajanje lahko povzroči resne poškodbe.

- Priključite napajalnik na bodisi napajalnik baterije ali zunanji vir električne energije in vir električne energije, ki je pravilno ozemljen in zaščiteno.
- Nikoli ne odpirajte in/ali modificirajte napajalnika baterije/zunanjega vira el. energije.
- Napajalnik baterije / zunanji vir el. energije ohranjajte v dobrem delovnem stanju.

DELOVANJE

Baterije

Alpha poganjajo litij-ionske baterije.

Delovna temperatura: Od -20 °C do +60 °C.



OPOZORILO: Baterije lahko eksplodirajo in povzročijo resno poškodbo.

- Alpha in baterije hranite v hladnem (pod 30 °C) in prezračenem prostoru, proč od vlage, virov toplote, odprtega plamena, hrane in pijače. Ohranite ustrezen prostor med stenami in baterijami. Za dolgotrajno skladiščenje, morate ohranjati napetost baterij med (30 ± 15) %.
- Temperature nad 70 °C lahko povzročijo iztekanje ali prelom baterije.
- Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin, izteka in preloma; ne vstavljajte predmeta v stike baterije, le-te hranite v originalni embalaži in jih ne pomešajte.
- Zamenjajte baterije, če sumite okvaro oziroma, če opazite nenavadno pregrevanje med delovanjem Alpha ali polnjenem baterije.
- Ne stiskajte, prebadajte ali povzročite kratek stik na sponkah baterij.
- Ne ogrevajte ali spajkajte direktno. Ne odlagajte v ogenj.
- Baterije granite v neprevodnem (npr. plastičnem) predalu.
- Ne razstavljajte, okrnite ali mehansko zlorablajte baterij.
- Ne potaplajte v vodo.
- Prekomerna sila ali deformacija baterije lahko vodi do razstavitve in posledično do draženja oči, kože in grla.
- Litij-ionske baterije niso zasnovane za ponovno polnjenje s pomočjo zunanje električne vira, razen v primeru litij-ionskega napajalnika, ki ga je odobrilo podjetje Desoutter. Priključitev na nepravilni vir elektrike lahko povzroči požar ali eksplozijo.
- Za prevoz litij-ionskih baterij veljajo vse omejitve pod trenutnimi priporočili UN za prevoz nevarnih snovi, predpisi za model.

Elektrostatične razelektritve



Komponente Alpha so elektrostatično občutljive naprave.

Pri ravnanju modulov Alpha se z roko nikoli ne dotaknite električnih stikov.

Če je možno, se pred ravnanjem modula Alpha z roko dotaknite velikega kovinskega predmeta in s tem preprečite elektrostatično razelektritev.

Nepravilno ravnanje lahko povzroči poškodbo modula.

Pravilo delo z Alpha



OPOZORILO: Neupoštevanje pravilnih delovnih praks lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

- Poskrbite, da je obdelovanec pravilno podprt.
- Ohranite ravnotežje in telesno držo.

VZDRŽEVANJE

Remont

Alpha mora biti umerjen enkrat na leto. Baterijo morate zamenjati v primeru, da njen delovni čas ni več zadovoljiv. Hkrati jo morate zamenjati v primeru okvare in/ali pregrevanja. Baterijo lahko zamenjate samo z baterijo podjetja Desoutter. Glejte *Navodila za uporabo Alpha* za nadalje informacije, kako zamenjati baterijo.

UPORABNE INFORMACIJE



Obiščite spletno mesto Desoutter
www.desouttertools.com

Na našem spletnem mestu boste našli številne informacije v zvezi s podjetjem Desoutter, dodatki, nadomestnimi deli in izdano dokumentacijo!

Nadomestni deli

Deli brez naročniške številke niso dostavljeni ločeno zaradi tehničnih razlogov. Uporaba nadomestnih delov, ki niso od podjetja Desoutter, lahko povzroči slabšo delovanje orodja in poveča vzdrževanje, hkrati pa lahko, po presoji podjetja, izniči vse garancije.

Garancija

Za uveljavljanje garancije za izdelek se obrnite na prodajnega svetovalca podjetja Desoutter v vašem kraju. Garancijo lahko uveljavite samo v primeru, da je izdelek nameščen, uporabljen in obnovljen v skladu z navodili za uporabo, ki so priložena orodju.

Prav tako glejte pogoje dostave, ki velja za podjetje Desoutter v vašem kraju.

SAUGAUS EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS

*** NEIŠMESKITE - ATIDUOKITE
NAUDOTOJUI**



Lietuvių kalba

SVARBI INFORMACIJA APIE SAUGŲ ĮRANKIO NAUDOJIMĄ



Šiose instrukcijose rasite informacijos apie įrankio montavimą, prijungimą, eksploatavimą, priežiūrą ir laikymą, ant jo uždedamus bei montuojamus antgalius ir priedus.

- Prieš pradėdamas naudotis įrankiu operatorius privalo atidžiai perskaityti, įsigilinti ir aiškiai suprasti visas instrukcijas.

- Išsaugokite instrukcijas, jų gali prireikti ateityje. Visada laikykite jas operatoriui prieinamoje vietoje.
- Nesilaikyti šių instrukcijų yra labai pavojinga.

Mūsų tikslas yra gaminti tokius įrankius, su kuriais galėtumėte dirbti saugiai ir efektyviai.

Tik JŪS pats galite sau užtikrinti saugų darbą su šiuo, o taip pat ir su bet kuriuo kitu, įrankiu.

Jūsų atsargumas ir nuovokumas yra geriausia apsauga nuo galimo sužalojimo.

Saugumo ir atsakomybės sumetimais draudžiama šį įrankį modifikuoti. Šį elektrinį įrankį parengti darbui, suderinti ir eksploatuoti gali tik kvalifikuotas ir tinkamai apmokytas darbuotojas. Neįmanoma šiame dokumente apžvelgti visų galimų pavojų, tačiau mes pasistengėme apžvelgti pagrindinius. Daugiau informacijos apie saugų įrankio naudojimą jums suteiks:

- kiti, drauge su įrankiu pateikti, dokumentai;
- Jūsų darbdavys, susivienijimas ir/ar profesinė sąjunga;
- EB atitikties deklaracijoje nurodyti standartai bei norminiai aktai.

Kita su darbų sauga bei sveikatos apsauga susijusi informacija pateikta žemiau išvardintuose internetiniuose tinklapiuose:

<http://www.osha.gov> (JAV)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Perspėjamieji žodžiai

Perspėjamuosiuose ženkluose esančių žodžių Pavojus, Perspėjimas ir Įspėjimas reikšmės:

PAVOJUS Šiuo simboliu žymimos ypatingai pavojingos situacijos, kurių nevengiant galima rimtai susižaloti arba žūti.

PERSPĖJIMAS Šiuo simboliu žymimos pavojingos situacijos, kurių nevengiant galima rimtai susižaloti arba žūti.

ĮSPĖJIMAS Šiuo simboliu žymimos pavojingos situacijos, kurių nevengiant galima susižeisti arba susižaloti.

ASMENINIAI PERSPĖJIMAI IR KVALIFIKACIJOS

Montavimas, laikymas, priežiūra ir utilizavimas

Šį įrankį montuoti, laikyti, prižiūrėti ir utilizuoti leidžiama tik:

- fiziškai įrankio dydį ir svorį galintiems pakelti asmenims;
- su visais nacionaliniais saugos reikalavimais ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklėmis susipažinusiems asmenims;
- šias eksploataavimo instrukcijas atidžiai perskačiusiems ir aiškiai suvokiantiems asmenims.

Įrankio naudojimas

Įrankiu naudotis leidžiama tik:

- fiziškai įrankio dydį ir svorį galintiems pakelti asmenims;
- tinkamai pagal visus nacionalinius reikalavimus apmokytiems asmenims;

- su visais nacionaliniais saugos reikalavimais ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklėmis susipažinusiems asmenims;
- šias eksploataavimo instrukcijas atidžiai perskačiusiems ir aiškiai suvokiantiems asmenims.

Vaistai, narkotinės medžiagos ir alkoholis

Vaistai, narkotinės medžiagos ir alkoholis gali neigiamai paveikti gebėjimą susikoncentruoti ir aiškiai vertinti situaciją.



ĮSPĖJIMAS: Prasta reakcija ir negebėjimas teisingai įvertinti situaciją gali tapti rimtų sužalojimų ir žūties priežastimi.

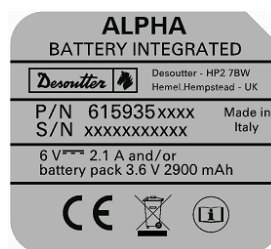
- Niekada nedirbkite su įrankiu apsvaigę nuo narkotinių medžiagų, vaistų arba alkoholio.
- Neleiskite įrankiu naudotis kitiems nuo narkotinių medžiagų, vaistų arba alkoholio apsvaigusiems asmenims.

BENDROJI INFORMACIJA

Konstrukcija ir funkcijos

„Alpha“ dinamometrinis veržliaraktis (angl. *Alpha Wrench*) yra skirtas tinkamai priveržti varžtus bei veržles ir patikrinti sujungimų kokybę. Draudžiama įrankį naudoti kietokiems tikslams. Tik profesionaliam naudojimui.

Įrankio paskirtis yra nurodyta toliau pateiktoje identifikavimo etiketėje.



Identifikavimo etiketė yra klijuojama prie „Alpha“ dinamometrinio veržliarakčio nugarėlės.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

MES, IMONE „Desoutter“ iš Prancūzijos, atsakingai patvirtiname, kad šioje deklaracijoje minimas produktas atitinka visus toliau išvardintų direktyvų reikalavimus: **2004/108/EB, 2011/65/EB**.

UTILIZAVIMAS (WEEE direktyva)

Nebenaudojamas prietaisas ir jo dalys turi būti šalinami laikantis toliau nurodytos direktyvos reikalavimų: **2002/96/EB (WEEE)**.

Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad šio produkto negalima šalinti su nerūšiuotomis buitinėmis šiukšlėmis, jį reikia utilizuoti atskirai.



Netinkamai surenkami, utilizuojami ir perdirbami nebenaudojami įrankiai kenkia aplinkai ir žmonių sveikatai. Tinkamai utilizuokite ir perdirbkite antrines žaliavas.

Netinkamas šio įrankio šalinimas gali būti baudžiamas pagal galiojančius įstatymus.

Nicolas Lebreton

Tyrimų ir plėtros vadovas



MONTAVIMAS

Maitinimas

Išorinio maitinimo kabelis / baterijų įkroviklis jungiamas prie 110 ÷ 240 V AC kintamos srovės šaltinio.



ĮSPĖJIMAS: Kintama elektros srovė gali smarkiai sužaloti.

- Baterijų įkroviklį arba išorinio maitinimo kabelį junkite tik prie tinkamai įžeminto ir apsaugoto kintamos srovės elektros tinklo.
- Niekada nekeiskite ir nemodifikuokite baterijų įkroviklio / išorinio maitinimo kabelio.
- Pasirūpinkite, kad baterijų įkroviklis / išorinio maitinimo kabelis visada būtų nepriekaištingos būklės.

EKSPLOATAVIMAS

Baterijos

„Alpha“ dinamometrinį veržliaraktį maitina ličio jonų baterija.

Darbinė temperatūra: nuo -20°C iki +60°C.



ĮSPĖJIMAS: baterijos gali sprogti ir smarkiai sužaloti.

- „Alpha“ dinamometrinį veržliaraktį ir jo bateriją laikykite sausoje, vėsioje vietoje (ne aukštesnėje kaip +30°C temperatūroje), atokiau nuo šildymo prietaisų, atviros ugnies ir maisto produktų bei gėrimų. Nepriglauskite baterijos prie sienos. Padėjus bateriją ilgiam saugojimui būtina ją įkrauti ir palaikyti iki 30 ± 15 % įkrovą.
- Aukštesnėje nei 70°C temperatūroje iš baterijos gali pradėti tekėti skystis.
- Nuo trumpojo jungimo baterija gali įtrūkti, iš jos gali ištekti skystis ir nudeginti. Nekiškite jokių daiktų į baterijos kontaktus, laikykite jas atskirai nuo kitų daiktų originalioje pakuotėje.
- Įkraunant arba naudojant įrankį pastebėtą sugedusią ar netinkamai veikiančią bateriją nedelsdami pakeiskite nauja.
- Nelaužykite ir nepradurkite baterijos, neužtrumpinkite jos terminalų.
- Nekaitinkite baterijos ir nelituokite. Nemeskite jos į ugnį.
- Laikykite baterijas elektra nelaidžioje (pvz. plastikinėje) pakuotėje.
- Neardykite baterijos, nebandykite jos paveikti nei fiziškai, nei mechaniškai.
- Nejmerkite į vandenį.
- Suspaudus arba deformavus bateriją išsiskyrusios medžiagos gali sudirginti akis, odą ir kvėpavimo takus.
- Ličio jonų baterijos negalima įkrauti jokiais kitokiais neoriginaliais „Desoutter“ nepatvirtintais įkrovikliais. Prijungus prie netinkamo elektros šaltinio baterija gali sprogti ir sukelti gaisrą.
- Gabenant ličio jonų baterijas būtina laikytis visų galiojančių pavojingoms prekėms taikomų JT reikalavimų.

Elektrostatinė iškrova



„Alpha“ dinamometrinio veržliarakčio dalys yra jautrios elektrostatiniam krūviui.

Naudodamiesi „Alpha“ dinamometrinio veržliarakčiu saugokitės ir nelieskite pirštais jokių elektrinių kontaktų.

Jei įmanoma, prieš pradėdami dirbti su dinamometrinio veržliarakčiu, palieskite didelį metalinį daiktą ir atsikratykite elektrostatinio krūvio.

Netinamai naudojamas įrankis gali sugesti.

Kaip teisingai eksploatuoti „Alpha“ dinamometrinį veržliaraktį



ĮSPĖJIMAS: netinkamai naudojant įrankį galima susižaloti arba žūti.

- Įsitikinkite, kad darbinė detalė yra tinkamai įtvirtinta.
- Patogiai atsistokite, tvirtai atsiremkite kojomis į grindis.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Įrankio priežiūra

Vieną kartą per metus „Alpha“ dinamometrinį veržliaraktį būtina sukalibruoti. Išeikvotą, pernelyg mažai įsikraunantį, netinkamai veikiančią ir pernelyg smarkiai įkaištančią bateriją būtina pakeisti nauja.

Seną bateriją galima keisti tik nauja „Desoutter“ tiekiamą baterija.

Daugiau informacijos apie tai, kaip pakeisti dinamometrinio veržliarakčio bateriją, rasite „Alpha“ dinamometrinio veržliarakčio naudotojo žinyne“.

NAUDINGA INFORMACIJA



Apsilankykite „Desoutter“ internetiniame tinklalapyje : www.desouttertools.com

Mūsų tinklalapyje rasite įvairios informacijos apie „Desoutter“ įmonę, įrankių priedus, atsargines dalis ir kitus svarbius dalykus!

Atsarginės dalys

Dėl techninių priežasčių, atsarginės dalys be užsakymo numerio atskirai nepristatomos. Naudojant ne originalias „Desoutter“ tiekiamas atsargines dalis gali suprastėti įrankio eksploatacinės savybės ir padidėti priežiūros poreikis. Dėl to gali nustoti galioti įrankiui suteikta garantija.

Garantija

Norėdami pareikšti pretenzijas dėl produkto kreipkitės į vietinį „Desoutter“ prekybos atstovą. Garantiniai įsipareigojimai taikomi tik tada, kai prietaisas buvo sumontuotas, eksploatuotas ir prižiūrėtas taip, kaip nurodyta drauge su įrankiu patektose eksploataavimo instrukcijose.

Taip pat susipažinkite su vietinio „Desoutter“ atstovo taikomomis pristatymo sąlygomis.

安全の手引き

●捨てないでください。ユーザーに渡してください。



日本語

安全上の重要情報



この手引きは、製品、取り付けたツール、機器の取付け、操作、取扱い、メンテナンスに関係します。

- 本製品を使用する前に手引きをよく読み理解してください。
- 本手引きをいつでも参照できるように保管してください。

- この手引きに従わない場合は重大な危険を招くことがあります。

当社の目標は、安全かつ効率的な作業を補助する工具を作ることにあります。

どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「ユーザー」自身です。

ユーザの注意と正しい判断が、ケガをしないための最善の防護手段です。

本ツールは製造物責任と安全上の理由から改変できません。本ツールを取り付け、調整、使用する人は、当社の資格ある、トレーニングを受けたオペレータに限られます。

考えられる危険をすべてここで考慮することはできませんが、当社は、重要なものに焦点を当てるよう努めています。他の安全情報に関しては、以下を参照してください。

- 本ツールに同梱されている他の文書、情報。
- 雇用主、組合、事業者団体。

- EC 適合宣言に記載されている規格。

職業安全衛生に関する他の情報は、次のウェブサイトから入手できます。

<http://www.osha.gov> (米国)

<http://www.osha.eu.int> (欧州)

安全に関する言葉

安全に関する言葉「危険」「警告」「注意」には次の意味があります。

危険	死亡、重大な傷害の原因になる危険な状況。
警告	死亡、重大な傷害の原因になり得る危険な状況。
注意	傷害の原因になる危険な状況。

オペレータの注意事項、資格

取付け、保管、メンテナンス、廃棄

製品の取付け、保管、メンテナンス、廃棄が行うには次の条件を満たす必要があります。

- ツールを扱える。
- 安全上の注意事項、事故防止に関する注意事項を知っている。
- 操作の手引きを読み理解している。

操作

製品を操作するには次の条件を満たす必要があります。

- ツールを扱える。
- 規格に従って製品を操作するトレーニングを受けている。

- 安全上の注意事項、事故防止に関する注意事項を知っている。
- 操作の手引きを読み理解している。

ドラッグ、アルコール、薬品

ドラッグ、アルコール、薬品は判断力、集中力を損なうことがあります。



警告不適切な反応、間違った評価は重大な事故、死亡につながる可能性があります。

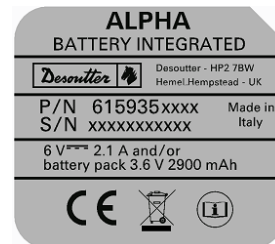
- ドラッグ、アルコール、薬品の影響を受けている時は製品を操作しないでください。
- 他の人がドラッグ、アルコール、薬品の影響を受けている場合、製品を操作させないでください。

一般情報

設計、機能

アルファはジョイントの締付け操作、品質テストを行うツールです。他の用途に使用することはできません。業務・作業専用です。

本ツールの称号は下図に示すラベルで確認できます。



ラベルはアルファ背面にあります。

EC適合宣言

本宣言が関係する当社製品は次の指令に準拠しています。
2004/108/EC, 2011/65/EC.

廃棄 (WEEE)

本製品とその部品は次の指令に従って取り扱う必要があります。**2002/96/EC (WEEE).**

“X” 印の付いたゴミ箱は、本製品は廃棄物として廃棄し、個別に処理する必要があることを示します。



環境に応じた処理、リサイクル、取扱いを目的に廃棄する機器を収集することは、環境、健康に対する否定的な影響を防ぎ、機器の原材料を再利用、リサイクルする一助になります。

本器を不正に廃棄した場合は法律に従って罰せられます。



取付け

AC 電源

外部電源/充電器はAC電源 (110 ÷ 240 V AC)に対応します。



警告：AC電圧は重大な傷害を引き起こす可能性があります。

- AC 電源を、接地・保護された電源/コンセントから充電器または外部電源に接続します。
- 充電器/外部電源は開けたり改変したりしないでください。
- 充電器/外部電源は正常に使用できる状態にしてください。

操作

バッテリー

アルファはリチウムイオン電池で動作します。

動作温度：-20° C ~+60° C.



警告バッテリーは爆発し重大な傷害を引き起こす原因になります。

- アルファ、バッテリーは 30° C 未満の換気の良い場所、湿気、熱、炎、飲食品の影響を受けない場所に保管してください。バッテリーと壁面の間に適度なスペースを空けてください。長期保管する場合、バッテリー容量は 30 ± 15% にしてください。
- 70°Cを超えるとバッテリーが漏れ、破損することがあります。
- 短絡は燃焼、漏れ、破損の原因になります。バッテリー接点に物を差し込まないでください。バッテリーは元のパッケージで保存し、他の物と混ぜないでください。
- 不具合と思われるか、アルファ動作時、バッテリー充電時に異常な過熱がある場合はバッテリーを交換してください。
- バッテリー端子を押しつぶしたり穴を開けたり短絡したりしないでください。
- 直接加熱したりハンダ付けしたりしないでください。火の中に投げ込まないでください。
- バッテリーは非導電性（プラスチックなど）トレイに保管してください。
- バッテリーは分解、切断しないでください。
- 水に浸けないでください。
- バッテリーに圧力を加えたり変形させたりすると分解し、目、肌、喉に違和感を覚えることがあります。
- リチウムイオン電池は Desoutter が承認したリチウムイオン充電器以外の外部電源で充電するようには設計されていません。不適切な電源に接続すると火災、爆発の恐れがあります。
- 危険物の搬送、モデル規制に関する現在の UN 勧告によるリチウムイオン電池の搬送には規制が適用されます。

静電気の放電



アルファ部品は静電気の影響を受けます。

アルファモジュールの取扱い時、指で通電部に触れないでください。

可能なら、アルファモジュールを取り扱う前に、大きな金属品に手を触れて静電気を逃がしてください。
不当な取扱いはモジュールが破損する原因になります。

アルファの正しい操作



警告：正しい操作手順に従わない場合、重大な傷害、死亡の原因になります。

- ワークピースがしっかりと支持されているか確認してください。
- バランスのとれた姿勢、安定した足場を保ってください。

メンテナンス

整備

アルファは年 1 回補正してください。バッテリーは動作時間が極端に短くなった時、不具合や過熱の兆候がある時に交換してください。

Desoutter が供給元のバッテリーと交換してください。

バッテリーの交換方法については「アルファユーザーガイド」をご覧ください。

有益情報



Desoutter ウェブサイト：www.desouttertools.com

Desoutter、付属品、スペアパーツ、出版物に関する情報は当社ウェブサイトですべて利用できます。

スペアパーツ

発注番号のないパーツは発送されません。Desoutterの正規交換パーツ以外のものを使用した場合、ツールの性能が低下し、メンテナンスが増え、すべての保証が無効になることがあります。

保証

製品のクレームについては最寄りの Desoutter 販売店にお問い合わせください。保証が承認されるのは、製品が付属の手引きに従って取付け、操作、整備されている場合に限りです。

最寄りの Desoutter 店の発送条件も参照してください。

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



Български

ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА



Тези инструкции се отнасят за монтажа, експлоатацията, управлението и поддръжката на продукта, поставен/монтиран инструмент и оборудване.

- Изключително важно е, ползвателя да е прочел и разбрал внимателно инструкциите преди да използва това изделие
- Съхранявайте добре инструкциите за бъдеща справка и се уверете, че ползвателят има пълен достъп до тях
- Неспазването на тези инструкции може да доведе до сериозна опасност

Нашата цел е да произведеме инструменти, които да Ви помогнат да работите безопасно и ефективно.

Най-важното устройство за безопасност за този и за всеки инструмент сте Вие.

Вашето внимание и добра преценка са най-добрата защита срещу нараняване.

Този инструмент не трябва да се преправя поради отговорността за дизайн и мерките за безопасност. Само квалифицирани и обучени ползватели следва да инсталират, настройват или използват този инструмент.

Всички възможни рискове не могат да бъдат обхванати тук, но подчертаваме някои от най-важните. За допълнителна информация за безопасност се консултирайте със:

- Други документи и информация, опаковани с този инструмент
- Вашият работодател, обединение и/или търговска асоциация
- Подходящи стандарти, посочени в раздела *Декларация за съответствие с ЕС*

Допълнителна информация за професионално здраве и безопасност може да бъде получена от следните интернет адреси:

<http://www.osha.gov> (САЩ)

<http://www.osha.eu.int> (Европа)

Сигнални думи за безопасност

Сигналните думи за безопасност Опасност, Предупреждение и Внимание, имат следното значение:

ОПАСНОСТ Показва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозни увреждания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Показва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозни увреждания.

ВНИМАНИЕ Показва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.

ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И КВАЛИФИКАЦИИ

Монтаж, съхранение, поддръжка и изваждане от употреба

Монтаж, съхранение, поддръжка и изваждане от употреба на продукта, могат да бъдат извършвани само от лице, което:

- физически е в състояние да се справи с размера и теглото на инструмента;
- е наясно с всички съответни национални инструкции за безопасност и инструкциите за предотвратяване на произшествия;
- е прочело и разбрало инструкциите за експлоатация.

Работа

Работа с изделието може да бъде извършвана само от лице, което:

- физически в състояние да се справи с размера и теглото на инструмента;
- е обучено да работи с изделието в съответствие с националните директиви;
- е наясно с всички съответни национални инструкции за безопасност и инструкциите за предотвратяване на произшествия;
- е прочело и разбрало инструкциите за експлоатация.

Наркотици, алкохол и медикаменти

Наркотици, алкохол и медикаменти могат да увредят Вашата преценка и сила на концентрация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бавните реакции и неправилна преценка могат да доведат до сериозни злополуки или смърт.

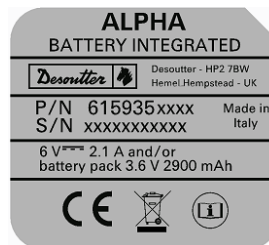
- Никога не работете с изделието, когато сте под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.
- Предотвратявайте други хора да използват изделието, ако са под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Конструкция и функция

Електрическият ключ Алфа е замислен като инструмент за извършване на затягащи операции и тестове за качество на шарнирни връзки. Не е позволена друга употреба. Само за професионална употреба.

Предназначението на инструмента може да се провери в етикетата за идентификация, който е показан на фигурата по-долу:



Етикетът за идентификация е поставен на гърба на електрическия динамометричен ключ Alpha.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Ние, фирма Desoutter - Франция - декларираме на своя лична отговорност, че изделието, за което се отнася тази

декларация, е в съответствие със следните директиви:
2004/108/EC, 2011/65/EC.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИ (WEEE)

Това изделие и негова приставка трябва да се третира съгласно следната директива: **2002/96/EC (WEEE).**

Знакът за кошчето за боклук, показва, че това изделие не трябва да се изхвърля като несортиран домакински отпадък, а трябва да се събира отделно.



Правилното събиране на извадено от употреба оборудване спомага за последващото му рециклиране и преработка и допринася за предотвратяване на възможните негативни ефекти върху околната среда и здравето на хората, както и спомага за повторната употреба и/или рециклиране на суровините от оборудването.

Незаконното изхвърляне на това оборудване може да бъде преследвано в съответствие с местните закони.

Наименование на емитента	Позиция
Подпис	

Nicolas Lebreton

R & D Мениджър

МОНТАЖ

Захранване

Външното захранване с електрически ток/зарядното устройство за батерии работи с променлив ток (110 ÷ 240 V AC).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Променливото напрежение може да доведе до сериозни наранявания.

- Свържете захранването с променлив ток към зарядното устройство за батерии от правилно заземена и защитена линия за захранване.
- Никога не отваряйте и/или променяйте зарядното устройство за батерии/външно захранване с електрически ток.
- Съхранявайте зарядното устройство за батерии/външно захранване с електрически ток в добро работно състояние.

РАБОТА

Батерии

Електрическият динамометричен ключ Alpha се захранва от акумулаторни литиево-йонни батерии.

Работна температура: -20°C до +60°C.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Батериите могат да експлодират и да причинят сериозни наранявания.

- Съхранявайте електрическият динамометричен ключ Alpha и батериите на хладно (под 30°C) и проветриво място, далече от влага, източници на топлина, открит пламък, храна и напитки. Поддържайте достатъчно разстояние между стени и батерии. За дългосрочно съхранение, батериите трябва да се държат заредени в диапазона от (30 ± 15)%.
- Температури от над 70°C могат да доведат до протичане на батериите и разкъсвания.
- Късо съединение може да предизвика изгаряне, течове и опасност разкъсване; Не поставяйте предмети в контактите на батериите, съхранявайте батериите в оригиналната опаковка и не ги разбърквайте.

- Сменете батериите, ако имате подозрения за неизправност, или ако забележите необичайно прегряване на електрическият динамометричен ключ Alpha или презареждане на батерията.
- Не мачайте, не пробивайте и не свързвайте на късо контактните крайници на батериите.
- Не загрявайте и не запоявайте директно. Не хвърляйте в огън.
- Съхранявайте батериите в непроводима (т.е. пластмасова) кутия.
- Не разглобявайте, повреждайте или механично наранявайте батериите.
- Не потапяйте във вода.
- Прилагането на натиск или деформиране на батерията може да доведе до разпадането ѝ, което да причини раздразнение на очите, кожата и гърлото.
- Литиево-йонните батерии не са проектирани да се зареждат от друго външно захранване освен конкретния модел литиево-йонно зарядно одобрено от Desoutter. Свързването към неподходящи захранвания може да доведе до пожар или експлозия.
- При транспортиране на литиево-йонни батерии се прилагат съответните ограничения според настоящите препоръки на ООН за превоз на опасни товари и наредбите за модели.

Електростатични разряди



Съставните части на електрическият динамометричен ключ Alpha са чувствителни към електростатични полета.

При работа с приставките на електрическият динамометричен ключ Alpha, никога не докосвайте електрически контакт с пръстите си.

Ако е възможно, преди да хванете приставка на електрическият динамометричен ключ Alpha, докоснете с ръце голям метален предмет, за да избегнете електростатични разряди.

Неправилен захват може да доведе до повреди на приставките.

Правилна работа с Alpha



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неспазването на правилните работни практики може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

- Уверете се, че детайлът, върху който се работи е подходящо закрепен.
- Поддържайте балансирано и стабилно положение на тялото.

ПОДДРЪЖКА

Основен ремонт

Електрическият динамометричен ключ Alpha трябва да се калибрира редовно, веднъж годишно. Батерията трябва да се замени, когато започне да поддържа работен режим за твърде кратко време, а също и в случай на някакви признаци на неизправност и/или прегряване.

Батерията трябва да се замени само с батерия, предоставена от Desoutter.

Обърнете се към *Ръководството за употреба на електрически динамометричен ключ Alpha* за повече подробности, за това как да подмените батерията.

ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ



Посетете уеб сайта на Desoutter:
www.desouttertools.com

На сайта е възможно да намерите всички видове информация относно фирма Desoutter, аксесоари, резервни части и публикувани статии!

Резервни части

Резервни части без номера за поръчване не се доставят поотделно по технически причини. Използването на резервни части различни от оригиналните на фирма Desoutter може да доведе до неправилна работа на инструмента и нужда от по-чести ремонти, и може, според договореностите на фирмата, да обезсили всички гаранции.

Гаранция

Свържете се с представител за продажбите на фирма Desoutter в рамките на Вашия регион, за да поискате изделие. Гаранцията ще бъде одобрена само, ако изделието е било инсталирано, използвано и обслужвано съгласно инструкциите за експлоатация, предоставени с инструмента.

Моля, вижте също условията за доставка, приложени от местното представителство на фирма Desoutter.

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

Važne informacije za sigurnu uporabu

Ove se upute odnose na ugradnju, rad, rukovanje i održavanje proizvoda, umetnutog/ugrađenog alata i opreme.



- Vrlo je važno da rukovatelj pročita i potpuno razumije sve upute prije uporabe ovog proizvoda.
- Držite upute na sigurnom mjestu za kasniju uporabu i osigurajte da rukovatelj ima potpuni pristup njima.
- Nepridržavanje ovih uputa može uzrokovati veliku opasnost.

Naš je cilj izraditi alate kojima se radi sigurno i učinkovito. **Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj i svaki drugi alat ste VI sami.**

Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovaj alat ne smijete mijenjati zbog odgovornosti za proizvod i sigurnosti. Ovaj alat smije ugrađivati, namještati ili upotrebljavati samo kvalificirano i obučeno osoblje. Ovdje ne možemo obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali ćemo istaknuti neke od najbitnijih. Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Ostale dokumente i informacije upakirane s ovim alatom.
- Svog poslodavca, sindikat i/ili trgovačku udrugu.
- Odgovarajuće norme navedene u odlomku *EC Izjava o sukladnosti*

Druge informacije o zdravlju i sigurnosti na radnom mjestu možete dobiti na sljedećim internetskim stranicama:

<http://www.osha.gov> (SAD)

<http://www.osha.eu.int> (Europa)

Sigurnosne riječi upozorenja

Sigurnosne riječi upozorenja kao što su opasnost, upozorenje i oprez imaju sljedeće značenje:

OPASNOST Označava opasnu situaciju koja će dovesti do smrti ili teške ozljede ako se ne izbjegne.

UPOZORENJE Označava opasnu situaciju koja može dovesti do smrti ili teške ozljede ako se ne izbjegne.

OPREZ Označava opasnu situaciju koja može dovesti do manje ili srednje teške ozljede ako se ne izbjegne.

MJERE OSOBNE ZAŠTITE I KVALIFIKACIJE

Instalacija, spremanje, održavanje i odlaganje

Instalaciju, spremanje, održavanje i odlaganje proizvoda smiju izvoditi samo osobe koje:

- su fizički sposobne rukovati veličinom i težinom alata;
- su svjesne svih važećih nacionalnih sigurnosnih uputa i uputa za sprječavanje nezgoda;
- su pročitale i razumiju upute za rad.

Uporaba

Stroj smiju koristiti samo osobe koje:

- su fizički sposobne rukovati veličinom i težinom alata;
- su obučene za rad s proizvodom u skladu s nacionalnim direktivama;

- su svjesne svih važećih nacionalnih sigurnosnih uputa i uputa za sprječavanje nezgoda;
- su pročitale i razumiju upute za rad.

Droga, alkohol i lijekovi

Droga, alkohol i lijekovi mogu utjecati na vašu prosudbu i mogućnost koncentracije.



UPOZORENJE: Loše reakcije i neispravne procjene mogu dovesti do teških nezgoda ili smrti.

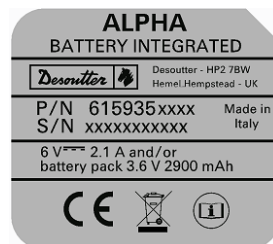
- Nikad ne koristite proizvod pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.
- Spriječite druge osobe od rada s proizvodom ako su pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.

OPĆE INFORMACIJE

Dizajn i funkcija

Uređaj Alpha je kao mjerni instrument namijenjen za ispitivanje električnih alata i momentnih ključeva. Nije dopuštena druga uporaba. Samo za profesionalnu uporabu.

Možete provjeriti oznaku instrumenta na identifikacijskoj naljepnici prikazanoj na donjoj slici:



Identifikacijska naljepnica nalazi se sa stražnje strane uređaja Alpha.

EC IZJAVA O SUKLADNOSTI

Mi, Desoutter – Francuska, ovime izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je proizvod na koji se odnosi ova izjava u skladu sa zahtjevima norme **2004/108/EC, 2011/65/EC**.

ZBRINJAVANJE OTPADA (WEEE)

Ovaj proizvod i njegove komponente moraju se koristiti u skladu sa sljedećom direktivom: **2002/96/EC (WEEE)**. Prekrižena kanta za smeće označuje da se ovaj proizvod ne smije odložiti kao nerazvrstani komunalni otpad, već se mora odvojeno riješiti.



Ispravno sakupljanje otpadne opreme za odbacivanje na ekološki prihvatljiv način, recikliranje i postupke obrade pridonosi sprječavanju mogućih negativnih učinaka na okoliš, na zdravlje i pomaže u ponovnoj uporabi i/ili recikliranju sirovih materijala opreme.

Ilegalno odlaganje ove opreme može se zakonski procesuirati sukladno lokalnim zakonima.

Ime izdavatelja Položaj Potpis

Nicolas Lebreton

R&D Manager



UGRADNJA

Napajanje izmjeničnom strujom

Vanjsko napajanje / punjač baterija rade na napajanje izmjeničnom strujom (110 ÷ 240 VAC).



UPOZORENJE: Izmjenični napon može izazvati tešku ozljedu.

- Spojite napajanje izmjeničnom strujom na punjač baterija ili vanjsko napajanje s voda za napajanje koji je ispravno uzemljen i zaštićen.
- Nikada ne otvarajte i/ili ne mijenjajte punjač baterija ili vanjsko napajanje.
- Držite punjač baterija ili vanjsko napajanje u dobrom radnom stanju.

RAD

Baterije

Uređaj Alpha radi na punjive litij-ionske baterije.
Radna temperatura: od -20 °C do +60 °C.



UPOZORENJE: Baterije mogu eksplodirati i izazvati tešku ozljedu.

- Spremite uređaj Alpha i baterije u hladni i prozračivani prostor (na temperaturi nižoj od 30 °C) daleko od vlage, izvora topline, otvorenog plamena, hrane i pića. Držite odgovarajuću udaljenost između zidova i baterija. U slučaju dugotrajnog čuvanja čelije treba držati u stanju napunjenosti u rasponu od (30 ± 15) %.
- Temperatura viša od 70 °C može izazvati propuštanje i napuknuće baterije.
- Kratki spoj može izazvati opekline, propuštanje i napuknuće; ne umećite predmete u kontakte baterije, držite baterije u originalnom pakovanju i ne miješajte ih.
- Zamijenite baterije ako sumnjate u kvar ili ako primijetite prekomjerno zagrijavanje zbog rada uređaja Alpha ili punjenja baterije.
- Ne drobite, ne bušite i ne kratite stezaljku baterije.
- Nemojte izravno zagrijavati ili lemiti. Ne bacajte u vatru.
- Držite baterije u neprovodljivoj (npr. plastičnoj) ladici.
- Ne rastavljajte, ne oštećujte i ne izlažite baterije mehaničkoj sili.
- Ne uranjajte u vodu.
- Primjena pritiska ili izobličenje baterije može izazvati raspadanje te nadraženost očiju, kože i vrata.
- Litij-ionske baterije nisu projektirane da se pune vanjskim napajanjem, nego samo odgovarajućim modelom punjača za litij-ionske baterije koji je odobrio Desoutter. Spajanje na neodgovarajuće napajanje može izazvati požar ili eksploziju.

- Primjenjuju se ograničenja na transport litij-ionske baterije u skladu s trenutnim preporukama UN-a o transportu opasne robe, propisima za model.

Elektrostatsko pražnjenje



Komponente uređaja Alpha su uređaji osjetljivi na statički elektricitet.

Kod rukovanja modulima uređaja Alpha, nikad nemojte dodirivati električne kontakte prstima. Ako je moguće, prije rukovanja bilo kojim modulom uređaja Alpha, dotaknite rukama veliki metalni predmet kako biste izbjegli izbijanje statičkog elektriciteta. Neispravno rukovanje može dovesti do oštećenja modula.

Ispravan rad uređajem Alpha



UPOZORENJE: Nepoštivanje ispravnih radnih postupaka može dovesti do teške ozljede ili smrti.

- Pobrinite se da izrađevina bude propisno oslonjena.
- Održavajte uravnoteženi položaj tijela i čvrsto uporište.

ODRŽAVANJE

Pregled

Trebate ponovno kalibrirati uređaj Alpha jedanput godišnje. Trebate zamijeniti bateriju ako ona radi prekratko vrijeme i ako pokazuje znakove kvara i/ili pregrijavanja. Smijete zamijeniti bateriju samo baterijom koju isporučuje Desoutter. Pogledajte vodič za korisnike za uređaj Alpha za način zamjene baterije.

Korisne informacije



Posjetite Desoutter www.desouttertools.com

Sve vrste informacija o tvrtki Desoutter, priboru, zamjenskim dijelovima te izdanjima u području poslovanja možete pronaći na našoj internetskoj stranici!

Zamjenski dijelovi

Dijelovi bez kataloških brojeva ne isporučuju se odvojeno iz tehničkih razloga. Uporaba zamjenskih dijelova koji nisu originalni proizvodi poduzeća Desoutter može smanjiti učinkovitost alata i povećati održavanje te može prema odluci proizvođača učiniti jamstvo ništavnim.

Jamstvo

Obratite s prodajnom predstavniku proizvođača Desoutter u svojem području kako biste ostvarili jamstvo na proizvod. Jamstvo se odobrava samo ako je proizvod ugrađen, upotrebljavan i pregledan u skladu s uputama za rad isporučenima uz alat. Pogledajte i uvjete isporuke koji se primjenjuju na lokalnu podružnicu tvrtke Desoutter.

INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE A MUNCII

•NU ARUNCAȚI - DAȚI-LE UTILIZATORULUI



Română

INFORMAȚII IMPORTANTE DE UTILIZARE ÎN SIGURANȚĂ



Aceste instrucțiuni se referă la instalarea, utilizarea, manipularea și întreținerea produsului, ale sculei inserate/montate și ale utilajului.

- Este vital ca operatorul să fi citit și să înțeleasă bine instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs

- Păstrați instrucțiunile pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că operatorul are acces nerestricționat la ele
- Nerespectarea acestor instrucțiuni poate genera riscuri grave

Scopul nostru este să producem unelte cu care să lucrați în siguranță și eficient.

Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru această unealtă și pentru oricare alta sunteți DUMNEAVOASTRĂ.

Grija și discernământul dvs. vă apără cel mai bine de vătămări.

Această unealtă nu trebuie modificată, din motive de siguranță a produsului și a personalului. Doar operatorii calificați și instruiți vor instala, ajusta sau utiliza această unealtă.

Aici nu pot fi prezentate toate riscurile posibile, dar subliniem câteva dintre cele mai importante. Pentru informații suplimentare referitoare la protecția muncii, consultați:

- Alte documente și informații furnizate cu această unealtă
- Angajatorul, asociația dvs. sindicală și/sau profesională
- Standardele corespunzătoare menționate în secțiunea

Declarația de conformitate CE

Informații suplimentare privind sănătatea și siguranța la locul de muncă pot fi obținute din următoarele site-uri de internet:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://www.osha.eu.int> (Europe)

Cuvinte-semnal pentru siguranță

Cuvintele-semnal pentru siguranță Pericol, Avertisment și Precauție au următoarele semnificații:

PERICOL Indică o situație riscantă, care, dacă nu este evitată, va produce decesul sau vătămări grave.

AVERTISMENT Indică o situație riscantă, care, dacă nu este evitată, ar putea produce decesul sau vătămări grave.

PRECAUȚIE Indică o situație riscantă, care, dacă nu este evitată, ar putea produce vătămări minore sau moderate.

PRECAUȚII ȘI CALIFICĂRI PERSONALE

Instalarea, depozitarea, întreținerea și aruncarea

Instalarea, depozitarea, întreținerea și aruncarea produsului pot fi efectuate doar de persoane care:

- au capacitatea fizică de a manevra unelte așa mari și grele;
- cunosc toate instrucțiunile naționale relevante de protecție a muncii și instrucțiunile de prevenire a accidentelor;
- au citit și au înțeles instrucțiunile de utilizare.

Utilizarea

Utilizarea produsului poate fi efectuată doar de persoane care:

- au capacitatea fizică de a manevra unelte așa mari și grele;
- sunt instruite pentru a utiliza produsul în conformitate cu directivele naționale;
- cunosc toate instrucțiunile naționale relevante de protecție a muncii și instrucțiunile de prevenire a accidentelor;
- au citit și au înțeles instrucțiunile de utilizare.

Drogurile, alcoolul și medicamentele

Drogurile, alcoolul și medicamentele vă pot diminua judecata și puterea de concentrare.



AVERTISMENT: Reacțiile încetinite și aprecierea incorectă pot conduce la accidente grave sau deces.

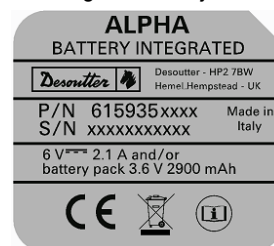
- Nu utilizați niciodată produsul când sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
- Împiedicați alte persoane să utilizeze produsul dacă sunt sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

INFORMAȚII GENERALE

Model și destinație

Alpha este conceput ca un instrument de efectuare a operațiilor de strângere și a testelor de calitate a îmbinărilor. Nu este permisă nicio altă utilizare. Doar pentru uz profesional.

Denumirea instrumentului se poate vedea pe eticheta de identificare prezentată în figura de mai jos:



Eticheta de identificare este plasată pe partea din spate a instrumentului Alpha.

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Noi, Desoutter – Franța –, declarăm exclusiv pe proprie răspundere că produsul la care se referă prezenta declarație respectă următoarele directive: **2004/108/EC, 2011/65/EC.**

ARUNCAREA LA GUNOI (WEEE)

Acest produs și componentele lui trebuie tratate conform următoarei directive: **2002/96/EC (WEEE)**. Pubela cu linii încrucișate arată că acest produs nu trebuie aruncat la gunoierul menajer nesortat, ci trebuie tratat separat.



Colectarea corectă a echipamentelor casate în vederea scoaterii din uz, a reciclării și a tratării ulterioare compatibile cu mediul înconjurător contribuie la prevenirea posibilelor efecte negative asupra mediului și a sănătății și ajută la reutilizarea și/sau reciclarea materiilor prime din echipamente. Aruncarea ilegală a acestui echipament poate fi pedepsită conform legilor locale.

Numele emitentului	Funcția	Semnătura
--------------------	---------	-----------

Nicolas Lebreton

Manager R&D

INSTALAREA

Alimentarea cu c.a.

Sursa de alimentare externă / încărcătorul de baterii funcționează cu c.a. (110 ÷ 240 V c.a.).



AVERTISMENT: Tensiunea alternativă poate provoca vătămări grave.

- Conectați sursa de c.a. fie la încărcătorul de baterii, fie la sursa de alimentare externă, de la o rețea având împământare și protecție corespunzătoare.
- Nu desfaceți și/sau nu modificați încărcătorul de baterii / sursa de alimentare externă.
- Păstrați încărcătorul de baterii / sursa de alimentare externă în stare de bună funcționare.

UTILIZAREA

Bateriile

Alpha este alimentat cu baterii Li-ion reîncărcabile.

Temperatura de funcționare: -20°C ÷ +60°C.



AVERTISMENT: Bateriile pot să explodeze și să provoace vătămări grave.

- Păstrați instrumentul Alpha și bateriile într-un loc răcoros (sub 30°C) și ventilat, departe de umezeală, surse de căldură, flacără deschisă, alimente și băuturi. Lăsați un spațiu adecvat între pereți și baterii. La depozitare pe termen lung, celulele trebuie păstrate încărcate în plaja (30 ± 15) %.
- Temperaturile de peste 70°C pot produce curgerea sau crăparea bateriilor.
- Scurtcircuitul poate genera risc de ardere, curgere și crăpare; nu introduceți niciun obiect în contactele bateriilor, păstrați bateriile în ambalajul original și nu le amestecați.
- Înlocuiți bateriile dacă bănuiți că nu funcționează corect sau dacă observați o supraîncălzire anormală în timpul utilizării instrumentului Alpha sau al reîncărcării bateriilor.
- Nu striviți, perforați sau scurtcircuitați terminalele bateriilor.
- Nu le expuneți la căldură, nu le sudați. Nu le aruncați în foc.
- Păstrați bateriile într-o cutie izolatoare electric (de plastic).
- Nu dezamblați bateriile, nu le deformați și nu le aplicați alte tratamente mecanice.
- Nu le scufundați în apă.
- Strivirea sau deformarea unei baterii poate duce la spargerea ei, urmată de iritații ale ochilor, pielii și căilor respiratorii.
- Bateriile Li-ion nu sunt concepute pentru a fi reîncărcate din alte surse de alimentare externe, în afară de modelul de încărcător pentru baterii Li-ion aprobat de Desoutter. Conectarea la surse de alimentare neadecvate poate duce la incendiu sau explozie.
- Transportul bateriilor Li-ion este supus tuturor restricțiilor specificate de Reglementările model actuale din Recomandările ONU privind transportul de mărfuri periculoase.

Descărcările electrostatice



Componentele instrumentului Alpha sunt dispozitive sensibile la electricitatea statică.

Când manipulați module ale instrumentului Alpha, nu atingeți niciodată cu degetele niciun contact electric.

Dacă este posibil, înainte de a manipula orice modul al instrumentului Alpha, atingeți cu palmele un obiect metalic mare, pentru a evita descărcările electrostatice.

Manipularea incorectă poate avea ca rezultat defectarea modulelor.

Lucrul corect cu Alpha



AVERTISMENT: Neaplicarea metodelor corecte de lucru poate produce vătămări grave sau decesul.

- Asigurați-vă că piesa la care lucrați este susținută adecvat.
- Mențineți-vă o poziție de echilibru a corpului și picioarele ferm așezate.

ÎNTREȚINEREA

Revizia

Alpha trebuie recalibrat anual. Bateria trebuie înlocuită când mai are prea puțin timp de funcționare și, de asemenea, în cazul semnelor de funcționare defectuoasă și/sau supraîncălzire.

Bateria trebuie înlocuită doar cu o baterie furnizată de Desoutter.

Consultați *Ghidul utilizatorului de Alpha* pentru mai multe amănunte despre înlocuirea bateriilor.

INFORMAȚII UTILE



Vizitați site-ul Desoutter: www.desouttertools.com

Pe site-ul nostru de internet puteți găsi tot felul de informații referitoare la Desoutter, accesorii, piese de schimb, publicații!

Piese de schimb

Piese fără numere de comandă nu se livrează separat din motive tehnice. Utilizarea altor piese decât a pieselor de schimb originale Desoutter poate să scadă performanțele uneltei, să îi ridice costurile de întreținere și să anuleze toate garanțiile, la latitudinea companiei.

Garanție

Contactați-l pe reprezentantul de vânzări de la Desoutter din zona dvs. pentru a reclama un produs. Garanția va fi onorată doar dacă produsul a fost instalat, utilizat și revizuit în conformitate cu instrucțiunile de utilizare livrate împreună cu unealta.

Consultați, de asemenea, condițiile de livrare aplicate de compania Desoutter locală.

GÜVENLİK TALİMATLARI

• BU BELGEYİ ATMAYIN -KULLANICIYA VERİN



Türkçe

GÜVENLİ KULLANIM İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER



Bu talimatlar ürünün, yerleştirilen/monte edilen aletin ve ekipmanın kurulumuna, kullanımına, muamele edilmesine ve bakımına ilişkindir.

- Bu ürünü kullanmadan önce operatörün talimatları okuması ve tam olarak anlaması çok önemlidir.

- Gelecekte kullanmak üzere talimatları el altında tutun ve operatörün bunlara kolaylıkla erişebilmesini temin edin
- Bu talimatların uygulanmaması ciddi tehlikelere neden olabilir

Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir

Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ.

Sizin dikkatiniz ve özeniniz yaralanmalara karşı en iyi korunmadır. Ürün sorumluluğu ve güvenlik gerekçeleriyle bu alet değişikliğe tabi tutulmamalıdır. Bu aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün olmamakla birlikte bazı önemli noktaları vurgulamaktayız. Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu aletle birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler
- İşvereniniz, sendikanız ve/veya ticari birliğiniz
- EC Uygunluk Beyanı bölümünde belirtilen ilgili standartlar

Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:

<http://www.osha.gov> (ABD)

<http://www.osha.eu.int> (Avrupa)

Güvenlik sinyal kelimeleri

Tehlike, Uyarı ve Dikkat güvenlik ikaz kelimeleri aşağıdaki anlama sahiptir:

TEHLİKE Önlem alınmadığı takdirde ölüme veya ciddi yaralanmaya neden olacak tehlikeli bir durumu bildirir.

UYARI Önlem alınmadığı takdirde ölüme veya ciddi yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu bildirir.

DİKKAT Önlem alınmadığı takdirde ufak veya orta dereceli yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu bildirir.

KİŞİSEL TEDBİRLER VE KALİFİKASYONLAR

Kurulum, depolama, bakım ve imha

Ürünün kurulum, depolama, bakım ve imha işlemleri sadece şu kişiler tarafından yapılabilir:

- fiziksel olarak aletin büyük kısmını ve ağırlığını idare edebilen;
- ilgili tüm ulusal güvenlik talimatları ve kaza önleme talimatlarının farkında olan;
- kullanma talimatlarını okumuş ve anlamış olan.

Kullanılması

Ürünün kullanılması sadece şu kişiler tarafından yapılabilir:

- fiziksel olarak aletin büyük kısmını ve ağırlığını idare edebilen;
- ulusal direktifler ile uyumlu bir şekilde ürünü kullanmak için eğitilmiş olan;
- ilgili tüm ulusal güvenlik talimatları ve kaza önleme talimatlarının farkında olan;

- kullanma talimatlarını okumuş ve anlamış olan.

Uyuşturucu, alkol ve ilaçlar

Uyuşturucu, alkol ve ilaçlar yargı ve konsantrasyon güçlerini bozabilir.



UYARI: Zayıf reaksiyonlar ve yanlış değerlendirme ciddi kazalara veya ölüme neden olabilir.

- Uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altında iken ürünü kesinlikle çalıştırmayın.
- Uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altında iseler diğer kişilerin ürünü kullanmasını önleyin.

GENEL BİLGİLER

Tasarım ve fonksiyon

Alpha, bağlantı elemanlarında sıkma işlemlerini ve kalite testlerini yapmak için kullanılan bir alet olarak tasarlanmıştır. Başka kullanıma izin verilmemektedir. Sadece profesyonel kullanım içindir.

Alet tanımı aşağıdaki şekilde gösterilen tanımlama etiketinde kontrol edilebilir:



Tanımlama etiketi Alpha'nın arka tarafına yerleştirilmiştir.

AB UYGUNLUK BEYANI

Bizler Desoutter - Fransa olarak, kendi sorumluluğumuz çerçevesinde, bu beyanın ilgili olduğu ürünün aşağıdaki direktiflerin gereksinimlerine uygun olduğunu bildiririz: **2004/108/EC, 2011/65/EC.**

ÜRÜN İMHASI (WEEE)

Bu ürün ve bileşenleri aşağıdaki direktife göre işlem görmelidir: **2002/96/EC (WEEE).**

Çarpı işaretli bir çöp kutusu bu ürünün bir evsel çöp olarak atılmaması ancak ayrı ele alınması gerektiğini göstermektedir.



Sonuçta ortaya çıkabilecek çevre uyumluluğu eksikliği, geri dönüşüm ve işlem süreçleri bakımından atılacak ekipmanların düzgün bir şekilde toplanması çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerini önlemeye katkıda bulunur ve yeniden kullanmaya ve/veya ekipman hammaddesinin geri dönüşümüne yardımcı olur.

Bu ekipmanın yasadışı atılması yerel yasalara göre adli kovuşturmayla sebep olabilir.

Yayınlayanın adı

Pozisyonu

İmzası

Nicolas Lebreton

Ar-Ge Müdürü

MONTAJ

AC Güç

Harici güç kaynağı/pil şarj cihazı AC Güç (110 ÷ 240 VAC) ile çalışır.



UYARI: AC gerilim ciddi yaralanmaya neden olabilir.

- AC gücü uygun şekilde topraklanmış ve korunan bir elektrik besleme hattından pil şarj cihazına veya harici güç kaynağına bağlayın.
- Harici güç kaynağını/pil şarj cihazını asla açmayın ve/veya modifiye etmeyin.
- Harici güç kaynağını/pil şarj cihazını uygun çalışır durumda tutun.

KULLANILMASI

Piller

Alpha yeniden şarj edilebilir Li-ion pillerle beslenir.
Çalışma sıcaklığı: -20°C ila +60°C.



UYARI: Piller patlayabilir ve ciddi yaralanmaya neden olabilir.

- Alpha ve pilleri serin (30°C'nin altında) ve havalandırılan bir yerde, nemden, ısı kaynaklarından, açık alevden, yiyecek ve içecekten uzak bir yerde saklayın. Duvarlar ve piller arasında yeterli boşluk bırakın. Uzun dönemli saklama için, hücreler % (30 ± 15) şarj durumu kademesinde tutulmalıdır.
- 70°C'nin üzerindeki sıcaklıklar pil sızıtısına ve delinmesine neden olabilir.
- Kısa devre yanma, sızıntı ve delinme tehlikesine yol açabilir; pillerin kontaklarına herhangi bir cisim sokmayın, pilleri orijinal ambalajında tutun ve birbirine karıştırmayın.
- Herhangi bir arıza şüpheniz varsa veya Alpha'nın çalışması veya pil şarjı sırasında anormal aşırı ısınma hissederseniz pilleri değiştirin.
- Pillerin terminalini ezmeyin, delmeyin, kısa devre yapmayın.
- Doğrudan ısıtmayın veya lehimlemeyin. Ateşe atmayın.
- Pilleri iletken olmayan (plastik gibi) tepside tutun.
- Pilleri sökmeyin, tahrip etmeyin veya mekanik olarak zorlamayın.
- Suyu batırmayın.
- Basınç uygulamak veya pili deforme etmek göz, cilt ve boğaz tahrişine neden olabilecek dağılmaya yol açabilir.
- Li-ion piller Desoutter tarafından onaylanmış belirli Li-ion şarj cihazı modelinin yanı sıra harici güç kaynağından yeniden şarj edilecek şekilde tasarlanmamıştır. Uygun olmayan bir güç kaynağına bağlantı yangına veya patlamaya neden olabilir.
- Tehlikeli Maddelerin Muamelesi Hakkında Birleşmiş Milletler Tavsiyeleri, Örnek Düzenlemeler çerçevesindeki her türlü kısıtlama Li-ion pilin muamelesi için geçerlidir.

Elektrostatik deşarjlar



Alpha bileşenleri elektrostatik duyarlı cihazlardır.

Alpha modüllerini kullanırken, parmaklarınız ile herhangi bir elektrik kontağına dokunmayın.

Mümkünse, herhangi Alpha modülünü kullanmadan önce elektrostatik deşarjları önlemek için ellerinizle büyük bir metal nesneye dokununuz.

Yanlış kullanım modüllerin hasar görmesine neden olabilir.

Alpha ile doğru çalışma



UYARI: Doğru çalışma uygulamalarına uymamak ciddi yaralanma veya ölüme neden olur.

- İş parçasının düzgün desteklendiğinden emin olun.
- Dengeli bir vücut pozisyonu ve sağlam ayak basmayı koruyun.

BAKIM

Revizyon

Alpha yılda bir defa yeniden kalibre edilmelidir. Pil çok kısa bir kullanım süresince dayanıyorsa ve ayrıca herhangi bir arıza ve/veya aşırı ısınma belirtisi durumunda değiştirilmelidir.

Pil sadece Desoutter tarafından sağlanan bir pil ile değiştirilmelidir.

Pilin nasıl değiştirileceği ile ilgili olarak *Alpha Kullanıcı Kılavuzu*'na bakın.

FAYDALI BİLGİLER



Desoutter web sitesini ziyaret edin:

www.desouttertools.com

Web sitemizde Desoutter, aksesuarlar, yedek parçalar hakkında her türlü bilgiyi ve yayınlanmış makaleleri bulabilirsiniz!

Yedek parçalar

Sipariş numarası bulunmayan parçalar teknik nedenlerle ayrı olarak teslim edilmez. Desoutter dışında yedek parçaların kullanılması alet performansında düşüşe, bakım masraflarının artmasına ve şirketin değerlendirmesi sonucunda tüm garantilerin geçersiz kalmasına neden olabilir.

Warranty

Ürünle ilgili garanti talepleriniz için bölgenizdeki Desoutter satış sorumlusu ile iletişime geçin. Garanti sadece ürünün, ürünle birlikte verilen kullanım talimatlarına göre kurulması, kullanılması ve bakımının yapılması durumunda onaylanacaktır.

Ayrıca, yerel Desoutter şirketi tarafından uygulanan teslimat koşullarına bakınız.

안전 지침

• 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



한국어

안전한 사용을 위한 중요 정보



이 지침은 제품, 삽입/장착된 공구 및 장비의 설치, 작동, 취급 및 유지관리에 대한 내용입니다.

- 이 제품을 사용하기 전에 작업자가 지침을 읽고 숙지하는 것이 매우 중요합니다.
- 나중에 참조할 수 있도록 지침을 안전하게 보관하고 작업자가 언제든지 지침을 확인할 수 있게 하십시오.

- 이 지침을 따르지 않을 경우 심각한 위험이 발생할 수 있습니다.

당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업하는데 도움이 되는 공구를 생산하는 것입니다.

이 공구를 포함하여 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다.

다치지 않도록 보호하는데 가장 중요한 것은 귀하의 주의력과 좋은 판단력입니다.

제조물 책임 및 안전상의 이유로, 이 공구는 개조해서는 안됩니다. 자격을 갖춘 전문 작업자만 이 공구를 설치, 조정 및 사용해야 합니다.

가능한 모든 위험 요소를 여기서 다룰 수는 없지만, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하고자 합니다. 추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오.

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보
- 귀하의 고용주, 노동조합 및/또는 동업자 단체
- **관련 표준 - EC 적합성 선언서 섹션 참조**

기타 직업 위생 및 안전 정보는 다음 웹 사이트에서 확인하실 수 있습니다.

<http://www.osha.gov> (미국)

<http://www.osha.eu.int> (유럽)

안전 신호 용어

안전 표시 용어인 위험, 경고 및 주의는 다음과 같은 의미입니다.

위험 피하지 않으면 사망하거나 심하게 다칠 수 있는 위험한 상황을 가리킵니다.

경고 피하지 않으면 사망하거나 심하게 다칠 수 있는 위험한 상황을 가리킵니다..

주의 피하지 않으면 중경상이 발생할 수 있는 위험한 상황을 가리킵니다..

개인적인 주의 사항 및 자격 조건

설치, 보관, 유지관리 및 폐기

제품 설치, 보관, 유지관리 및 폐기를 수행할 수 있는 사람:

- 신체적으로 공구의 크기와 무게를 감당할 수 있는 사람
- 모든 관련 국가 안전 지침 및 사고 예방 지침을 알고 있는 사람
- 작동 지침을 읽고 이해한 사람.

작동

제품을 작동할 수 있는 사람:

- 신체적으로 공구의 크기와 무게를 감당할 수 있는 사람
- 국가 법령에 따라 제품을 작동하도록 교육받은 사람
- 모든 관련 국가 안전 지침 및 사고 예방 지침을 알고 있는 사람
- 작동 지침을 읽고 이해한 사람.

약물, 알코올 및 의약품

약물, 알코올 및 의약품은 판단력과 집중력을 약화시킬 수 있습니다.



경고: 좋지 않은 반응과 부정확한 판단으로 인해 심각한 사고나 사망 사고가 발생할 수 있습니다.

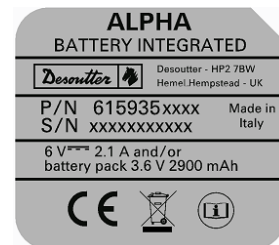
- 약물, 알코올 또는 의약품을 복용한 상태에서는 절대로 제품을 작동하지 마십시오.
- 약물, 알코올 또는 의약품을 복용한 사람이 제품을 작동하지 못하게 하십시오.

일반 정보

설계 및 기능

Alpha 는 조이는 작업 및 조인트 부위 품질 검사를 수행하는 도구로 마련된 것입니다. 다른 용도는 허용되지 않습니다. 전문가 전용 제품입니다.

기기 명칭은 아래 그림에 나오는 식별 라벨에서 확인할 수 있습니다.



식별 라벨은 Alpha 의 뒷면에 있습니다.

EC 적합성 선언서

당사 Desoutter (프랑스)는 전적인 책임을 부담하고 이 선언서가 관련된 제품이 다음 법령에 적합함을 선언합니다. **2004/108/EC, 2011/65/EC.**

폐기물 폐기 (WEEE)

이 제품 및 해당 구성품은 다음 법령에 따라 처리되어야 합니다. **2002/96/EC (WEEE).**

십자 표시가 된 쓰레기 통은 이 제품이 분류되지 않은 생활 폐기물로 폐기되어서는 안되며 별도로 취급되어야 함을 가리킵니다.



이후에 친환경 방식으로 폐기, 재활용 및 처리 프로세스를 폐기할 장비를 적절하게 수거해야 환경 및 건강에 미칠 가능성이 있는 부정적인 영향을 방지하는데 도움이 되며, 장비 원자재를 재사용 및/또는 재활용하는데 도움이 됩니다.

이 장비를 불법 폐기하면 현지 법률에 따라 고발될 수 있습니다.

발급자 이름	직위	서명
Nicolas Lebreton	R&D 매니저	

설치

AC 전원

외부 전원 공급 장치 / 배터리 충전기는 AC 전원과 함께 사용됩니다(110 ÷ 240 V AC).



경고: AC 전압으로 인해 심하게 다칠 수 있습니다.

- AC 전원을 배터리 충전기 또는 적절하게 접지가 되고 보호된 전원 공급 라인에서 나오는 외부 전원 공급 장치에 연결하십시오.
- 절대로 배터리 충전기를 열고/열거나 개조하지 마십시오.
- 배터리 충전기 / 외부 전원 공급 장치를 양호한 작동 상태로 유지하십시오.

작동

배터리

Alpha는 충전식 리튬-이온 배터리로 전력을 공급합니다.

사용시 온도: -20°C ~ +60°C



경고: 배터리가 폭발하여 심하게 다칠 수 있습니다.

- Alpha 및 배터리를 서늘하고(30°C 미만) 환기가 잘 되는 곳에 보관하고, 습기가 차거나 열이 발생하거나 화염에 노출된 곳 또는 음식과 음료가 있는 곳에는 두지 마십시오. 벽체와 배터리 사이에 적절한 간격을 두십시오. 장기간 보관하려면, 보관 장소를 충전 상태의 (30 ± 15) % 범위 내로 유지해야 합니다.
- 온도가 70°C를 초과하면 배터리 누출 및 파열이 발생할 수 있습니다.
- 회로 단락이 있으면 화상, 누출 및 파열 위험이 생길 수 있습니다. 배터리 접점에 어떤 물체도 삽입하지 마십시오. 배터리를 원래 포장에 상태로 유지하고 뒤섞지 마십시오.
- 고장이 난 것으로 의심이 되거나 Alpha 작업이나 배터리 충전 중에 비정상적으로 파열된 것이 눈에 띄면 배터리를 교체하십시오.
- 배터리 단자를 찌그러뜨리거나, 찌르거나, 단락시키지 마십시오.
- 직접 가열하거나 납땜하지 마십시오. 불 속으로 던지지 마십시오.
- 배터리를 비-전도성(즉, 플라스틱) 트레이에 보관하십시오.
- 배터리를 분해하거나 훼손하거나 기계적으로 마구 사용하지 마십시오.
- 물에 젖지 않게 하십시오.
- 압력을 가하거나 변형시키면 배터리가 분해되어 눈, 피부 및 목에 염증이 생길 수 있습니다.
- 리튬-이온 배터리는 Desoutter가 승인한 특정한 리튬-이온 충전기 모델 외에는 외부 전원 공급 장치로 충전하도록 구성되어 있지 않습니다. 부적절한 전원 공급 장치에 연결하면 화재나 폭발이 발생할 수 있습니다.
- 위험 상품 운송, 모델 규정에 대한 현재 UN 권장 사항에 따라 리튬-이온 배터리 운송을 제한합니다.

정전기 방출

Alpha 렌치 컴포넌트는 정전기에 민감한 기기입니다.

Alpha 모듈을 취급할 때, 절대로 손가락으로 전기 접점을 만지지 마십시오.



가능하다면, Alpha 모듈을 취급하기 전에, 큰 금속 물체에 손을 대어 정전기가 방출되지 않게 하십시오. 잘못 취급하면 모듈이 손상될 수 있습니다.

Alpha를 사용한 올바른 작업 방법



경고! 올바른 작업 방식을 따르지 않으면 심하게 다치거나 사망을 초래할 수 있습니다.

- 가공물이 적절하게 받쳐져 있는지 확인하십시오.
- 균형이 맞추어진 몸체 위치와 단단하게 받쳐진 상태를 유지하십시오.

유지관리

분해 검사

Alpha는 연 1회 재교정 받아야 합니다. 배터리가 너무 짧은 시간 동안만 작동될 경우, 그리고 고장 및/또는 과열 징후가 나타나는 경우에도 배터리를 교체해야 합니다.

배터리는 Desoutter가 공급하는 배터리로만 교체해야 합니다. 배터리 교체 방법에 대한 자세한 내용은 Alpha 사용자 가이드를 참조하십시오.

유용한 정보



Desoutter 웹 사이트(www.desouttertools.com)를 방문하십시오.

Desoutter, 액세서리, 예비 부품 및 공개된 문제점 등에 관한 모든 정보를 당사 웹사이트에서 찾을 수 있습니다.

예비 부품

주문 번호가 없는 부품은 기술적인 이유로 별도 배송되지 않습니다. Desoutter 순정 교체 부품 이외의 부품을 사용하면 공구 성능이 감소하고 유지보수 횟수가 잦아지며 회사 옵션에 따라서는 모든 보증이 무효가 될 수 있습니다.

제품 보증

제품에 대한 배상 청구를 하려면 해당 지역의 Desoutter 영업 담당자에게 문의하십시오. 공구와 함께 제공된 작동 지침에 따라 제품을 설치, 작동 및 분해 검사를 한 경우에만 보증이 승인됩니다.

현지 Desoutter가 적용하는 납품 조건도 참조하시기 바랍니다.

	VAROVANIE Aby ste znížili riziko zranenia, každý, kto používa, inštaluje, opravuje, uchováva, mení doplnky a príslušenstvo alebo pracuje v blízkosti tohto nástroja si musí prečítať a pochopiť tieto inštrukcie pred zahájením výkonu práce akejkolvek takejto úlohy.
	OPOZORILO Da preprečite nevarnost poškodbe, mora vsakdo, ki uporablja, popravlja, vzdržuje, zamenjuje dodatke ali dela v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila pred opravljanjem navedenih opravil.
	PERSPĖJIMAS Siekiant išvengti galimų sužalojimų, kiek vienas šį įrankį montuojantis, remontuojantis, techniškai prižiūrintis, papildomus priedus keičiantis bei su šiuo įrankiu dirbantis asmuo, o taip pat netoli šio įrankio dirbantys asmenys, privalo perskaityti šias instrukcijas ir jų paisyti.
	警告 傷害の危険を減らすために、本ツールの使用・取付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、作業を行う前に、この手引きを読み理解する必要があります。
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.
	UPOZORENJE Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka
	AVERTISMENT Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.
	UYARI Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.
	경고 다칠 위험을 줄이기 위하여, 이 공구를 사용하거나 설치하거나 수리하거나 유지관리하거나 공구의 액세서리를 교체하거나 공구 근처에서 일하는 모든 사람은 그런 작업을 수행하기 전에 이 지침을 읽고 숙지해야 합니다.



**BEZPEČNOSTNÉ
INŠTRUKCIE
NEZAHADZUJTE -
DAJTE
UŽÍVATEĽOVI**



**VARNOSTNA
NAVODILA
NE ZALOŽITE -
DAJTE
UPORABNIKU**



**SAUGAUS
EKSPLOATAVIMO
INSTRUKCIJOS
NEIŠMESKITE -
ATIDUOKITE
NAUDOTOJUI**



**安全の手引き
捨てないでください
。ユーザーに渡して
ください。**



**Инструкции за
безопасност
НЕ ГО ЗАХ
ВЪРЛЯЙТЕ –
ДАЙТЕ
ГО НА
ПОТРЕБИТЕЛЯ**



**KLJUČEVI SIGUR
NOSNE UPUTE
NE BACAJTE –
PREDAJTE
KORISNIKU**



**I Instrucțiuni de
protecție a muncii
NU LE ARUNCAȚI
- DAȚI-LE
UTILIZATORULUI**



**Güvenlik
talimatları
BU BELGEYİ
ATMAYI N –
KU LLANICIY A
VERİN**



**안전 지침
안전 지침
버리지 마십시오 -
사용자에게
주십시오**